叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伟大女王的逝世：致敬维多(the Passing Of The Great Queen A Tribute To) 000001

2. 伟大女王的逝世：致敬维多(the Passing Of The Great Queen A Tribute To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大女王的逝世：致敬维多(The passing of the great Queen A tribute to)

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **PASSING** **OF** **THE**
这 通过 的 这

逝世

[greɪt] [kwiːn]
GREAT **QUEEN**
伟大的 女王

伟大的女王

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **PASSING** **OF** **THE**
这 通过 的 这

逝世

[greɪt] [kwiːn]
GREAT **QUEEN**
伟大的 女王

伟大的女王

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
A **TRIBUTE**
一个 贡

致敬

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
TO **THE** **NOBLE** **LIFE** **OF**
到 这 高贵 生活 的

致高贵的一生

[vɪk'tɔːriə] [rɪ'dʒinər]
VICTORIA **REGINA**
维多利亚 里贾纳

维多利亚女王

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli]
By **MARIE** **CORELLI**
经过 玛丽 科雷利

作者：玛丽·科雷利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mæstər] ['krɪstʃən]
Author **of** **“** **The** **Master** **Christian**
作者 的 “ 这 掌握 基督教

《基督教大师》的作者

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW** **YORK**
” 新的 约克

”纽约

[dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
DODD **,** **MEAD** **AND** **COMPANY**
多德 , 蜂蜜酒 和 公司

多德、米德公司

-
MDCCCCI
-

MDCCCCI

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] Company3
By Dodd , Mead and Company3
经过 多德 , 米德 和 Company3

由 Dodd, Mead and Company3 出版

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Passing of the
这 通过 的 这

逝去

[greɪt] [kwiːn] .
Great Queen .
伟大的 女王 .

伟大的女王。

['dʌbljuː]
W
W

W

[ˌeɪ 'ɑːr][ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv][wɔːr] , — ['neɪʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] ,
AR and rumours of war , — nation rising against nation ,
增强现实 和 谣言 的 战争 , — 国家 上升 反对 国家 ,

AR 和战争谣言——国与国之间的内战

— [ðiːz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [jet] ['θretnɪŋ] [dɪ'zæstər] [hæv; həv] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]
— these fulfilled and yet threatening disasters have culminated in the worst
— 这些 已完成 和 然而 威胁 灾难 有 达到顶峰 在 这 最差
[dɪ'zæstər][ʌv; əv][ɔːl] ,
disaster of all ,
灾难 的 全部 ,

——这些已经发生却又一直潜伏着的灾难最终酿成了最严重的灾难。

[ðə; ði] “ ['pæsɪŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , ['pjʊrɪst] , [best] , [ænd; ənd][moʊst] ['bleɪmləs] ['mɑːnərk] [ɪn]
the “ passing ” of the greatest , purest , best , and most blameless Monarch in
这 “ 通过 ” 的 这 最 , 最纯净的 , 最好的 , 和 最多 无责 君主 在
['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
our history .
我们的 历史 .

我们历史上最伟大、最纯洁、最优秀、最无可指摘的君主“逝世”了。

['ɪŋgləndz] [kwiːn] [ɪz] [ded] !
England's Queen is dead !
英格兰的 女王 是 死的 !

英国女王驾崩了！

[ðə; ði][wɜːrdz] [saʊnd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The words sound as heavily as though one should say ,
这 字 声音 作为 重度 作为 尽管 一 应该 说 ,

这些话听起来很沉重，仿佛在说：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !

“	The	sun	is	no	longer	in	the	sky	!
”	这	太阳	是	不	更长	在	这	天空	！

“太阳已经不在天上了！”

” [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Strange	indeed	is	it	to	think	of	England	without	the	Mother	-	Queen	of	the
”	奇怪的	的确	是	它	到	思考	的	英格兰	没有	这	母亲	-	女王	的	这

[greɪt] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ;

great	British	people	;
伟大的	英国	人们	；

“很难想象没有伟大的英国人民的母后，英国会是什么样子；

— [tuː; tə] realize4

—	to	realize4
—	到	realize4

—实现4

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]

that	she	,	the	gentle	and	beneficent	Lady	of	the	Land	,	has	left	us	for
那	她	,	这	温和的	和	仁慈的	女士	的	这	土地	,	有	左边	我们	为了

['evər] !

ever	!
曾经	！

她，这位温柔仁慈的土地女神，永远地离开了我们！

[wiː; wi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

We	had	grown	to	think	of	her	as	almost	immortal	.
我们	有	生长	到	思考	的	她	作为	几乎	不朽	.

我们已经渐渐把她视为近乎不朽的存在。

[hɜːr; hər] ['gʊdnəs] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] , [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

Her	goodness	,	her	sympathy	,	were	so	much	part	of	ourselves	,
她	善良	,	她	同情	,	是	所以	很多	部分	的	我们自己	,

她的善良和同情心，与我们自身如此契合。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'twaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv]

and	were	so	deeply	entwined	in	the	very	heart	and	life	and	soul	of
和	是	所以	深	交织	在	这	非常	心	和	生活	和	灵魂	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

它们与国家的心脏、生活和灵魂紧密相连，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['seldəm] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

that	we	have	seldom	allowed	ourselves	to	think	of	the	possibility	of	her
那	我们	有	很少	允许	我们自己	到	思考	的	这	可能性	的	她

['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

being	taken	from	us	.
存在	已采取	从	我们	.

我们很少允许自己去想她可能会被带走的可能性。

['ɔːlweɪz] [ə'pærəntli] “ [wel] , ” — ['nevər] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Always	apparently	“	well	,	”	—	never	permitting	her	subjects	to	think	there	was
总是	显然	“	出色地	,	”	—	绝不	允许	她	主题	到	思考	那里	曾是

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

anything	the	matter	with	her	,
任何事物	这	事情	和	她	,

她总是表现得“一切安好”，从不让她的臣民觉得她有任何不对劲的地方。

— ['berɪŋ] ['breɪvli] [sʌtʃ] ['traɪəlz][ænd; ənd] [bɪ'ri:vmənts] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn]

—	bearing	bravely	such	trials	and	bereavements	as	would	have	broken	down
—	轴承	勇敢地	这样的	试验	和	丧亲之痛	作为	会	有	破碎的	向下

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [nɜ:rv] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ,

the	health	and	nerve	of	many	a	stronger	and	younger	woman	,
这	健康	和	神经	的	许多	一个	更强	和	年轻	女士	,

——勇敢地承受着足以击垮许多更坚强、更年轻的女性的健康和意志的种种考验和丧亲之痛，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['redi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɔ:l] .

she	was	always	as	it	seemed	,	ready	to	our	call	.
她	曾是	总是	作为	它	似乎	,	准备好	到	我们的	称呼	.

她总是像表面看起来那样，随时准备接听我们的电话。

[wi:; wi] , — [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['feivəriŋ] ['fɔ:rtʃən] , — [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd]

We	,	—	spoilt	children	of	long	-	favouring	fortune	,	—	had	grown	accustomed
我们	,	—	被宠坏了	孩子们	的	长的	-	偏爱	财富	,	—	有	生长	习惯

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]

to	believe	she
到	相信	她

我们——这些长期受宠于命运的娇生惯养的孩子——早已习惯相信她

would5

would5

would5

会5

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðʌs] “ ['redi] ,

always	be	thus	“	ready	,
总是	是	因此	“	准备好	,

始终保持这种“准备就绪”的状态

” — [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nstənt] [prer] [ænd; ənd] [tʃænt] [wɪtʃ] [ɔ:l][wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

”	—	that	our	constant	prayer	and	chant	which	all	we	in	our	generation
”	—	那	我们的	持续的	祷告	和	呗	哪个	全部	我们	在	我们的	一代

[hæv; həv] [sʌŋ] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] — “ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] !

have	sung	since	we	were	children	—	“	God	Save	the	Queen	!
有	唱	自从	我们	是	孩子们	—	“	上帝	节省	这	女王	!

——我们这一代人从孩提时代起就一直祈祷和吟唱的歌谣——“天佑女王！”

” — [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [æz; əz][tu:; tə] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪs'ɑ:rm][ðə; ði][wʌn]

”	—	would	be	so	potent	and	persuasive	as	to	altogether	disarm	the	one
”	—	会	是	所以	强效	和	有说服力的	作为	到	共	解除武装	这	一

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['eɪndʒl] [hu:] ,

invincible	Angel	who	,
无敌	天使	WHO	,

——其威力之大、说服力之强，甚至足以彻底解除那位所向披靡的天使的武装，

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kʌmz] , [wɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət]

when	the	hour	of	his	solemn	visitation	comes	,	will	take	no	denial	,	but
什么时候	这	小时	的	他的	庄严	探视	来	,	将要	拿	不	拒绝	,	但

当他庄严降临的时刻到来时，他不会接受任何否认，但是.....

“ ['bekənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜ:rtɪd] [tɔ:rtʃ] [dʌθ; dəθ][stænd]

“	Beckons	,	and	with	inverted	torch	doth	stand
“	招手	,	和	和	倒	火炬	确实	站立

“招手，手持倒置的火炬站立

[tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]

To	lead	us	with	a	gentle	hand
到	带领	我们	和	一个	温和的	手

用温柔的手引领我们

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Into	the	Land	of	the	Great	Departed	,
进入	这	土地	的	这	伟大的	已离开	,

进入逝者之地，

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] .

Into	the	Silent	Land	.
进入	这	沉默的	土地	.

进入寂静之地。

" ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ;

"	Thither	she	has	gone	,	the	great	Mother	of	a	great	people	;
"	那里	她	有	已消失	,	这	伟大的	母亲	的	一个	伟大的	人们	;

"她去了那里，伟大的民族的伟大母亲；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['groʊɪŋ] [aʊt] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] [oʊks] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['teɪkɪŋ] [brɔːd]

a	people	growing	out	like	their	own	English	oaks	,	far	and	wide	,	taking	broad
一个	人们	生长	出去	喜欢	他们的	自己的	英语	橡树	,	远的	和	宽的	,	采取	广阔

[ruːt] ,

root	,
根	,

一个像英国橡树一样不断生长、四通八达的民族，扎根于各地，生机勃勃。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['maɪti] ['bræntʃɪz] [ɪn][ɔːl][lændz] ,

and	spreading	mighty	branches	in	all	lands	,
和	传播	强大的	分支	在	全部	土地	,

枝繁叶茂，遍布各地。

— [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪkst] [laɪk] [ə'nʌðər] ['dʒuːəl]

—	just	as	her	new	Empire	of	the	South	has	been	affixed	like	another	jewel
—	只是	作为	她	新的	帝国	的	这	南	有	到过	已粘贴	喜欢	其他	宝石

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

to	her	crown	,
到	她	王冠	,

——就像她新建立的南方帝国，如同另一颗宝石镶嵌在她的王冠上一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] earthly6

she	has	put	off	the	earthly6
她	有	放	离开	这	earthly6

她推迟了尘世的6

['daɪədem][ænd; ənd][roʊbz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [steɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] " [pæst] " ['ɪntuː] [ðæt] ['haɪər]

diadem	and	robes	of	earthly	state	and	has	"	passed	"	into	that	higher
冠冕	和	长袍	的	尘世的	状态	和	有	"	通过了	"	进入	那	更高

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

condition	of	being	,
状况	的	存在	,

脱去尘世的冠冕和长袍，已经"升华"到更高的存在状态。

[wer'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] ['sɔrəuz] [bɪ'kʌm] [dʒɔɪz] ,

wherein	all	things	that	seemed	sorrows	become	joys	,
其中	全部	事物	那	似乎	悲伤	变得	喜悦	,

其中所有看似悲伤的事情都变成了快乐，

[ænd; ənd] [wer] [aɪz] [groʊn] [blaɪnd] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər][lɔːst][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,

and	where	eyes	grown	blind	perchance	with	tears	for	lost	and	loved	ones	,
和	在哪里	眼睛	生长	瞎的	或许	和	眼泪	为了	丢失的	和	喜爱	一个	,

或许，双眼因失去亲人的泪水而变得模糊不清。

['sʌd(ə)nli] [siː] " [nɑːt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

suddenly	see	"	not	as	in	a	glass	darkly	,	but	face	to	face	.
突然	看	"	不是	作为	在	一个	玻璃	黑暗	,	但	脸	到	脸	.

突然看见"不是像对着镜子模糊看，而是面对面"。

" [wiː; wi] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːnərk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
" We grieve for the loss of our beloved Monarch because it is a most
" 我们 悲伤 为了 这 损失 的 我们的 心爱 君主 因为 它 是 一个 最多
['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,
personal loss ,
个人的 损失 ,

"我们为我们挚爱的君主的离世感到悲痛，因为这是我们个人的损失，

— [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'repərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['empaɪər][fɔːr; fər] ['meni]
— one which is irreparable , and which will tell on the English Empire for many
— 一 哪个 是 无法弥补的 , 和 哪个 将要 告诉 在 这 英语 帝国 为了 许多
['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

——这是无法弥补的损失，而且将在未来许多年里对大英帝国产生影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] , [nɑːt]['oʊnli]
But we do not grieve for her death , because we know , not only
但 我们 做 不是 悲伤 为了 她 死亡 , 因为 我们 知道 , 不是 仅有的
[θruː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
through the Christian faith ,
通过 这 基督教 信仰 ,

但我们并不为她的去世感到悲伤，因为我们知道，这不仅是通过基督教信仰实现的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts]['riːs(ə)nt]['hev(ə)n] -
but also through the wondrous workings of Science and its recent heaven -
但 还 通过 这 奇妙的 运作 的 科学 和 它是 最近的 天堂 -
[sent] [dis'kʌvəriz] ,
sent discoveries ,
发送 发现 ,

但也得益于科学的奇妙运作及其近期如同天赐良机般的发现，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] .
that there is no such thing as Death .
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 死亡 .

根本没有死亡这回事。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['bɑːdi][drɑːps] from7
We know that when the soul is ready for Heaven the body drops from7
我们 知道 那 什么时候 这 灵魂 是 准备好 为了 天堂 这 身体 滴 from7

我们知道，当灵魂准备好升入天堂时，肉体就会从7度坠落。

[ðæt] ['reɪdiənt] ['es(ə)ns] [laɪk][ðə; ði] [hʌsk] [frʌm; frəm][raɪp][kɔːrn] ,
that radiant Essence like the husk from ripe corn ,
那 辐射状 本质 喜欢 这 外壳 从 成熟 玉米 ,

那光芒四射的精华，如同成熟玉米的苞叶，

[ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] , [wɜːrk][ænd; ənd]['wɪzdəm] ;
and sets it free to an eternity of endless joy , work and wisdom ;
和 套 它 自由的 到 一个 永恒 的 无尽的 喜悦 , 工作 和 智慧 ;

并赋予它永恒的快乐、工作和智慧；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs]
and we are beginning to learn that all our trials and difficulties in this
和 我们 是 开始 到 学习 那 全部 我们的 试验 和 困难 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我们开始明白，我们在这个世界上的所有考验和困难，

[biː; bi] [ðeɪ] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən]['hʌmb(ə)l]

be	they	the	trials	and	difficulties	of	an	exalted	position	or	an	humble
是	他们	这	试验	和	困难	的	一个	崇高	位置	或者	一个	谦逊的

[wʌn] ,

one	,
一	,

无论是身居高位还是卑微地位所带来的考验和困难，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] - [ɔː'deɪnd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

are	but	the	necessary	preparation	for	this	divinely	-	ordained	consummation	.
是	但	这	必要的	准备	为了	这	神圣地	-	受戒	圆房	.

这一切都只是为实现这一神圣的最终目标而进行的必要准备。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

The	Queen	,	our	Mother	and	our	Friend	,
这	女王	,	我们的	母亲	和	我们的	朋友	,

女王，我们的母亲和朋友，

[lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

lived	her	life	with	a	noble	simplicity	commanding	the	admiration	of	the
居住地	她	生活	和	一个	高贵	简单	指挥	这	钦佩	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她一生过着高贵而简朴的生活，赢得了世人的钦佩。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['meni] [bɪ'riːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

She	accepted	her	many	bereavements	with	a	patience	and	dignity	which
她	公认	她	许多	丧亲之痛	和	一个	耐心	和	尊严	哪个

['saɪləntli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]

silently	expressed	to	all	who	cared	to	note	it	the	purity	of	her	faith	in	God
默默	表达	到	全部	WHO	关心	到	笔记	它	这	纯度	的	她	信仰	在	上帝

.

:
.

她以极大的耐心和尊严接受了亲人的离世，这默默地向所有关心她的人表达了她对上帝纯洁的信仰。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [praʊdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]

Occupying	the	proudest	position	on	earth	,	her	days	were	passed	in	the	quietest
占领	这	最引以为豪	位置	在	地球	,	她	天	是	通过了	在	这	最安静

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

她占据着世上最尊贵的地位，每天都过着最宁静的快乐生活。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['deɪli] unmatched8

—	and	she	stood	before	us	,	a	daily	unmatched8
—	和	她	站立	前	我们	,	一个	日常的	unmatched8

——她就站在我们面前，每日无与伦比8

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

example	of	the	inestimable	value	of	Home	and	home	-	life	,	with	all	its
例子	的	这	不可估量	价值	的	家	和	家	-	生活	,	和	全部	它是

['piːsf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['influənsiz] .

peaceful	surroundings	and	sacred	influences	.
和平	周围环境	和	神圣	影响	.

这是家庭和家庭生活无比珍贵的例证，它拥有宁静的环境和神圣的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][soʊ] ['greɪtli] [dis'laikt] [æz; əz]['vʌlgər] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

There	was	nothing	her	Majesty	so	greatly	disliked	as	vulgar	show	and
那里	曾是	没有什么	她	威严	所以	非常	不喜欢	作为	庸俗	展示	和

[ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] ;

ostentation	;
炫耀	;

女王陛下最厌恶的就是庸俗的炫耀和铺张;

['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dekərəs] [kən'dʌkt] , [sɪm'plɪsəti]

nothing	she	appreciated	so	thoroughly	as	quiet	and	decorous	conduct	,	simplicity
没有什么	她	感谢	所以	彻底	作为	安静的	和	得体	执行	,	简单

[ɪn] [dres] , ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] .

in	dress	,	gentleness	of	manner	.
在	裙子	,	温柔	的	方式	.

她最欣赏的莫过于安静得体的举止、朴素的衣着和温和的性情。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [lu:s] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flɔntɪŋ] [welθ] [soʊ]

The	extravagance	,	loose	morals	,	and	offensive	assertion	of	flaunting	wealth	so
这	奢侈	,	松动的	德	,	和	进攻	断言	的	炫耀	财富	所以

['kɑ:mən] [tu:; tə] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] ,

common	to	London	society	nowadays	,
常见的	到	伦敦	社会	如今	,

如今伦敦社会普遍存在的铺张浪费、道德败坏和炫耀财富的恶劣风气,

[met][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

met	with	her	extreme	disapproval	,
遇见	和	她	极端	不赞成	,

遭到了她极度的反对。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔ:lts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [teɪst] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [set] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]['ri:z(ə)nz]

and	such	faults	of	modern	taste	have	often	been	set	forth	as	the	reasons
和	这样的	故障	的	现代的	品尝	有	经常	到过	放	前进	作为	这	原因

[waɪ] [ʃi:; ʃi][soʊ]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

why	she	so	seldom	visited	the	Metropolis	.
为什么	她	所以	很少	到访	这	都会	.

人们常常把现代品味的这些缺陷当作她很少去大都市的原因。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [æt; ət][ɪts][best] ;

She	was	an	incarnation	of	womanhood	at	its	best	;
她	曾是	一个	化身	的	女性	在	它是	最好的	;

她堪称女性美德的化身;

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑ:nɪklɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sɪmp(ə)l]

as	a	girl	she	is	described	by	the	chroniclers	of	the	time	as	being	simple
作为	一个	女孩	她	是	描述	经过	这	编年史家	的	这	时间	作为	存在	简单的

[ænd; ənd]['mɑ:dɪst] ,

and	modest	,
和	谦虚的	,

当时的编年史家们将她描述为一个朴素谦逊的女孩。

[ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ; [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] devoted9

unaffected	and	graceful	;	as	a	wife	and	mother	she	was	devoted9
不受影响	和	优美	;	作为	一个	妻子	和	母亲	她	曾是	devoted9

她举止自然优雅;作为妻子和母亲,她尽心尽力。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:tiz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

to	her	duties	,	and	adored	her	husband	and	children	;	as	a	widow	,
到	她	职责	,	和	受人喜爱	她	丈夫	和	孩子们	;	作为	一个	寡妇	,

她尽职尽责,深爱着她的丈夫和孩子;作为一名寡妇,

[noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['meməri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪt] [daʊn] [ɪn]
no more faithful worshipper of a beloved memory has ever been writ down in
不 更多的 忠实 崇拜者 的 一个 心爱 记忆 有 曾经 到过 写 向下 在
['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] .
our annals .
我们的 志 .

在我们的史册中，从未有过比他更虔诚地缅怀逝者的人。

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['ledʒəndz][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bleɪmləs]
As in our old legends the mythical King Arthur was called “ the blameless
作为 在 我们的 老的 传说 这 神话 国王 亚瑟 曾是 称为 “ 这 无责
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

正如我们古老的传说中，神话中的亚瑟王被称为“无罪之王”，

” [soʊ] [pər'tʃæns] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] , [wen] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]
” so perchance , in the far ages to come , when we , and all our progress
” 所以 或许 , 在 这 远的 年龄 到 来 , 什么时候 我们 , 和 全部 我们的 进步
,
,
,

所以，或许在遥远的未来，当我们以及我们所有的进步，

[əd'vænsmənt] , [ɪm'pɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
advancement , Imperialism and power shall have disappeared into the infinite ,
进步 , 帝国主义 和 力量 将 有 消失 进入 这 无限 ,
['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] ,
leaving only a faint echo ,
离开 仅有的 一个 头晕的 回声 ,

发展、帝国主义和强权都将消失在无垠的宇宙中，只留下微弱的回响。

[laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
like the sound of a breaking wave upon the shore ,
喜欢 这 声音 的 一个 打破 海浪 之上 这 支撑 ,

就像海浪拍打海岸的声音，

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [noʊ] [vɪk'tɔːriə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['bleɪmləs] [kwiːn] ,
future generations may know Victoria as “ the blameless Queen ,
未来 几代人 可能 知道 维多利亚 作为 “ 这 无责 女王 ,

后世子孙可能会将维多利亚女王视为“无可指摘的女王”，

” [ɪn] [huːz] [lɔːŋ] [reɪn] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] [roʊz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [haɪt] !
” in whose long reign England's glory rose upward to an almost falling height !
” 在 谁 长的 在位 英格兰的 荣耀 玫瑰 向上 到 一个 几乎 坠落 高度 !

在他的漫长统治下，英格兰的荣耀上升到了几乎衰落的高度！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][stænd] , ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] ['lɔːriət] ,
And now we stand , sorrow - stricken , even as the Queen's own Laureate ,
和 现在 我们 站立 , 悲哀 - 受打击的 , 甚至 作为 这 女王大学 自己的 桂冠 ,
['tenisn] , [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [sɜːr]['bedi,viə(r)] , - — -
Tennyson , wrote of his ' Sir Bedivere , ' — 10
丁尼生 , 写道 的 他的 - 先生 贝狄威尔 , - — -

而现在，我们悲痛欲绝，正如女王的桂冠诗人丁尼生在描述他的《贝德维尔爵士》时所写的那样——10

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wɝːldz] ['wɪntər] [dɑːn]
“ The stillness of the dead world's winter dawn
“ 这 寂静 的 这 死的 世界的 冬天 黎明

死寂世界冬日黎明的静谧

[əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] - , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !

Amazed	**him**	**,**	**and**	**he**	**groan'd**	**,**	**'**	**The**	**King**	**is**	**gone**	**!**
惊叹	他	,	和	他	-	,	-	这	国王	是	已消失	！

他惊愕不已，呻吟道："国王走了！"

- [ænd; ənd] [ˌðerwɪθˈɔːl] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪrd] [raɪm] ,

'	**And**	**therewithal**	**came**	**on**	**him**	**the**	**weird**	**rhyme**	**,**
-	和	于是	来了	在	他	这	诡异的	韵	,

于是，那奇异的韵律便临到了他身上。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [hiː; hi][goʊz] ! -

'	**From**	**the**	**great**	**deep**	**to**	**the**	**great**	**deep**	**he**	**goes**	**!**	**'**
-	从	这	伟大的	深的	到	这	伟大的	深的	他	去	！	-

他从深渊游向深渊！

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [gɔːn] !

"	**The**	**Queen**	**is**	**gone**	**!**
"	这	女王	是	已消失	！

女王驾崩了！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**will**	**take**	**us**	**a**	**long**	**while**	**to**	**believe**	**it**	**.**
它	将要	拿	我们	一个	长的	尽管	到	相信	它	.

我们需要很长时间才能相信这件事。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [deθ] - [mɑːrtʃ] — [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌfld] [drʌmz] — [ðə; ði]

The	**solemn**	**and**	**majestic**	**death**	**-**	**march**	**—**	**the**	**rolling**	**of**	**muffled**	**drums**	**—**	**the**
这	庄严	和	雄伟	死亡	-	行进	—	这	滚动	的	闷音	鼓	—	这

[təulɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːnərəl] ['belz] [duː][nɑːt][help][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] .

tolling	**of**	**funeral**	**bells**	**do**	**not**	**help**	**us**	**to**	**realize**	**it**	**any**	**the**	**more**	**plainly**	**.**
收费	的	葬礼	铃铛	做	不是	帮助	我们	到	意识到	它	任何	这	更多的	显然	.

庄严雄伟的死亡进行曲——低沉的鼓声——葬礼钟声，并不能帮助我们更清楚地认识到这一点。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] , [wiː; wi] [ʃed] [terz] , — [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːndər]

We	**read**	**the**	**news**	**,**	**we**	**shed**	**tears**	**,**	**—**	**we**	**think**	**of**	**it**	**and**	**we**	**ponder**
我们	读	这	消息	,	我们	棚	眼泪	,	—	我们	思考	的	它	和	我们	思考

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们读新闻，我们流泪，——我们思考，我们沉思，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [jet] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæz; həz]

but	**we**	**do**	**not**	**really**	**yet**	**understand**	**the**	**full**	**weight**	**of**	**the**	**blow**	**that**	**has**
但	我们	做	不是	真的	然而	理解	这	满的	重量	的	这	吹	那	有

['fɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

fallen	**upon**	**the**	**English**	**Empire**	**in**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Queen**	**at**	**this**	**particular**
倒下	之上	这	英语	帝国	在	这	死亡	的	这	女王	在	这	特别的

['dʒʌŋktʃər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

juncture	**in**	**history**	**.**
契机	在	历史	.

但是，我们还没有真正理解女王在历史上的这个特殊时刻去世对大英帝国造成的沉重打击。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] — [nɑːt] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	**shall**	**realize**	**it**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**;**	**but**	**not**	**yet**	**—**	**not**	**yet**	**for**	**a**	**long**
我们	将	意识到	它	经过	-	和	-	再见	;	但	不是	然而	—	不是	然而	为了	一个	长的

[waɪl] !

while	**!**
尽管	！

我们迟早会明白的；但现在还不是时候——在很长一段时间内都不会！

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] is11

We	cannot	believe	but	that	she	is11
我们	不能	相信	但	那	她	is11

我们简直不敢相信她竟然已经11岁了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pædʒənt][ʌv; əv] [deθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

still	with	us	;	and	the	black	pageant	of	death	,	we	think	,
仍然	和	我们	;	和	这	黑色的	盛会	的	死亡	,	我们	思考	,

依然与我们同在；我们认为，死亡的黑色盛景，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [bæd] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]

must	be	a	mere	bad	dream	which	will	pass	presently	with	the	full	light	of
必须	是	一个	仅仅	坏的	梦	哪个	将要	经过	目前	和	这	满的	光	的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这一定只是一场噩梦，很快就会随着清晨的阳光消散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] ;

It	is	not	for	me	to	play	biographer	;
它	是	不是	为了	我	到	玩	传记作家	;

我不是传记作家；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['redi] [tuː; tə] [raɪt]

there	are	hundreds	of	brilliant	men	and	women	in	the	land	ready	to	write
那里	是	数百	的	杰出的	男人	和	女性	在	这	土地	准备好	到	写

[fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

full	and	detailed	memoirs	of	the	Queen	,
满的	和	详细的	回忆录	的	这	女王	,

全国有数百名才华横溢的男女，他们随时准备撰写关于女王的完整而详细的回忆录。

[ænd; ənd][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [hɜːr; hər] [gʊd] [diːdz] , [hɜːr; hər]['nevər] - ['feɪlɪŋ]

and	to	chronicle	her	virtues	,	her	good	deeds	,	her	never	-	failing
和	到	编年史	她	美德	,	她	好的	契约	,	她	绝不	-	失败

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

sympathy	with	the	suffering	and	the	poor	.
同情	和	这	痛苦	和	这	贫穷的	.

并记录她的美德、善行以及她对受苦受难者和穷人的始终如一的同情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri]

I	am	merely	trying	to	express	in	this	brief	tribute	to	her	imperishable	glory
我	是	仅仅	尝试	到	表达	在	这	简短的	贡	到	她	不朽的	荣耀

[wʌt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nəublist] ['wʊmənz] [laɪf][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

what	I	feel	to	be	the	special	lesson	of	this	noblest	Woman's	life	to	women	.
什么	我	感觉	到	是	这	特别的	课	的	这	最高贵	女性的	生活	到	女性	.

我只是想通过这篇简短的悼文，表达我对这位最高尚的女性的一生给女性带来的特殊启示，以此缅怀她永恒的光辉。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	a	time	like	the	present	,
在	一个	时间	喜欢	这	展示	,

在当今这样的时代，

[wen] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

when	the	accumulation	of	wealth	seems	to	be	the	chief	object	of	existence	,
什么时候	这	积累	的	财富	似乎	到	是	这	首席	目的	的	存在	,

当财富积累似乎成为人生的主要目标时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][self][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['deɪli] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [jet] , [wen]

and	the	indulgence	of	self	the	rule	of	daily	conduct	,	and	yet	,	when
和	这	放纵	的	自己	这	规则	的	日常的	执行	,	和	然而	,	什么时候

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,

despite	our	exceptional	advantages	,
尽管	我们的	非凡的	优势	,

放纵自我成了日常行为准则，然而，尽管我们拥有得天独厚的优势，

our12
our12
our12

我们的12

['mɑ:dərn] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['wɪri] , ['restləs]

modern	luxuries	and	conveniences	,	so	many	of	us	are	weary	,	restless
现代的	奢侈品	和	便利设施	,	所以	许多	的	我们	是	厌倦	,	不安

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,

and	ill	at	ease	,
和	患病的	在	舒适	,

现代的奢侈品和便利设施，让我们中的许多人感到疲惫、焦躁不安、心神不宁。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

travelling	from	one	place	to	another	in	search	of	some	chimera	of	happiness
旅行	从	一	地方	到	其他	在	搜索	的	一些	奇美拉	的	幸福

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['evər] [ɪ'lu:dz] ['aʊər; ɑ:r][græsp] ,

which	for	ever	eludes	our	grasp	,
哪个	为了	曾经	逃避	我们的	抓牢	,

我们四处奔波，寻找那永远无法企及的幸福幻影。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][pleɪn][ænd; ənd]['pærəmaʊnt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪz][best] ?

is	it	not	plain	and	paramount	,	after	all	,	that	simple	goodness	is	best	?
是	它	不是	清楚的	和	派拉蒙	,	后	全部	,	那	简单的	善良	是	最好的	?

归根结底，难道不是简单善良才是最好的吗?

[ðə; ði] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” ['vɜ:rtʃʊ] , — [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

The	“	old	-	fashioned	”	virtues	,	—	is	there	not	something	in	them	?
这	“	老的	-	造型	”	美德	,	—	是	那里	不是	某物	在	他们	?

那些“老式”的美德——难道其中就没有一点价值吗?

— ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pər'fju:m][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['lævəndər][ɪn]

—	something	sweet	and	penetrating	like	the	perfume	of	thyme	and	lavender	in
—	某物	甜的	和	渗透	喜欢	这	香水	的	百里香	和	薰衣草	在

[ðə; ði] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” ['gɑ:rdn] ?

the	“	old	-	fashioned	”	garden	?
这	“	老的	-	造型	”	花园	?

——像“老式”花园里百里香和薰衣草散发出的那种甜美而浓郁的香气?

[wʌn] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ,

One	recalls	to	-	day	the	words	of	the	great	Napoleon	to	a	lady	who	,
一	召回	到	-	天	这	字	的	这	伟大的	拿破仑	到	一个	女士	WHO	,

今天，人们不禁想起伟大的拿破仑对一位女士说的话：

[di'plɔ:ɪŋ] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] [fræns] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —

deploring	lack	of	energy	and	enthusiasm	in	France	,	said	to	him	—
痛惜	缺少	的	活力	和	热情	在	法国	,	说	到	他	—

对法国缺乏活力和热情表示遗憾，并对他说——

“ ['saɪər] , [wi:; wi][wɑ:nt][men] . ”

“	Sire	,	we	want	men	.	”
“	父系	,	我们	想	男人	.	”

“陛下，我们需要男人。”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'dʒɔɪndər] , — “ [wiː; wi][wɑːnt] ['mʌðərz] !

“	No	,	Madame	,	”	was	the	curt	rejoinder	,	—	“	we	want	mothers	!
“	不	,	夫人	,	”	曾是	这	简短	回复	,	—	“	我们	想	母亲们	!

“不，夫人，”对方简短地回答道，“我们要的是母亲！”

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['evri] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [niːdz] — ['mʌðərz] , — [truː] [gʊd] ['wɪmɪn] , -

”	This	is	what	every	great	nation	needs	—	mothers	,	—	true	good	women	,	13
”	这	是	什么	每一个	伟大的	国家	需求	—	母亲们	,	—	真的	好的	女性	,	-

“这就是每个伟大国家所需要的——母亲，——真正的好女人，13

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz] — ['wɪmɪn] [huːz] ['dɪrɪst] [dʒɔɪ][ɪn]

content	with	their	husbands	and	their	homes	—	women	whose	dearest	joy	in
内容	和	他们的	丈夫们	和	他们的	房屋	—	女性	谁	亲爱的	喜悦	在

[laɪf][ɪz][soʊ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər][sʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

life	is	so	to	influence	their	sons	that	they	may	grow	up	to	be	useful	,
生活	是	所以	到	影响	他们的	儿子们	那	他们	可能	生长	向上	到	是	有用	,

她们对丈夫和家庭感到满足——她们人生最大的快乐就是影响自己的儿子，使他们长大后成为有用的人。

['klevər] , [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] .

clever	,	brave	and	honourable	men	.
聪明的	,	勇敢的	和	光荣的	男人	.

聪明、勇敢、正直的人。

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['wʊmənhʊd] [ɪz] [wʌt] ['ɪŋglənd] [ɪz][fæst]

This	invaluable	influence	of	pure	and	modest	womanhood	is	what	England	is	fast
这	无价	影响	的	纯的	和	谦虚的	女性	是	什么	英格兰	是	快速地

['luːzɪŋ] .

losing	.
输	.

英国正在迅速失去这种纯洁谦逊的女性特质所带来的宝贵影响。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪtrənz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

For	many	of	her	matrons	,	especially	those	of	the	upper	classes	,
为了	许多	的	她	女舍监	,	尤其	那些	的	这	上	课程	,

对于她的许多女眷，尤其是上层阶级的女眷来说，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['meɪtrənli] , — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒərz] ,

are	no	longer	content	to	be	matronly	,	—	they	must	have	the	pleasures	,
是	不	更长	内容	到	是	女家长	,	—	他们	必须	有	这	快乐	,

[ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] ,

the	dissipations	,
这	消散	,

她们不再满足于做贤妻良母，——她们必须拥有享乐和放纵，

[ðə; ði] ['frɪvələs] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] ,

the	frivolous	gaieties	of	the	extremely	young	,
这	轻浮	欢乐	的	这	极其	年轻的	,

幼童们轻浮的欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	girl	of	to	-	day	is	often	brought	into	reluctant	rivalry	with	her
和	这	女孩	的	到	-	天	是	经常	带来	进入	不情愿的	对抗	和	她

[oʊn] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] ['flætəriːz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][men]

own	mother	in	the	contest	for	the	unmeaning	flatteries	and	attentions	of	men
自己的	母亲	在	这	竞赛	为了	这	无意义的	奉承	和	注意	的	男人

.

:

.

如今的女孩常常被迫与自己的母亲展开一场不情愿的竞争，争夺男人毫无意义的奉承和关注。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['mɑːnərk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [su'priːm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

Our	late	Monarch	has	given	to	women	a	supreme	example	of	what
我们的	晚的	君主	有	给定	到	女性	一个	最高	例子	的	什么

['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

mothers	should	be	,
母亲们	应该	是	,

我们已故的君主为女性树立了母亲应有的最高榜样，

— [waɪz] , ['pruːd(ə)nt] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['nevər] ['wɪri] in14

—	wise	,	prudent	,	patient	,	never	weary	in14
—	明智的	,	谨慎	,	病人	,	绝不	厌倦	in14

—睿智、谨慎、耐心、永不疲倦14

[wel] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]['tendər] , [fɔːr; fər]['evər] ['lʌvɪŋ] .

well	-	doing	,	and	for	ever	tender	,	for	ever	loving	.
出色地	-	正在做	,	和	为了	曾经	投标	,	为了	曾经	爱	.

行善，永远温柔，永远充满爱。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

How	sweet	it	is	to	-	day	to	remember	the	little	endearing	words	which	she	wrote
如何	甜的	它	是	到	-	天	到	记住	这	小的	可爱的	字	哪个	她	写道

[wen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] ['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] : —

when	he	who	is	now	our	King	was	a	newborn	infant	in	her	arms	:	—
什么时候	他	WHO	是	现在	我们的	国王	曾是	一个	新生	婴儿	在	她	武器	:	—

今天回想起她当年写下的那些充满爱意的话语，真是令人感到无比甜蜜。那时，我们如今的国王还是个襁褓中的婴儿，依偎在她怀里。

“ [æz; əz][maɪ] ['preʃəs] , [ɪn'væljuəb(ə)l]['ælbərt][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɪ'twiːn]

“	As	my	precious	,	invaluable	Albert	sat	there	,	and	our	little	love	between
“	作为	我的	宝贵的	,	无价	阿尔伯特	卫星	那里	,	和	我们的	小的	爱	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我珍贵无比的阿尔伯特坐在那里，我们之间只有一点点爱，

[aɪ][felt][kwaɪt][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] !

I	felt	quite	warm	with	happiness	and	love	to	God	!
我	毛毡	相当	温暖的	和	幸福	和	爱	到	上帝	!

我心中充满了幸福和对上帝的爱！

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ðen] [soʊ] “ [wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

”	The	gentle	woman's	heart	,	then	so	“	warm	with	happiness	,
”	这	温和的	女性的	心	,	然后	所以	“	温暖的	和	幸福	,

“温柔的女人心中充满了幸福的暖意，

” [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['sɑːroʊ] ,

”	was	destined	to	know	the	coldness	of	a	life	-	long	sorrow	,
”	曾是	注定	到	知道	这	寒冷	的	一个	生活	-	长的	悲哀	,

注定要承受终生悲伤的寒冷，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] ” ['nevər] [feɪld] ; — ['nevər] [rɪ'lækst] [ɪn][ɪts][fɜːrm] [trʌst] [ænd; ənd]

but	the	“	love	to	God	”	never	failed	;	—	never	relaxed	in	its	firm	trust	and
但	这	“	爱	到	上帝	”	绝不	失败的	;	—	绝不	轻松	在	它是	公司	相信	和

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

但是，对上帝的“爱”从未动摇；——从未放松过对上帝的坚定信任和信仰。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['mɪstɪkli] [frʌm; frəm]

and	herein	was	the	great	light	that	seemed	to	spring	mystically	from
和	在此处	曾是	这	伟大的	光	那	似乎	到	春天	神秘地	从

['ɪŋgləndz] [θroʊn] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] ['ɪŋgləndz] ['sɑːvrɪn] .

England's	throne	and	spread	a	halo	round	England's	Sovereign	.
英格兰的	王座	和	传播	一个	光环	圆形的	英格兰的	主权	.

于是，一道耀眼的光芒仿佛从英格兰的王座上神秘地迸发而出，为英格兰君主笼罩上一层光环。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [klɪr] ， ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ， ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] eldest15

“	I	am	quite	clear	,	”	said	the	Queen	,	speaking	of	her	eldest15
“	我	是	相当	清除	,	”	说	这	女王	,	请讲	的	她	eldest15

“我非常清楚，”女王在谈到她的长女时说道。15

['dɔːtər] ， [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ，

daughter	,	then	a	child	,
女儿	,	然后	一个	孩子	,

女儿，然后是孩子，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	that	she	should	be	taught	to	have	great	reverence	for	God	and	for
“	那	她	应该	是	教授	到	有	伟大的	尊敬	为了	上帝	和	为了

[rɪ'lɪdʒən] ，

religion	,
宗教	,

“应该教导她对上帝和宗教抱有极大的敬畏之心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	that	she	should	have	the	feeling	of	devotion	and	love	which	our
和	那	她	应该	有	这	感觉	的	虔诚	和	爱	哪个	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [in'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

Heavenly	Father	encourages	His	earthly	children	to	have	for	Him	and	not
天上	父亲	鼓励	他的	尘世的	孩子们	到	有	为了	他	和	不是

[wʌn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . ”

one	of	fear	and	trembling	.	”
一	的	害怕	和	发抖	.	”

她应该对天父怀有天父鼓励祂在世儿女对祂所怀有的虔诚和爱，而不是恐惧和战栗。”

“ ['revərəns] [fɔːr; fər][gɑːd] !

“	Reverence	for	God	!
“	尊敬	为了	上帝	!

“敬畏上帝！ ”

” [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

”	No	one	will	deny	that	the	Queen	in	the	closing	years	of	her	long	and
”	不	一	将要	否定	那	这	女王	在	这	结束	年	的	她	长的	和

['splendɪd] [reɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['revərəns] ['daɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

splendid	reign	must	have	seen	this	reverence	dying	out	and	that	her	heart
灿烂	在位	必须	有	已见	这	尊敬	垂死	出去	和	那	她	心

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt]

must	often	have	been	surcharged	with	weeping	when	she	considered	the	great
必须	经常	有	到过	附加费	和	哭泣	什么时候	她	经过考虑的	这	伟大的

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər]['mɑːdərn] [θɔːt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]

change	that	has	come	over	modern	thought	and	modern	life	since	she	first
改变	那	有	来	超过	现代的	想法	和	现代的	生活	自从	她	第一的

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ，

ascended	the	throne	,
上升	这	王座	,

“没有人会否认，女王在她漫长而辉煌的统治末期，一定目睹了这种敬畏之情的消逝；当她想到自她登基以来现代思想和现代生活发生的巨大变化时，她的心中一定常常充满泪水。”

[ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ] .

a	shy	,	pretty	little	girl	,	with	all	England	waiting	to	do	her	homage	.
一个	害羞的	,	漂亮的	小的	女孩	,	和	全部	英格兰	等待	到	做	她	尊敬	.

一个害羞、漂亮的小女孩，全英格兰都等着向她致敬。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][oʊld] [weɪz] [ænd; ənd]

She	must	have	noticed	a	complete	departure	from	old	ways	and
她	必须	有	注意到	一个	完全的	离开	从	老的	方式	和

customs16

customs16

customs16

她一定注意到，旧有的方式和习俗已经完全改变了。16

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][mɑːrk] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]

which	,	however	simple	they	were	,	certainly	did	mark	English	women	as	the	Queen
哪个	,	然而	简单的	他们	是	,	当然	做过	标记	英语	女性	作为	这	女王

- ['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

-	roses	of	the	world	,
-	玫瑰	的	这	世界	,

尽管这些习俗很简单，但它们确实将英国女性塑造成了世界玫瑰女王的形象。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['ɪnfluəns] [men][tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	did	so	influence	men	to	love	their	homes	and	to	work	for	the
和	做过	所以	影响	男人	到	爱	他们的	房屋	和	到	工作	为了	这

['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

glory	of	their	country	that	they	were	able	to	leave	it	greater	than	they
荣耀	的	他们的	国家	那	他们	是	有能力的	到	离开	它	更大的	比	他们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

并因此影响了人们热爱自己的家园，为国家的荣耀而努力，使他们能够使国家比他们接手时更加伟大。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['prɑːgres] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][swɪft] , [ɪm'petʃuəs] [straɪdz] [ɪn][wʌn]

She	must	have	watched	Progress	marching	with	swift	,	impetuous	strides	in	one
她	必须	有	观看	进步	行军	和	迅速	,	浮躁	步幅	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

她一定亲眼目睹了进步以迅疾而迅猛的步伐朝着一个方向前进。

— [bʌt; bət] [ˌretrə'greʃən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [maːtʃɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] , [ðoʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [ɪn]

—	but	Retrogression	and	Decay	marching	as	steadily	,	though	more	slowly	in
—	但	退化	和	衰变	行军	作为	稳步	,	尽管	更多的	缓慢地	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但退化和衰败却在稳步进行，尽管速度较慢，但总体趋势是另一种形式。

— ['prɑːgres] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] [ˌretrə'greʃən] [ɪn][men] .

—	progress	let	us	say	in	machinery	,	but	retrogression	in	men	.
—	进步	让	我们	说	在	机械	,	但	退化	在	男人	.

——可以说，机械领域取得了进步，但人类却在倒退。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [terz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

Who	shall	count	the	tears	the	Queen	has	shed	for	the	evils	which	she	,
WHO	将	数数	这	眼泪	这	女王	有	棚	为了	这	罪恶	哪个	她	,

谁能数清女王为她所犯下的罪恶流下的眼泪?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['preʃ(ə)ns] , [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['kʌmɪŋ]

with	her	well	-	known	wisdom	and	prescience	,	may	not	have	foreseen	coming
和	她	出色地	-	已知	智慧	和	预知	,	可能	不是	有	预见	未来

[ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] !

upon	England	!
之上	英格兰	!

以她众所周知的智慧和先见之明，她或许也未曾预料到会来到英格兰！

[huː] [ʃæl; ʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Who	shall	estimate	the	grief	and	pain	she	has	suffered	on	account	of
WHO	将	估计	这	悲伤	和	疼痛	她	有	遭受	在	帐户	的

[ðə; ði]['kruːəl][wɔːr] [wɪtʃ] has17

the	cruel	war	which	has17
这	残忍的	战争	哪个	has17

谁能估量她因这场残酷的战争所遭受的悲痛和痛苦？17

['rævɪdʒd] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

ravaged	the	homes	of	a	people	who	are	one	with	ourselves	in	the	Christian
饱受蹂躏	这	房屋	的	一个	人们	WHO	是	一	和	我们自己	在	这	基督教

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

他们蹂躏了与我们同属基督教信仰的人民的家园，

— [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər][læst] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt]

—	a	war	which	,	in	her	last	days	on	earth	,	she	had	to	learn	was	not
—	一个	战争	哪个	,	在	她	最后的	天	在	地球	,	她	有	到	学习	曾是	不是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

——在她生命的最后日子里，她不得不接受这样一个事实：这场战争远未结束。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] !

but	rather	likely	to	be	prolonged	!
但	相当	可能	到	是	延长	!

但很可能会持续很长时间！

['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['diːpli] [gɑːd] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt]

Noble	-	hearted	,	deeply	God	-	loving	woman	as	she	was	,	her	beautiful	spirit
高贵	-	心地	,	深	上帝	-	爱	女士	作为	她	曾是	,	她	美丽的	精神

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] ,

on	the	verge	of	eternal	glory	,
在	这	边缘	的	永恒	荣耀	,

她是一位心地善良、虔诚敬神的女子，她美丽的灵魂即将升入永恒的荣耀之中。

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ɑːn] ['ɪŋgləndz] [hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

must	have	often	contemplated	the	dark	clouds	on	England's	horizon	with	the
必须	有	经常	思考	这	黑暗的	云	在	英格兰的	地平线	和	这

[moʊst] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd]['tendər] ['sɑːroʊ] ,

most	poignant	and	tender	sorrow	,
最多	令人心酸的	和	投标	悲哀	,

他一定经常怀着最凄美、最温柔的悲伤，凝视着英格兰地平线上的乌云。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][sʌn] ,

and	her	anxiety	for	the	many	difficulties	likely	to	surround	her	son	,
和	她	焦虑	为了	这	许多	困难	可能	到	环绕	她	儿子	,

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

our	King	,
我们的	国王	,

她为她的儿子，我们的国王，可能面临的诸多困难而感到焦虑。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:t][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .

must	have	been	acute	and	pitiful	indeed	.
必须	有	到过	急性	和	可怜	的确	.

想必当时的情况一定非常糟糕，也很令人同情。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]

For	there	can	be	no	doubt	that	much	of	the	peace	of	Europe	was
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	很多	的	这	和平	的	欧洲	曾是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

the	result	of	her	personal	influence	;
这	结果	的	她	个人的	影响	;

毫无疑问，欧洲的和平很大程度上是她个人影响的结果；

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tə'geðər]

and	personal	influence	is	a	far	more	important	factor	in	the	welding	together
和	个人的	影响	是	一个	远的	更多的	重要的	因素	在	这	焊接	一起

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd] peoples18

and	holding	of	countries	and	peoples18
和	保持	的	国家	和	peoples18

个人影响力在国家和人民的团结与维系中是一个更为重要的因素。18

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][ɑ:r; ər][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]

than	is	generally	taken	into	account	by	such	of	us	as	are	superficial
比	是	一般来说	已采取	进入	帐户	经过	这样的	的	我们	作为	是	浅

[əb'zɜ:vəz] [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['gʌvərnmənts] .

observers	and	who	imagine	everything	is	done	by	Governments	.
观察员	和	WHO	想象	一切	是	完毕	经过	政府	.

比我们这些肤浅的观察者通常考虑到的要多，我们往往认为一切都是由政府做的。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [pru:vd] [ðæt]

How	many	times	in	the	history	of	the	world	has	it	been	proved	that
如何	许多	时代	在	这	历史	的	这	世界	有	它	到过	已证实	那

['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər] ['perəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] ,

Governments	are	paralyzed	in	a	great	national	crisis	,
政府	是	瘫痪	在	一个	伟大的	国家的	危机	,

世界历史上，有多少次证明政府在重大国家危机中会陷入瘫痪?

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] !

and	powerless	to	avert	a	great	national	disaster	!
和	无力	到	避免	一个	伟大的	国家的	灾难	!

却无力阻止一场巨大的国家灾难!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:di][lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

How	often	have	the	men	composing	the	governing	body	lost	their	heads	in
如何	经常	有	这	男人	构成	这	治理	身体	丢失的	他们的	头部	在

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

组成管理机构的这些人在紧急情况下丢掉性命的次数有多少?

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd][ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ɪn] ['despərət] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ]

and	thrown	aside	their	responsibilities	in	desperate	dismay	at	the	suddenly	rising
和	抛掷	旁边	他们的	职责	在	绝望的	沮丧	在	这	突然	上升

[taɪd][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

tide	of	difficulties	,
潮	的	困难	,

面对突如其来的困难，他们惊慌失措，抛弃了自己的责任。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] !

many	of	which	they	had	not	foreseen	!
许多	的	哪个	他们	有	不是	预见	!

其中许多事情是他们始料未及的!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [truː] ; [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɑːd]['nevər] ['fɔːltəd] , — [ænd; ənd]

But	the	Queen's	heart	was	true	;	her	trust	in	God	never	faltered	,	—	and
但	这	女王大学	心	曾是	真的	;	她	相信	在	上帝	绝不	犹豫不决	,	一	和

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hænd] ,

her	woman's	hand	,
她	女性的	手	,

但女王的心是真诚的；她对上帝的信仰从未动摇，——而且她还有一双女人的手，

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

so	small	and	delicate	,
所以	小的	和	精美的	,

如此小巧精致，

[held] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [sʌtʃ] as19

held	all	things	in	the	clasp	of	a	fearless	love	and	faith	such	as19
握住	全部	事物	在	这	搭扣	的	一个	无畏	爱	和	信仰	这样的	as19

以无畏的爱与信念紧紧拥抱一切，例如19

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][kæn; kən] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] .

we	are	told	can	remove	mountains	.
我们	是	讲述	能	消除	山脉	.

据说我们能移山。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['sɔvrinz] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

One	may	say	of	her	that	she	taught	all	her	fellow	sovereigns	the	dignity	of
一	可能	说	的	她	那	她	教授	全部	她	同伴	君主	这	尊严	的

['sɑːvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

可以说，她教会了所有其他君主主权的尊严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɜːrmən]['empaɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

There	was	no	German	Empire	when	she	first	came	to	the	throne	.
那里	曾是	不	德语	帝国	什么时候	她	第一的	来了	到	这	王座	.

她初登基时，德意志帝国还不存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [friː] [ɔːr][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] .

There	was	no	free	or	united	Italy	.
那里	曾是	不	自由的	或者	团结的	意大利	.

当时并不存在自由或统一的意大利。

['ɪŋgləndz] [tʃiːf] [foʊz][wɜːr; wər] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

England's	chief	foes	were	France	and	Russia	,
英格兰的	首席	敌人	是	法国	和	俄罗斯	,

英国的主要敌人是法国和俄国。

— [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][foʊz] [stɪl] ?

—	and	may	it	not	be	said	that	they	are	her	foes	still	?
一	和	可能	它	不是	是	说	那	他们	是	她	敌人	仍然	?

——难道不能说他们至今仍是她的敌人吗?

[jet] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːnərk] [hæz; həz] [bɪn]

Yet	in	Russia	the	personal	influence	of	our	late	beloved	Monarch	has	been
然而	在	俄罗斯	这	个人的	影响	的	我们的	晚的	心爱	君主	有	到过

[ʌv; əv] [weɪt] ,

of	weight	,
的	重量	,

然而在俄罗斯，我们已故敬爱的君主的个人影响力举足轻重。

[ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðæt]

apart	altogether	from	the	ties	of	blood	which	unite	her	family	with	that
除	共	从	这	领带	的	血	哪个	团结	她	家庭	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] .

of	the	Tsar	.
的	这	沙皇	.

除了将她家族与沙皇家族联系在一起的血缘关系之外，她与沙皇家族没有任何瓜葛。

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd] ,

Her	personal	word	,
她	个人的	单词	,

她亲口说的

— [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət]['pɜːrsən(ə)l] [ə'θɔːrəti] — [ðiːz] [hæv; həv] [smuːðd]

—	the	benign	action	of	her	quiet	personal	authority	—	these	have	smoothed
—	这	良性	行动	的	她	安静的	个人的	权威	—	这些	有	平滑

['oʊvər] ['meni] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɑːt]

over	many	animosities	which	might	otherwise	have	become	subjects	of	hot
超过	许多	敌意	哪个	可能	否则	有	变得	主题	的	热的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][dɪ'spjuːt] .

international	dispute	.
国际的	争议	.

——她以温和的个人权威采取的行动——缓和了许多原本可能成为激烈国际争端的敌意。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʌtʃ] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] [ɪn][ðer; ðər] working20

The	woman's	word	and	the	woman's	touch	are	marvellous	in	their	working20
这	女性的	单词	和	这	女性的	触碰	是	奇妙	在	他们的	working20

女人的言语和手法在工作中都发挥了奇妙的作用。20

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] !

for	good	if	the	woman	herself	be	pure	and	true	!
为了	好的	如果	这	女士	她自己	是	纯的	和	真的	!

如果女人本身纯洁真诚，那当然是好事!

[wen] ['bɪzmɑːrk] , [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

When	Bismarck	,	known	as	“	the	man	of	blood	and	iron	,
什么时候	俾斯麦	,	已知	作为	“	这	男人	的	血	和	铁	,

当被称为“铁血之人”的俾斯麦

” [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ɪn] ['jʊrəp] ” [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] ['niːðər]

”	called	the	Queen	“	the	greatest	Statesman	in	Europe	”	his	remark	was	neither
”	称为	这	女王	“	这	最	政治家	在	欧洲	”	他的	评论	曾是	两者都不

[ə; eɪ] ['flætəri] [nɔːr][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

a	flattery	nor	an	exaggeration	.
一个	奉承	也不	一个	夸张	.

他称女王为“欧洲最伟大的政治家”，他的这番话既不是奉承，也不是夸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪktli] [kə'rekt] .

It	was	strictly	correct	.
它	曾是	严格	正确的	.

完全正确。

[ðə; ði] [kwiːn] [pə'zest] [ðə; ði] [tuː] [su'priːm] [gɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] [in'dauz] [ˌʌn'spɔɪlt] ['wɪmɪn] ,

The	Queen	possessed	the	two	supreme	gifts	with	which	God	endows	unspoilt	women	,
这	女王	拥有	这	二	最高	礼物	和	哪个	上帝	赋予	未受破坏的	女性	,

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][tækt] .

Instinct	and	Tact	.
本能	和	策略	.

女王拥有上帝赋予纯洁女性的两大天赋：直觉和机敏。

[waɪl] [men] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [kən'tenʃəs] [dis'pjuːts] ['wɪrəli] ['ɑːrgjuːd] [proʊz] [ænd; ənd]
While **men** **with** **heavy** **logic** **and** **contentious** **disputes** **wearily** **argued** **pros** **and**
尽管 男人 和 重的 逻辑 和 有争议的 争议 疲劳 争论 优点 和
[kɑːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [diːp] ['kwestʃənz] ,
cons **of** **various** **deep** **questions** **,**
缺点 的 各种各样的 深的 问题 ,

当那些逻辑严密、争论不休的男人们疲惫地就各种深刻问题的利弊进行辩论时，

[ðə; ði] [kwiːn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪk] [breɪn] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hænd] ,
the **Queen** **,** **bringing** **her** **quick** **brain** **to** **bear** **on** **the** **subject** **in** **hand** **,**
这 女王 , 带来 她 快的 脑 到 熊 在 这 主题 在 手 ,

女王迅速运用她的智慧来处理手头的事情，

['iːzəli] [spræŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɪr] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
easily **sprang** **to** **a** **straight** **issue** **,** **and** **by** **a** **word** **here** **,** **a** **gentle**
容易地 弹簧 到 一个 直的 问题 , 和 经过 一个 单词 这里 , 一个 温和的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðer; ðər] ,
suggestion **there** **,**
建议 那里 ,

只需一句话，一个温和的建议，就能轻松地引出一个直接的问题。

['skɪlfəli] ['gaɪdɪd] ['sloʊər] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] ['dʌlər] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .
skilfully **guided** **slower** **perceptions** **and** **duller** **wits** **out** **of** **darkness** **into** **light** **.**
巧妙地 引导 慢点 感知 和 更暗淡 智慧 出去 的 黑暗 进入 光 .

巧妙地引导反应迟钝、思维迟钝的人走出黑暗，走向光明。

[hɜːr; hər] [lɔːs] [miːnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
Her **loss** **means** **much** **more** **than** **is** **at** **present** **apparent** **to** **Europe** **.**
她 损失 方法 很多 更多的 比 是 在 展示 明显 到 欧洲 .

她的离世对欧洲的意义远比目前所看到的要重大得多。

The21
The21
The21

21

['veri] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [kə'mɑːndid] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
very **fact** **of** **her** **sex** **commanded** **reverence** **and** **respect** **;**
非常 事实 的 她 性别 命令 尊敬 和 尊重 ;

她的性别本身就足以赢得敬畏和尊重；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [prer] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [kə'mænd] !
a **woman's** **prayer** **has** **often** **proved** **more** **potent** **than** **a** **man's** **command** **!**
一个 女性的 祷告 有 经常 已证实 更多的 强效 比 一个 男人的 命令 !

女人的祈祷往往比男人的命令更有力量！

[streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv]
Strange **,** **beautiful** **and** **pathetic** **is** **the** **picture** **given** **to** **our** **thoughts** **of**
奇怪的 , 美丽的 和 可怜的 是 这 图片 给定 到 我们的 想法 的
[ðə; ði] [ded] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the **dead** **Majesty** **of** **England** **,**
这 死的 威严 的 英格兰 ,

我们对已故英格兰国王的思念之情，既奇特又美丽，还带着一丝悲凉。

— [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
— **white** **and** **still** **,**
— 白色的 和 仍然 ,

——白色而静止，

['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [deθ] - [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['snəudrɔps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd]

lying	in	her	snowy	death	-	robes	with	the	first	snowdrops	of	the	year	and
说谎	在	她	下雪的	死亡	-	长袍	和	这	第一的	雪花莲	的	这	年	和

['liliz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

lilies	around	her	,
百合花	大约	她	,

她身着雪白的寿衣，静静地躺在那里，周围环绕着今年第一批雪花莲和百合花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , — [ðæt] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	the	golden	Cross	shining	above	her	,	—	that	emblem	of	the	Christian
和	这	金的	叉	灼灼	多于	她	,	—	那	徽	的	这	基督教

[feɪθ] [wɪtʃ] ,

Faith	which	,
信仰	哪个	,

她头顶上方闪耀着金色的十字架——那是基督教信仰的象征，

[ɪn] [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] ['fɜːrvəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːltərɪŋ] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] .

in	its	simplest	form	,	the	Queen	followed	fervently	without	any	faltering	doubt	or	fear	.
在	它是	最简单的	形式	,	这	女王	随后	热切地	没有	任何	摇摇欲坠	怀疑	或者	害怕	.

最简单的做法是，女王热情地追随，没有任何动摇的怀疑或恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['deɪli] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	words	of	one	of	her	favourite	hymns	were	the	daily	echo	of	her
这	字	的	一	的	她	最喜欢的	赞美诗	是	这	日常的	回声	的	她

[oʊn] ['hɑːrts] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , —

own	heart's	trust	in	the	Divine	,	—
自己的	心脏的	相信	在	这	神圣的	,	—

她最喜欢的一首赞美诗的歌词，每日都在回响着她内心对神的信赖——

“ [ðaɪ] [weɪ] , [nɑːt] [maɪn] , [oʊ] [lɔːrd] ,

“	Thy	way	,	not	mine	,	O	Lord	,
“	你的	方式	,	不是	矿	,	哦	主	,

主啊，愿你的道路，而非我的道路，

[haʊ'evər] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ;

However	dark	it	be	;
然而	黑暗的	它	是	;

然而，无论多么黑暗；

[liːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] ,

Lead	me	by	Thine	own	Hand	,
带领	我	经过	瘦	自己的	手	,

用你的手引领我，

[tʃuːz] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . -

Choose	out	the	path	for	me	.	22
选择	出去	这	小路	为了	我	.	-

请为我选择道路。22

“ [nɑːt] [maɪn] , [nɑːt] [maɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

“	Not	mine	,	not	mine	the	choice
“	不是	矿	,	不是	矿	这	选择

“这不是我的选择，这不是我的选择。”

[ɪn] [θɪŋz] [ɔːr] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ;

In	things	or	great	or	small	;
在	事物	或者	伟大的	或者	小的	;

无论事情大小；

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] , [maɪ] [streŋθ] ,

Be	thou	my	Guide	,	my	Strength	,
是	你	我的	指导	,	我的	力量	,

请做我的向导，我的力量。

[maɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪ] [ɔːl] .

My	Wisdom	and	my	All	.
我的	智慧	和	我的	全部	.

我的智慧和我的一切。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] ['paɪəti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['neɪtʃər] ,

"	The	Queen's	piety	was	of	a	simple	and	fervent	nature	,
"	这	女王大学	虔诚	曾是	的	一个	简单的	和	热切	自然	,

"女王的虔诚是质朴而热忱的。"

[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɔːr] ['dekəreɪtɪv] ['rɪtʃuəl] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ə'pruːv(ə)l] .

and	ostentatious	or	decorative	ritual	never	met	with	her	sympathy	or	approval	.
和	炫耀的	或者	装饰性的	仪式	绝不	遇见	和	她	同情	或者	赞同	.

而那些铺张浪费或装饰性的仪式，从来都得不到她的同情或赞同。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

The	private	chapel	at	Osborne	is	as	simple	as	a	mission	house	,
这	私人的	教堂	在	奥斯本	是	作为	简单的	作为	一个	使命	房子	,

奥斯本的私人小教堂就像一座传教所一样简朴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [hæd; həd] ['eni] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ʌðər]

and	if	her	Majesty	had	any	preference	for	a	devotional	service	other
和	如果	她	威严	有	任何	偏爱	为了	一个	灵修	服务	其他

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

than	that	of	the	Church	of	England	,
比	那	的	这	教会	的	英格兰	,

如果女王陛下偏爱英国国教以外的其他宗教仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [wen] [æt; ət]

it	was	for	the	Presbyterian	form	,	which	she	always	adopted	when	at
它	曾是	为了	这	长老会	形式	,	哪个	她	总是	已采用	什么时候	在

[bæl'mɔːrəl] .

Balmoral	.
巴尔莫勒尔	.

这是长老会的仪式，她在巴尔莫勒尔时一直采用这种仪式。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] , [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

The	religious	side	of	her	character	,	as	displayed	through	her	whole	life	,
这	宗教	边	的	她	特点	,	作为	显示	通过	她	所有的	生活	,

她一生都展现出虔诚的宗教信仰。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ræʃli] [meɪd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] [ðæt]

was	a	direct	contradiction	to	the	statement	rashly	made	in	certain	quarters	that
曾是	一个	直接的	矛盾	到	这	陈述	贸然	制成	在	肯定	四分之一	那

[ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['liːoʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔːlz] " [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

she	favoured	the	idea	of	what	Leo	XIII	calls	"	the	conversion	of	England	,
她	受青睐	这	主意	的	什么	狮子座	十三	呼叫	"	这	转换	的	英格兰	,

这与某些人草率发表的声明直接矛盾，该声明称她赞成利奥十三世所说的"英格兰的皈依"的想法。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] to23

"	that	is	,	the	retrogression	of	England	to23
"	那	是	,	这	退化	的	英格兰	to23

也就是说，英格兰倒退到了23

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马。

['nevər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ;

Never	did	she	warrant	such	a	report	;
绝不	做过	她	保证	这样的	一个	报告	;

她根本不应该受到这样的指责；

['nevər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

never	did	she	give	the	slightest	ground	for	even	a	suspicion	of	the	accusation	,
绝不	做过	她	给	这	丝毫	地面	为了	甚至	一个	怀疑	的	这	指控	,

她从未流露出丝毫怀疑，让人对这项指控产生任何怀疑。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['tɑ:lərənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,

though	she	was	broad	-	minded	and	tolerant	of	all	shades	of	religious	belief	,
尽管	她	曾是	广阔	-	有思想	和	宽容	的	全部	色调	的	宗教	信仰	,

虽然她思想开明，对各种宗教信仰都持宽容态度，

[æz; əz] [ɪn'di:d] ['evri] [tru:] ['krɪstʃən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

as	indeed	every	true	Christian	worthy	of	the	name	should	be	,
作为	的确	每一个	真的	基督教	值得	的	这	姓名	应该	是	,

正如每个名副其实的真正基督徒应该做的那样，

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æskt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd] [self] -

provided	he	is	not	asked	to	entertain	the	wolf	of	money	-	grubbing	and	self	-
假如	他	是	不是	问	到	招待	这	狼	的	钱	-	挖掘	和	自己	-

[ə'grændɪzmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:d] .

aggrandizement	under	the	sheep's	clothing	of	a	Creed	.
扩张	在下面	这	羊的	衣服	的	一个	信条	.

前提是，不要让他披着信仰的外衣，去迎合贪婪自私、自我膨胀的狼。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪgət] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

The	Queen	was	not	a	bigot	;	she	was	in	herself	the	representative	of
这	女王	曾是	不是	一个	偏执狂	;	她	曾是	在	她自己	这	代表	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['fri:dəm] ,

England	and	England's	freedom	,
英格兰	和	英格兰的	自由	,

女王并非偏执之人；她本身就是英格兰及其自由的代表。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

and	she	would	have	been	the	last	to	approve	of	any	form	of	religious
和	她	会	有	到过	这	最后的	到	批准	的	任何	形式	的	宗教

[ɪn'tɑ:lərəns] [ɔ:r] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

intolerance	or	persecution	.
不容忍	或者	迫害	.

她绝不会赞同任何形式的宗教不容忍或迫害。

[wʌns] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bæk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [tu:]

Once	in	long	years	back	she	was	told	by	the	then	Bishop	of	London	that	two
一次	在	长的	年	后退	她	曾是	讲述	经过	这	然后	主教	的	伦敦	那	二

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wezliən; 'wes-] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]

members	of	the	Royal	band	who	were	Wesleyans	had	refused	to
成员	的	这	皇家	乐队	WHO	是	卫斯理宗	有	拒绝	到

[ə'tend] ['sʌndeɪ] [ri'hə:səlz] . -

attend	Sunday	rehearsals	.	24
出席	星期日	排练	.	-

很久以前，当时的伦敦主教曾告诉她，皇家乐队中有两名卫理公会教徒拒绝参加周日排练。24

“ [ði:z] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , “ [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

“	These	men	,	”	said	the	Bishop	,	“	have	since	been	dismissed	from	the	Service
“	这些	男人	,	”	说	这	主教	,	“	有	自从	到过	解雇	从	这	服务

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['skru:pəlz] . ”

for	their	scruples	.	”
为了	他们的	顾虑	.	”

主教说：“这些人后来因为良心不安而被开除军籍。”

“ [wʌt] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , “ [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns]

“	**What**	**,**	**”**	**exclaimed**	**her**	**Majesty**	**,**	**“**	**two**	**of**	**my**	**men**	**dismissed**	**for**	**conscience**
“	什么	,	”	惊呼	她	威严	,	“	二	的	我的	男人	解雇	为了	良心

[seɪk] !

sake	**!**
清酒	!

“什么？”女王陛下惊呼道，“我的两名士兵竟然因为良心而被解雇了！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['riːin'steitid] .

They	**shall**	**be**	**immediately**	**reinstated**	**.**
他们	将	是	立即地	恢复	.

他们将立即复职。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

I	**will**	**have**	**no**	**more**	**persecution**	**in**	**my**	**service**	**on**	**account**	**of**	**religious**	**belief**	**,**
我	将要	有	不	更多的	迫害	在	我的	服务	在	帐户	的	宗教	信仰	,

我不会再因为宗教信仰而在服役期间遭受迫害。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sʌndeɪ] [ri'həːsəlz] .

and	**I**	**will**	**have**	**no**	**more**	**Sunday**	**rehearsals**	**.**
和	我	将要	有	不	更多的	星期日	排练	.

我以后不再参加周日排练了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

”	**And**	**she**	**kept**	**her**	**word**	**.**
”	和	她	保留	她	单词	.

她信守了承诺。

[baɪ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

By	**numberless**	**little**	**anecdotes**	**such**	**as**	**this**	**,**
经过	无数	小的	轶事	这样的	作为	这	,

通过无数像这样的小故事，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['kwoʊtɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

many	**of**	**which**	**will**	**be**	**quoted**	**for**	**years**	**and**	**years**	**to**	**come**	**,**
许多	的	哪个	将要	是	引	为了	年	和	年	到	来	,

其中许多名言在未来很多年里都会被人们反复引用。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['stedfæst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ]

we	**recognize**	**the**	**steadfast**	**simplicity**	**and**	**candour**	**of**	**the**	**Queen's**	**religious**	**faith**
我们	认出	这	坚定不移	简单	和	坦率	的	这	女王大学	宗教	信仰

,

,

,

我们赞赏女王宗教信仰中坚定不移的朴素和坦诚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [sekts] ,

and	**we**	**know**	**that**	**the**	**angry**	**quarrels**	**of**	**sects**	**,**
和	我们	知道	那	这	生气的	争吵	的	教派	,

我们知道，教派之间的激烈争吵，

[ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt] [praɪd] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [ɪn][fɔːrmz][ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz] , [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ,

the	**intolerant**	**pride**	**of**	**precedence**	**in**	**forms**	**and**	**rituals**	**,**	**the**	**wrangling**	**,**
这	不宽容	自豪	的	优先权	在	表格	和	仪式	,	这	争吵	,

对形式和仪式中优先地位的不宽容的骄傲，以及争吵，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [rɪ'gretəbli] disturbed25

the	**bitterness**	**and**	**malice**	**which**	**have**	**recently**	**and**	**regrettably**	**disturbed25**
这	苦味	和	恶意	哪个	有	最近	和	遗憾的是	disturbed25

最近令人遗憾地扰乱了25的苦涩和恶意

[ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ministəz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːz] [nuː]

the	equanimity	of	some	of	those	ministers	of	Him	whose	New
这	平静	的	一些	的	那些	部长们	的	他	谁	新的

[kə'mændmənt] [wʌz; wəz] “ [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Commandment	was	“	Love	one	another	,
诫命	曾是	“	爱	一	其他	,

祂的一些仆人所表现出的平静，他们的新诫命是“彼此相爱，

” [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðæt]

”	could	not	have	been	otherwise	than	lamentable	to	the	mind	of	that
”	可以	不是	有	到过	否则	比	令人惋惜的	到	这	头脑	的	那

[kraʊnd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [huːz] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

crowned	Defender	of	the	Faith	whose	woman's	weakness	made	her	stronger	than
加冕	防守队员	的	这	信仰	谁	女性的	弱点	制成	她	更强	比

['meni] [ɑːrmd] [həusts] ,

many	armed	hosts	,
许多	武装	主持人	,

对于那位加冕的信仰捍卫者来说，这除了令人悲哀还能是什么呢？她认为女性的柔弱反而使她比许多武装军队更强大。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	more	potent	than	all	other	rulers	of	the	kingdoms	of	this	world	.
和	更多的	强效	比	全部	其他	统治者	的	这	王国	的	这	世界	.

比世界上所有其他王国的统治者都更强大。

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] — ['neɪmli] , “ [kwiːn] , [baɪ]

Her	devotion	to	the	highest	ideal	of	sovereignty	—	namely	,	“	Queen	,	by
她	虔诚	到	这	最高	理想的	的	主权	—	即	,	“	女王	,	经过

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] !

the	Grace	of	God	!
这	优雅	的	上帝	!

她对最高主权理想的奉献——即“蒙上帝恩典的女王！”

” — [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raɪt] ,

”	—	enabled	her	to	hold	the	delicate	balance	of	things	aright	,
”	—	已启用	她	到	抓住	这	精美的	平衡	的	事物	好的	,

——使她能够妥善维持事物之间的微妙平衡。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsi] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv]

and	to	maintain	the	equilibrium	of	national	policy	by	the	mere	fact	of
和	到	维持	这	平衡	的	国家的	政策	经过	这	仅仅	事实	的

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

her	existence	.
她	存在	.

仅凭其存在本身，就能维持国家政策的平衡。

[nɑːt] ['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [mɪs] [hɜːr; hər] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] ,

Not	only	will	the	British	Empire	miss	Her	,	who	,	as	the	King	has	said	,
不是	仅有的	将要	这	英国	帝国	错过	她	,	WHO	,	作为	这	国王	有	说	,

不仅大英帝国会怀念她，正如国王所说，

“ [juˈnaɪtɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [dəˈmestɪk] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	united	the	virtues	of	a	supreme	domestic	guide	with	the	affection	and
“	团结的	这	美德	的	一个	最高	国内的	指导	和	这	感情	和

['peɪtriətɪzəm] of26

patriotism	of26
爱国主义	of26

“将一位至高无上的家庭指南的美德与26的深情和爱国主义结合起来。”

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['mɑːnərk] ,

a	wise	and	peace	-	loving	Monarch	,
一个	明智的	和	和平	-	爱	君主	,

一位睿智且热爱和平的君主，

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['jʊrəp] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pu:rɚ] [fɔ:r; fər] ['lækɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

"	but	all	Europe	will	be	the	poorer	for	lacking	her	gentle	counsel	.
"	但	全部	欧洲	将要	是	这	贫穷	为了	缺乏	她	温和的	法律顾问	.

但整个欧洲都会因为缺少她温柔的建议而蒙受损失。

[tru:] , [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , — [tru:] ,

True	,	she	fulfilled	a	more	than	ordinary	length	of	days	,	—	true	,
真的	,	她	已完成	一个	更多的	比	普通的	长度	的	天	,	—	真的	,

没错，她的寿命确实比一般人长得多——没错，

[hɜ:r; hər] [reɪn] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['mɔnəks] , — [bʌt; bət]

her	reign	extended	beyond	that	of	all	our	other	Monarchs	,	—	but
她	在位	扩展	超过	那	的	全部	我们的	其他	君主	,	—	但

她的统治时期比我们所有其他君主都要长，——但是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft]

the	fact	that	the	blessing	of	her	presence	and	influence	was	vouchsafed
这	事实	那	这	祝福	的	她	在场	和	影响	曾是	担保

[tu:; tə][ˌju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][kən'soʊl][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ɪts] [wɪð'drɔ:əl] .

to	us	so	long	does	but	little	to	console	us	for	its	withdrawal	.
到	我们	所以	长的	做	但	小的	到	安慰	我们	为了	它是	退出	.

她长久以来给予我们的恩泽和影响，并不能弥补她离去给我们带来的痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

She	was	our	Mother	as	well	as	our	Queen	,	—	and	a	mother's
她	曾是	我们的	母亲	作为	出色地	作为	我们的	女王	,	—	和	一个	母亲的

[pleɪs] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [fɪld] .

place	can	never	be	filled	.
地方	能	绝不	是	已填	.

她既是我们的母亲，也是我们的女王——母亲的位置是永远无法取代的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['meləŋkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪts][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv]

There	is	a	deep	melancholy	in	the	thought	that	the	nation	begins	its	first	year	of
那里	是	一个	深的	忧郁	在	这	想法	那	这	国家	开始	它是	第一的	年	的

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [klæd][ɪn] " [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['su:ts][ʌv; əv][woʊ] .

the	Twentieth	Century	clad	in	"	the	trappings	and	the	suits	of	woe	.
这	第二十	世纪	覆膜	在	"	这	服饰	和	这	西装	的	悲哀	.

想到这个国家在二十世纪的第一年就披上了"悲惨的外衣"，心中不禁涌起深深的忧伤。

" [ðə; ði]['sɑ:mbər] [blæk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [sets] [seɪl] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n]

"	The	sombre	black	under	which	the	Ship	of	State	sets	sail	again	upon	the	uncertain
"	这	阴沉	黑色的	在下面	哪个	这	船	的	状态	套	帆	再次	之上	这	不确定

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [straɪks] [ə; eɪ]['dɪzməl] [hju:] against27

ocean	of	life	strikes	a	dismal	hue	against27
海洋	的	生活	罢工	一个	惨淡	色调	against27

"国家之舟再次扬帆起航，驶入变幻莫测的人生海洋，其阴沉的黑色与27号背景形成了鲜明的对比，显得格外凄凉。"

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	arching	azure	of	the	sky	,
这	拱形	蔚蓝	的	这	天空	,

天穹湛蓝，

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [ən] - ['krɪstʃən] [tu:; tə] [wer]

and	many	there	are	of	us	who	deem	it	un	-	Christian	to	wear
和	许多	那里	是	的	我们	WHO	认为	它	联合国	-	基督教	到	穿

['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz] [ɪf] ['tru:li][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hev(ə)n] .

mourning	robes	if	truly	we	believe	in	Heaven	.
丧	长袍	如果	真的	我们	相信	在	天堂	.

我们当中许多人认为，如果我们真的相信天堂，那么穿丧服就是不符合基督教教义的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [duːt] [nɑːt]

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**thousands**	**of**	**us**	**do**	**not**
很遗憾	,	然而	,	在	这	时间	的	天	数千	的	我们	做	不是

[bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] — [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,

believe	**in**	**Heaven**	**—**	**will**	**not**	**believe**	**,**
相信	在	天堂	—	将要	不是	相信	,

然而不幸的是，在此时此刻，我们当中有成千上万的人不相信天堂的存在——或者说，不会相信。

[noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ,

no	**,**	**not**	**for**	**all**	**our**	**preachers**	**and**	**teachers**	**,**	**and**	**would**	**not**	**,**
不	,	不是	为了	全部	我们的	传道者	和	教师	,	和	会	不是	,

不，并非我们所有的传教士和教师都会如此，他们也不会。

[ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [streɪt] [frʌm; frəm] [gɑːd] !

if	**an**	**angel**	**brought**	**us**	**the**	**assurance**	**straight**	**from**	**God**	**!**
如果	一个	天使	带来	我们	这	保证	直的	从	上帝	!

如果天使真的把上帝的旨意带给我们了！

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [greɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnaɪt] [aɪz] ,

We	**believe**	**in**	**the**	**dark**	**grave**	**because**	**we**	**see**	**it**	**with**	**our**	**finite**	**eyes**	**,**
我们	相信	在	这	黑暗的	严重	因为	我们	看	它	和	我们的	有限	眼睛	,

我们相信黑暗的坟墓，因为我们用有限的双眼看到了它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪbl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]

and	**we**	**put**	**on**	**the**	**sable**	**colour**	**of**	**the**	**earth**	**to**	**match**	**the**	**dimness**	**of**
和	我们	放	在	这	黑貂	颜色	的	这	地球	到	匹配	这	昏暗	的

['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

our	**sight**	**.**
我们的	视线	.

我们穿上泥土的暗褐色衣服，以匹配我们昏暗的视力。

[wʌt] [wiː; wi] [siː] ,

What	**we**	**see**	**,**
什么	我们	看	,

我们所看到的，

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [ək'sept]

or	**what**	**we**	**think**	**we**	**see**	**with**	**our**	**limited**	**and**	**doubtful**	**vision**	**we**	**accept**
或者	什么	我们	思考	我们	看	和	我们的	有限的	和	疑	想象	我们	接受

[æz; əz] ['æktʃuəl] ;

as	**actual**	**;**
作为	实际的	;

或者说，我们用有限且存疑的视力所看到的，就被我们当作现实；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

but	**what**	**we**	**feel**	**in**	**the**	**innermost**	**recesses**	**of**	**our**	**souls**	**,**	**when**	**we**	**are**
但	什么	我们	感觉	在	这	最内层	凹陷处	的	我们的	灵魂	,	什么时候	我们	是

[ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

alone	**to**	**think**	**,**
独自的	到	思考	,

但当我们独自思考时，在我们灵魂深处感受到的，

[ə'loʊn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] not28

alone	**to**	**realize**	**in**	**the**	**deep**	**silence**	**that**	**we**	**are**	**not28**
独自的	到	意识到	在	这	深的	沉默	那	我们	是	not28

独自一人在寂静中意识到，我们并非28

[ə'loʊn] , [ðɪs] [wi:; wi] [pʊt] [ə'saɪd] ['heɪstɪli] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [læf] [ɔ:r] ['nɜ:rvəs]

alone	,	this	we	put	aside	hastily	,	sometimes	with	a	careless	laugh	or	nervous
独自的	,	这	我们	放	旁边	草草	,	有时	和	一个	粗心	笑	或者	紧张的

['ʃʌdər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] “ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ”

shudder	calling	it	“	imagination	,	”
不寒而栗	呼叫	它	“	想像力	,	”

我们独自一人时，会匆匆将其抛诸脑后，有时漫不经心地笑着，有时紧张地颤抖着，称之为“想象”。

“ ['fænsi] , ” [ɔ:r] “ ['mɔ:bidnis] .

“	fancy	,	”	or	“	morbidness	.
“	想要	,	” 或者		“	发病率	.

“华丽的”，或者“病态的”。

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] “ ['mɔ:rbɪd] ” [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

”	It	is	“	morbid	”	some	people	will	tell	us	to	believe	that	there	is	a	Divine
”	它	是	“	病态的	”	一些	人们	将要	告诉	我们	到	相信	那	那里	是	一个	神圣的

[ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [noʊ] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [is'keips] ;

Intelligence	from	whose	observation	no	smallest	thing	escapes	;
智力	从	谁	观察	不	最小	事物	逃脱	;

有些人会说，相信存在一位神圣的智慧，任何最小的事物都逃不过他的观察，这是“病态的”；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi] [klɪr] [haʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] “ ['mɔ:rbɪd] , ” [haʊ] ['helθi] ,

and	yet	if	the	conscience	be	clear	how	far	from	“	morbid	,	”	how	healthy	,
和	然而	如果	这	良心	是	清除	如何	远的	从	“	病态的	,	”	如何	健康	,

然而，如果问心无愧，那么这与“病态”有多么遥远，与健康又有多么遥远呢？

[haʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [bɪ'li:f] ! — [fɔ:r; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['i:vəli] [wi:; wi]

how	reasonable	,	how	comforting	is	such	belief	!	—	for	,	no	matter	how	evilly	we
如何	合理的	,	如何	令人感到安慰	是	这样的	信仰	!	—	为了	,	不	事情	如何	邪恶地	我们

[ɑ:r; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

are	spoken	of	,
是	说	的	,

这种信念多么合理，多么令人安慰！——因为，无论别人如何恶语相向，

[haʊ] ['vaɪlli] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['slændərt] , — [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sɔrəuz] [wi:; wi] ['sʌfər] [ɔ:r] [wʌt] [lɔ:sɪz]

how	vilely	we	are	slandered	,	—	no	matter	what	sorrows	we	suffer	or	what	losses
如何	卑鄙地	我们	是	诽谤	,	—	不	事情	什么	悲伤	我们	遭受	或者	什么	损失

[wi:; wi] [ɪn'dʊr] ,

we	endure	,
我们	忍受	,

无论我们遭受怎样的悲痛或损失，我们都难逃恶毒的诽谤。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] ['raɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wen] ,

all	will	be	righted	by	that	Eternal	Justice	at	the	end	,	when	,
全部	将要	是	右	经过	那	永恒	正义	在	这	结尾	,	什么时候	,

一切终将由永恒的正义来纠正，那时，

“ [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [bɑ:r] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʌmz] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['haɪər] .

“	through	the	gates	that	bar	the	distance	comes	a	gleam	of	what	is	higher	.
“	通过	这	大门	那	酒吧	这	距离	来	一个	闪耀	的	什么	是	更高	.

“透过阻挡距离的大门，可以看到更高层次的光芒。”

” [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] of29

”	The	great	thing	,	therefore	,	is	to	live	here	and	now	,	the	daily	life	of29
”	这	伟大的	事物	,	所以	,	是	到	居住	这里	和	现在	,	这	日常的	生活	of29

因此，最重要的是活在当下，享受每一天的生活。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['glɔ:riəs] [kwi:n] [lɪvd] .

simplicity	and	self	-	denial	such	as	our	late	glorious	Queen	lived	.
简单	和	自己	-	拒绝	这样的	作为	我们的	晚的	辉煌	女王	居住地	.

像我们已故的伟大女王那样，过着简朴自律的生活。

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [kɔːrts] [wiː; wi][mʌst; məst] [wer] ['aʊtwərd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

For	if	by	the	rule	of	courts	we	must	wear	outward	black	as	a	sign
为了	如果	经过	这	规则	的	法院	我们	必须	穿	向外	黑色的	作为	一个	符号

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] ,

of	mourning	for	her	loss	,
的	丧	为了	她	损失	,

如果按照法庭规定，我们必须穿黑色衣服以示对她离世的哀悼，

[let][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [gɑːd] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [pjʊr] ,

let	us	in	our	hearts	inwardly	rejoice	that	God	found	her	so	pure	,
让	我们	在	我们的	心	内心	麾	那	上帝	成立	她	所以	纯的	,

让我们由衷地为上帝发现她如此纯洁而感到欣慰。

[soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

so	ready	for	the	highest	bliss	of	Heaven	.
所以	准备好	为了	这	最高	极乐	的	天堂	.

已做好迎接天堂至高幸福的准备。

['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Sixty	-	three	years	of	the	most	exalted	position	in	the	world	,
六十	-	三	年	的	这	最多	崇高	位置	在	这	世界	,

六十三年位居世界最高地位，

['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

sixty	-	three	years	of	undisputed	sovereignty	over	millions	of	human	beings	,
六十	-	三	年	的	无可争议	主权	超过	百万	的	人类	生物	,

对数百万人类长达六十三年的无可争议的主权，

['niːðər] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['wʊmən] [nɔːr][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [soʊl] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd]

neither	spoilt	the	earthly	Woman	nor	the	heavenly	Soul	which	God	had	made
两者都不	被宠坏了	这	尘世的	女士	也不	这	天上	灵魂	哪个	上帝	有	制成

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .

our	Queen	.
我们的	女王	.

既没有玷污尘世的女子，也没有玷污上帝赐予我们女王的神圣灵魂。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Shall	we	not	be	grateful	for	this	?
将	我们	不是	是	感激的	为了	这	?

难道我们不应该为此感到感激吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] ['hɑːrti] [θæŋks] [ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌlæmən'teɪʃn] ?

Shall	we	not	give	hearty	thanks	amid	our	lamentation	?
将	我们	不是	给	爽朗	谢谢	之中	我们的	哀叹	?

我们难道不应该在哀悼中表达由衷的感谢吗?

[ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['veri] [prə'faʊnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] -

There	is	cause	for	very	profound	rejoicing	that	the	Queens	of	the	earth	to	-
那里	是	原因	为了	非常	深刻的	欢欣鼓舞	那	这	皇后区	的	这	地球	到	-

[deɪ] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kærəktərz] ,

day	are	proverbially	of	simple	tastes	and	gentle	characters	,
天	是	俗语	的	简单的	口味	和	温和的	人物	,

令人无比欣慰的是，当今的王后们都以生活简朴、性情温和而闻名。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ðæt]

and	we	may	be	proud	that
和	我们	可能	是	自豪的	那

我们或许应该为此感到自豪。

our30

our30

our30

我们的30

[kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Queen	was	the	simplest	of	them	all	.
女王	曾是	这	最简单的	的	他们	全部	.

皇后乐队是她们中最朴实无华的。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][duː] ,

Remembering	her	,	and	cherishing	her	memory	as	we	shall	ever	do	,
记住	她	,	和	珍惜	她	记忆	作为	我们	将	曾经	做	,

我们将永远铭记她，珍藏她的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['meʒər] [θɪŋz] ['raɪtli] [baɪ][ðə; ði]['stændərd]

it	may	be	we	shall	help	ourselves	to	measure	things	rightly	by	the	standard
它	可能	是	我们	将	帮助	我们自己	到	措施	事物	没错	经过	这	标准

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ,

she	has	left	us	,
她	有	左边	我们	,

或许我们可以借助她留下的标准来正确地衡量事物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [di'siːvd] [baɪ] [fɔːls] [ə'pɪrənsəz] .

so	that	we	may	be	no	longer	deceived	by	false	appearances	.
所以	那	我们	可能	是	不	更长	受骗	经过	错误的	外貌	.

这样我们就不会再被虚假的表象所欺骗。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mɪr] [vʌl'gærəti] ,

We	shall	learn	to	recognize	extravagance	and	ostentation	as	mere	vulgarity	,
我们	将	学习	到	认出	奢侈	和	炫耀	作为	仅仅	粗俗	,

我们将学会认识到铺张浪费和炫耀不过是庸俗之举。

— [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [breɪnz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] “ ['swægər] ” [æz; əz][bæd] ['mænərz] .

—	materialism	and	atheism	as	the	action	of	diseased	brains	,	and	social	“	swagger	”	as	bad	manners	.
—	唯物主义	和	无神论	作为	这	行动	的	患病的	大脑	,	和	社会的	“	昂首阔步	”	作为	坏的	礼仪	.

—唯物主义和无神论是病态大脑的行为，而社交“傲慢”则是缺乏教养的表现。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt][ðə; ði]['meɪtrənz] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ,

We	shall	demand	of	women	that	the	matrons	deserve	our	homage	and	the	maidens	our	respect	,
我们	将	要求	的	女性	那	这	女舍监	应得	我们的	尊敬	和	这	少女们	我们的	尊重	,

我们将要求女性，让已婚妇女值得我们敬仰，让少女值得我们尊重。

— [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['revərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tendərnəs] .

—	that	the	aged	command	our	reverence	,	and	the	young	our	tenderness	.
—	那	这	老年人	命令	我们的	尊敬	,	和	这	年轻的	我们的	压痛	.

——老年人值得我们尊敬，年轻人值得我们温柔对待。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [lɜːrn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðæt] [peɪnt][ænd; ənd] [daɪd] [her] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪfaɪərz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [feɪs] ,

We	shall	perhaps	learn	by	-	and	-	bye	that	paint	and	dyed	hair	are	not	beautifiers	of	any	woman's	face	,
我们	将	也许	学习	经过	-	和	-	再见	那	画	和	染色	头发	是	不是	美容师	的	任何	女性的	脸	,

我们或许迟早会明白，化妆和染发并不能美化任何女性的容貌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ðə; ði]['kaɪndli] compassionate31

and	we	shall	give	the	wearers	of	such	the	kindly	compassionate31
和	我们	将	给	这	穿着者	的	这样的	这	亲切地	compassionate31

我们将给予佩戴者以仁慈和同情31

[koʊld] ['ʃoʊldər] .
cold **shoulder** **.**
寒冷的 肩膀 .

冷落。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][æsk] — [huː] [noʊz] !
We **may** **even** **ask** **—** **who** **knows** **!**
我们 可能 甚至 问 — WHO 知道 !

我们甚至可以问问——谁知道呢!

— [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ ['leɪdiz] ” [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
— **that** **certain** **of** **our** **“** **ladies** **”** **shall** **give** **up** **smoking** **and** **the** **use** **of**
— 那 肯定 的 我们的 “ 女士们 ” 将 给 向上 吸烟 和 这 使用 的
['steɪb(ə)l] [slæŋ] .
stable **slang** **.**
稳定的 俚语 .

—我们的一些"女士"将戒烟并停止使用马厩俚语。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
This **would** **be** **a** **great** **concession** **,** **no** **doubt** **,** **but** **perhaps** **it** **will** **come** **.**
这 会 是 一个 伟大的 让步 , 不 怀疑 , 但 也许 它 将要 来 .

这无疑是一项巨大的让步，但或许终会实现。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wɪ'ðaʊt]
The **memory** **of** **the** **great** **Queen** **who** **has** **passed** **from** **our** **midst** **without**
这 记忆 的 这 伟大的 女王 WHO 有 通过了 从 我们的 中间 没有
[ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a **stain** **upon** **her** **character** **as** **a** **woman** **,**
一个 弄脏 之上 她 特点 作为 一个 女士 ,

我们永远怀念这位伟大的女王，她离我们而去，却没有留下任何污点。

[ɔːr][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
or **a** **flaw** **in** **her** **wisdom** **as** **a** **Monarch** **,**
或者 一个 缺陷 在 她 智慧 作为 一个 君主 ,

或者说是她作为君主的智慧存在缺陷。

[meɪ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]
may **exercise** **a** **softening** **charm** **and** **refining** **influence** **upon** **us** **through** **the**
可能 锻炼 一个 软化 魅力 和 精制 影响 之上 我们 通过 这
['tʃeɪsnɪŋ] ['sɑːroʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .
chastening **sorrow** **we** **feel** **at** **her** **irreparable** **loss** **.**
惩戒 悲哀 我们 感觉 在 她 无法弥补的 损失 .

她无法挽回的离世让我们感到悲痛欲绝，或许她会通过这种悲痛对我们产生一种柔和的魅力和提升我们品格的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['breikəz] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] ?
But **that** **there** **are** **breakers** **ahead** **for** **England** **,** **who** **shall** **deny** **?**
但 那 那里 是 断路器 前方 为了 英格兰 , WHO 将 否定 ?

但谁又能否认，英格兰前方还有许多挑战呢?

[huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ?
Who **can** **refuse** **to** **see** **the** **gathering** **clouds** **?**
WHO 能 拒绝 到 看 这 采集 云 ?

谁能否认乌云密布的景象?

[huː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['wɪlfəli] [def] ['kænɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] ?
Who **that** **is** **not** **wilfully** **deaf** **cannot** **hear** **the** **ominous** **rising** **of** **the** **storm** **-** **wind** **?**
WHO 那 是 不是 故意 聋 不能 听到 这 不祥的 上升 的 这 风暴 - 风 ?

除非故意装聋作哑，否则谁听不到暴风雨来临的不祥之兆?

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
“ **We** **live** **in** **a** **time** **of** **sorrow** **,**
“ 我们 居住 在 一个 时间 的 悲哀 ,

我们生活在一个悲伤的时代，

[ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][stɔːrm] , -
A time of doubt and storm , 32
一个 时间 的 怀疑 和 风暴 , -

这是一个充满怀疑和风暴的时期，32

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊdz] [hæŋ] ['hevɪ] ,
When the thunder - clouds hang heavy ,
什么时候 这 雷 - 云 悬挂 重的 ,

当雷云沉重地笼罩着大地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm] ;
And the air is thick and warm ;
和 这 空气 是 厚的 和 温暖的 ;

空气闷热潮湿；

[wen] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['laɪtnɪŋ] ['gæðər]
When the far - off lightnings gather
什么时候 这 远的 - 离开 闪电 收集

当远处的闪电聚集起来

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ,
On the verge of the darkening sky ,
在 这 边缘 的 这 变暗 天空 ,

在夜幕即将降临之际，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [fɪr] - ['strɪkən] ,
And the birds of the air , fear - stricken ,
和 这 鸟类 的 这 空气 , 害怕 - 受打击的 ,

空中的飞鸟惊恐万分，

[tuː; tə] [nest] [ænd; ənd] ['kʌvər] [flaɪ] :
To nest and cover fly :
到 巢 和 覆盖 飞 :

筑巢并掩护苍蝇：

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头！

[jiː; jɪ] ['draʊzɪ] ['piːp(ə)l] ,
ye drowsy people ,
是的 昏昏欲睡 人们 ,

你们这些昏昏欲睡的人，

[ðeəz; ðəz] [ˌdesə'leɪʃn] [naɪ] .
There's desolation nigh .
有 荒凉 夜 .

荒凉即将到来。

“ [lʊk] [ʌp] !
“ Look up !
“ 看 向上 !

“抬头！

[jiː; jɪ] ['draʊzɪ] ['piːp(ə)l] ,
ye drowsy people ,
是的 昏昏欲睡 人们 ,

你们这些昏昏欲睡的人，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [jɔːr'selvz] [ɪn][taɪm] ,
And shield yourselves in time ,
和 盾 你们自己 在 时间 ,

及时保护好自己。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n]
From **the** **wrath** **and** **retribution**
从 这 愤怒 和 报应

来自愤怒和报复

[ðæt] [træk] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][kraɪm] ;
That **track** **the** **heels** **of** **crime** **;**
那 追踪 这 高跟鞋 的 犯罪 ;

追踪犯罪的踪迹;

[ðæt] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːli]
That **lie** **in** **wait** **for** **the** **folly**
那 说谎 在 等待 为了 这 蠢事

那潜伏着等待愚行的

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːrdli][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ;
Of **the** **lordly** **and** **the** **strong** **;**
的 这 尊贵的 和 这 强的 ;

属于尊贵和强者;

[ðæt] [sper] [nɑːt] [haɪ] [nɔːr] ['loʊli]
That **spare** **not** **high** **nor** **lowly**
那 空闲的 不是 高的 也不 卑微的

那份既不高也不低的备用

[frʌm; frəm] ['vendʒəns] - [lɔːŋ] , —
From **vengeance** **threaten'd** **long** **,** **—**
从 复仇 - 长的 , —

复仇的威胁由来已久，——

[bʌt; bət] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][neiʃəns] ,
But **strike** **at** **the** **heart** **of** **nations** **,**
但 罢工 在 这 心 的 国家 ,

但要打击国家的心脏，

[ænd; ənd] [kɪŋz] [huː] ['gʌvərn] [rɔːŋ] .
And **kings** **who** **govern** **wrong** **.**
和 国王 WHO 治理 错误的 .

还有那些统治不善的君王。

“ [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['sækklɔːθ] ,
“ **Kneel** **down** **in** **the** **dust** **and** **sackcloth** **,**
“ 下跪 向下 在 这 灰尘 和 麻布 ,

“跪在尘土和麻布中，

[ænd; ənd] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [kən'traɪt] [terz] ,
And **own** **,** **with** **contrite** **tears** **,**
和 自己的 , 和 懊悔 眼泪 ,

然后，带着悔恨的泪水，承认

[jʊr; jər] ['ærəgənt] [self] - ['wɜːrʃɪp] ,
Your **arrogant** **self** **-** **worship** **,**
你的 傲慢的 自己 - 崇拜 ,

你那傲慢的自我崇拜，

[ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ;
And **wrongs** **of** **many** **years** **;**
和 错误 的 许多 年 ;

以及多年来的冤屈;

[jʊr; jər] ['lʌkʃəriz] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ;
Your **luxuries** **hard** **-** **hearted** **;**
你的 奢侈品 难的 - 心地 ;

你的奢侈品真是冷酷无情;

[jʊr; jər][praɪd][soʊ]['bærən] - [koʊld] ,
Your pride so barren - cold ,
你的 自豪 所以 荒芜 - 寒冷的 ,

你那冷酷无情的骄傲，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['pɪti]
Remote from the warmth of pity
偏僻的 从 这 温暖 的 遗憾

远离怜悯的温暖

[fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [moʊld] ,
For men of the self - same mould ,
为了 男人 的 这 自己 - 相同的 模具 ,

对于同类男人而言，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:r'selvz] [ɔ:r] ['betər] ,
As good as yourselves or better ,
作为 好的 作为 你们自己 或者 更好的 ,

和你们一样好，甚至更好，

[ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] . -
In all but the shining gold . 33
在 全部 但 这 灼灼 金子 . -

除了闪耀的黄金之外，其他一切都如此。33

“ [ni:l] [daʊn] , [ji:; ji] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] ,
“ Kneel down , ye priests and preachers ,
“ 下跪 向下 , 是的 神父 和 传道者 ,

“跪下吧，你们这些祭司和传道者，

[ji:; ji][men][ʌv; əv] [lɔ:n] [ænd; ənd][stoʊl] ,
Ye men of lawn and stole ,
叶 男人 的 草地 和 偷窃 ,

你们这些穿着草坪和披肩的男人们，

[hu:] [kɔ:l] [jɔ:r'selvz] [fɪ'zɪʃnz]
Who call yourselves physicians
WHO 称呼 你们自己 医生

自称医生的你们

[ænd; ənd] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
And guardians of the soul ,
和 守护者 的 这 灵魂 ,

以及灵魂的守护者们，

[ænd; ənd] [oʊn] [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [heitid]
And own if ye have not hated
和 自己的 如果 是的 有 不是 憎恨

如果你们没有憎恨，就承认这一点吧。

[jʊr; jər] ['breðrən] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Your brethren , night and day ,
你的 弟兄们 , 夜晚 和 天 ,

你的弟兄们，日夜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət]['gɑ:dz] [haɪ] ['ɔ:ltəz]
Because at God's high altars
因为 在 神的 高的 祭坛

因为在上帝的高坛上

[ðeɪ] [bent] [ə'nʌðər] [wei] ,
They bent another way ,
他们 弯曲 其他 方式 ,

它们向另一个方向弯曲，

[ænd; ənd] [sɔːt] [nɑːt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns]
And **sought** **not** **your** **assistance**
和 寻求 不是 你的 协助

而且没有寻求你的帮助

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .
To **worship** **and** **to** **pray** **.**
到 崇拜 和 到 祈祷 .

敬拜和祈祷。

“ [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
“ **Awake** **!** **awake** **!**
“ 醒 ! 醒 !

“醒醒！醒醒！”

[jiː; ji] ['sliːpɚz] ,
ye **sleepers** **,**
是的 卧铺 ,

沉睡者们，

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər]['oʊvər][ɔːl] ,
There's **danger** **over** **all** **,**
有 危险 超过 全部 ,

处处充满危险。

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɔːrli] ['ʃeɪkən] ,
When **the** **strong** **shall** **be** **sorely** **shaken** **,**
什么时候 这 强的 将 是 非常 摇晃 ,

当强者也遭受重创时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
And **the** **weak** **shall** **go** **to** **the** **wall** **;**
和 这 虚弱的 将 去 到 这 墙 ;

弱者将退到墙边；

[wen] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ['stændɪŋ]
When **towers** **on** **the** **hill** **-** **top** **standing**
什么时候 塔楼 在 这 爬坡道 - 顶部 常设

当山顶上的塔楼屹立不倒

[ʃæl; ʃəl]['tɑːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Shall **topple** **at** **a** **word** **,**
将 倾倒 在 一个 单词 ,

一句话就能让人倒下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz]
And **the** **principles** **of** **ages**
和 这 原则 的 年龄

以及历代以来的原则

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Shall **be** **question'd** **with** **the** **sword** **,**
将 是 - 和 这 剑 ,

将以剑审问，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]
And **the** **heart's** **blood** **of** **the** **nations**
和 这 心脏的 血 的 这 国家

以及各国的心血

[laɪk] ['fauntinz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Like **fountains** **shall** **be** **pour'd** **!**
喜欢 喷泉 将 是 倾倒 !

水将如喷泉般倾泻而下！

“ [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['spɪrɪt]
“ When a fierce and a searching Spirit
“ 什么时候 一个 凶猛的 和 一个 搜索 精神

“当一个凶猛而又充满探索精神的人出现时”

[ʃæl; ʃəl] [stɔːk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɜːrθ] ,
Shall stalk o'er the startled earth ,
将 茎 超过 这 惊慌 地球 ,

将在惊愕的大地上徘徊，

[ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [θroʊnz] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz]
And make great Thrones the playthings
和 制作 伟大的 王座 这 玩具

把伟大的王座变成玩具

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɔːr][hɪz; ɪz][mɜːrθ] ;
Of his madness or his mirth ;
的 他的 疯狂 或者 他的 欢笑 ;

是他的疯狂还是他的欢乐?

[wen] ['eɪnʃənt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ,
When ancient creeds and systems ,
什么时候 古老的 信条 和 系统 ,

当古代的信条和体系，

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,
In the fury of his breath ,
在 这 愤怒 的 他的 气息 ,

他喘息着，怒火中烧。

[ʃæl; ʃəl] [wɜːrl] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
Shall whirl like the leaves of Autumn ,
将 旋转 喜欢 这 树叶 的 秋天 ,

将会像秋天的落叶一样旋转，

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
When the north wind belloweth ,
什么时候 这 北 风 贝洛韦斯 ,

当北风呼啸时，

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] ,
And drift away unheeded ,
和 漂移 离开 无人理会 ,

悄然离去，无人察觉。

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [diːp] ['siːz] [ʌv; əv] [deθ] ! ” -
To the deep , deep seas of death ! ” 34
到 这 深的 , 深的 海域 的 死亡 ! ” -

沉入死亡的深海！“34

[noʊ][wʌn] ,
No one ,
不 一 ,

没有人，

[seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər]['leɪt(ə)nt]

save	those	who	have	selfish	interests	to	serve	and	who	for	latent
节省	那些	WHO	有	自私	兴趣	到	服务	和	WHO	为了	潜

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [suːð] [ɔːr][tuː; tə] ['flætər]

purposes	of	their	own	may	think	it	advisable	to	soothe	or	to	flatter
目的	的	他们的	自己的	可能	思考	它	建议	到	舒缓	或者	到	奉承

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

除了那些怀有私利、出于自身潜在目的而认为讨好或奉承国王是明智之举的人之外，

[wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

will	for	a	moment	question	the	dangers	and	difficulties	which	surround	our
将要	为了	一个	片刻	问题	这	危险	和	困难	哪个	环绕	我们的

['prez(ə)nt] ['mɑːnərk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

present	Monarch	at	the	opening	of	his	reign	.
展示	君主	在	这	开幕	的	他的	在位	.

我们将暂时质疑我们现任君主在其统治之初所面临的危险和困难。

[hɪz; ɪz][wɜːrst][foʊz][ɑːr; ər][nɑːt]['raɪv(ə)l][neiʃəns] ,

His	worst	foes	are	not	rival	nations	,
他的	最差	敌人	是	不是	竞争对手	国家	,

他最大的敌人并非敌对国家，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mʌðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd]

for	he	has	inherited	from	his	august	Mother	a	certain	fine	and
为了	他	有	遗传	从	他的	八月	母亲	一个	肯定	美好的	和

['kɜːrtiəs] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'kredɪtɪd] ['dɪpləmæt] .

courteous	tact	which	is	rare	to	find	even	in	the	most	accredited	diplomat	.
有礼貌	策略	哪个	是	稀有的	到	寻找	甚至	在	这	最多	认证	外交官	.

因为他从他尊贵的母亲那里继承了一种优雅得体的处事方式，即使在最有声望的外交官身上也很难找到这种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ,

It	is	a	helpful	endowment	,
它	是	一个	有帮助	捐赠基金	,

这是一笔很有帮助的捐赠。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'nɑːt] ['meni] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

and	will	of	a	certainty	aid	him	to	unknot	many	a	perplexing	tangle	of
和	将要	的	一个	肯定	援助	他	到	解结	许多	一个	令人费解	纠纷	的

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

而且肯定会帮助他解开许多错综复杂的争端。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] ['fɔːrənərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

He	is	undoubtedly	regarded	by	all	foreigners	with	respect	and	liking	,	and
他	是	无疑	认为	经过	全部	外国人	和	尊重	和	喜欢	,	和

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

his	broad	-	minded	,
他的	广阔	-	有思想	,

毫无疑问，他受到所有外国人的尊敬和喜爱，而且他胸襟开阔，

['lɪbərəl] [vjuːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔːstriən] ['nuːzpeɪpər] [sez] , “

liberal	views	are	well	known	,	so	that	as	a	leading	Austrian	newspaper	says	,	“
自由主义	浏览	是	出色地	已知	,	所以	那	作为	一个	领导	奥地利	报纸	说道	,	“

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] anticipated35

It	is	anticipated35
它	是	anticipated35

自由主义观点众所周知，正如奥地利一家主要报纸所说，“预计35

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [waɪz] ['ruːlər] ,

that	he	will	prove	a	mild	and	wise	ruler	,
那	他	将要	证明	一个	温和的	和	明智的	统治者	,

他将是一位温和而睿智的统治者。

['ʌndər] [huːm] ['ɪŋglənd] [wɪl] [luːz] ['enəmi] [ænd; ənd] [geɪn] [nuː] [frendz] .

under	whom	England	will	lose	enemies	and	gain	new	friends	.
在下面	谁	英格兰	将要	失去	敌人	和	获得	新的	朋友们	.

在他的领导下，英国将失去敌人，赢得新的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt]

"	It	can	scarcely	be	considered	then	too	much	to	say	that	the	whole	Continent
"	它	能	几乎	是	经过考虑的	然后	也	很多	到	说	那	这	所有的	大陆

[ɪz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

is	favourably	disposed	towards	him	,
是	有利	处置	向	他	,

"因此，毫不夸张地说，整个欧洲大陆都对他抱有好感。"

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stændpɔɪnt] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['frendli]

and	that	from	this	particular	standpoint	alone	he	is	surrounded	by	friendly
和	那	从	这	特别的	立场	独自的	他	是	包围	经过	友好的

[ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['influənsiz] .

and	prospering	influences	.
和	繁荣	影响	.

仅从这个角度来看，他就身处友好且有利的环境中。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['pɑːpjələr] " [prɪns] ,

In	our	own	England	he	has	long	been	regarded	as	the	"	popular	"	Prince	,
在	我们的	自己的	英格兰	他	有	长的	到过	认为	作为	这	"	受欢迎的	"	王子	,

在英国，他一直被视为一位"受民众爱戴"的王子。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['pɑːpjələr] " [kɪŋ] .

and	so	begins	his	reign	as	a	"	popular	"	King	.
和	所以	开始	他的	在位	作为	一个	"	受欢迎的	"	国王	.

于是，他作为一位"受人爱戴"的国王开始了统治。

[hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ;

He	is	full	of	kindness	and	generosity	;
他	是	满的	的	仁慈	和	慷慨	;

他充满善良和慷慨；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [tuː]

and	there	are	many	who	assert	that	to	those	who	deserve	it	least	he	is	too
和	那里	是	许多	WHO	断言	那	到	那些	WHO	应得	它	至少	他	是	也

[kaɪnd] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒenərəs] .

kind	and	too	generous	.
种类	和	也	慷慨的	.

许多人断言，他对那些最不值得帮助的人太过仁慈慷慨。

[bʌt; bət] " [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] , " [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['henri] [viː] [seɪ] ,

But	"	a	good	heart	never	changes	,	"	as	Shakespeare	makes	his	Henry	V	say	,
但	"	一个	好的	心	绝不	变化	,	"	作为	莎士比亚	制作	他的	亨利	V	说	,

但正如莎士比亚笔下的亨利五世所说，"善良的心永远不会改变"。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] reputation36

and	we	may	hope	that	the	King's	reputation36
和	我们	可能	希望	那	这	国王学院	reputation36

我们或许可以期待国王的声誉36

[fɔːr; fər] [ðɪs] " [gʊd] [hɑːrt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [æz; əz] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

for	this	"	good	heart	,	"	which	he	won	as	Prince	of	Wales	,
为了	这	"	好的	心	,	"	哪个	他	韩元	作为	王子	的	威尔士	,

因为他拥有一颗"善良的心"，而这颗心是他作为威尔士亲王赢得的。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪər] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊr] .

will	be	the	rock	on	which	the	Empire	may	rest	secure	.
将要	是	这	岩石	在	哪个	这	帝国	可能	休息	安全的	.

将成为帝国稳固的磐石。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːθseɪər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	,	without	assuming	the	rôle	of	a	soothsayer	crossing	the	pathway	of	a
然而	,	没有	假设	这	角色	的	一个	预言家	过境	这	路径	的	一个

['sizər] ,

Cæsar	,
凯撒	,

然而，即便不扮演预言家的角色，与凯撒擦肩而过，

[ðoʊz] [huː] ['truːli] “ [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] ['feɪvəz]

those	who	truly	“	fear	God	and	honour	the	King	,	”	and	have	neither	favours
那些	WHO	真的	“	害怕	上帝	和	荣誉	这	国王	,	”	和	有	两者都不	恩惠

[tuː; tə][æsk] ,

to	ask	,
到	问	,

那些真正"敬畏上帝、尊敬君王"，既不求任何恩惠的人，

[nɔːr] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [sɜːrv] , ['kænɑːt][bʌt; bət][ˌentər'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪrz]

nor	interests	to	serve	,	cannot	but	entertain	without	undue	foreboding	certain	fears
也不	兴趣	到	服务	,	不能	但	招待	没有	过度	不祥的预感	肯定	恐惧

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .

for	his	well	-	being	.
为了	他的	出色地	-	存在	.

既无利益可言，也无可避免地对他的福祉产生某种担忧。

[dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɜːrsənəli] ['spiːkɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]

Dark	to	him	,	personally	speaking	,	must	be	this	particular	turn	in	his
黑暗的	到	他	,	亲自	请讲	,	必须	是	这	特别的	转动	在	他的

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

对他个人而言，人生道路上的这个转折点无疑是黑暗的。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , ['glɪsnɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

when	he	takes	up	the	Imperial	Crown	,	glistening	more	with	tears	than	with
什么时候	他	需要	向上	这	帝国	王冠	,	闪闪发光	更多的	和	眼泪	比	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

当他接过皇冠时，皇冠上闪烁的更多的是泪水而非珠宝。

[ænd; ənd] [dɔnz] [ðə; ði] ['hevi] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] [steɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd]

and	dons	the	heavy	robes	of	ceremonious	state	,	for	he	has	already	lived
和	唐斯	这	重的	长袍	的	隆重	状态	,	为了	他	有	已经	居住地

[lɔːŋ] [ænd; ənd][lɔːst] [mʌtʃ] .

long	and	lost	much	.
长的	和	丢失的	很多	.

他穿上了沉重的礼服，因为他已经活了很久，失去了很多。

['sɑːroʊ] [hæz; həz] [delt] ['hɑːrdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

Sorrow	has	dealt	hardly	with	him	in	many	ways	,	and	the	dangerous
悲哀	有	已处理	几乎	和	他	在	许多	方式	,	和	这	危险的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] dearly37

condition	of	his	dearly37
状况	的	他的	dearly37

悲伤在许多方面都折磨着他，他挚爱的家人也处境危险。37

[bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['emprəs] ['fredrɪk] , [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi]
beloved **sister** **,** **the** **Empress** **Frederick** **,** **is** **an** **additional** **pang** **to** **his** **already**
心爱 姐姐 , 这 皇后 弗雷德里克 , 是 一个 额外的 疼痛 到 他的 已经
['gri:vɪŋ] [hɑ:rt] .
grieving **heart** **.**
悲伤 心 .

挚爱的妹妹，皇后弗雷德里克的去世，令他本已悲痛欲绝的心灵雪上加霜。

[bɪ'twi:n] ['du:ti][ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['sædli] ['eksəd] .
Between **duty** **and** **love** **his** **spirit** **must** **be** **sadly** **exercised** **.**
之间 责任 和 爱 他的 精神 必须 是 令人遗憾的是 锻炼 .

他的灵魂必须在责任与爱之间艰难抉择。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][æz; əz][gɑ:d] ,
“ **A** **man** **is** **not** **as** **God** **,**
“ 一个 男人 是 不是 作为 上帝 ,

人不是神，

[bʌt; bət] [ðen] [moʊst]['gɑ:dlaɪk] ['bi:ɪŋ] [moʊst][ə; eɪ][mæn] .
But **then** **most** **Godlike** **being** **most** **a** **man** **.**
但 然后 最多 神一般的 存在 最多 一个 男人 .

但最像神的人，其实最像人。

” [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['nəubədiz] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [glɪb]
” **Scores** **of** **nobodies** **have** **for** **years** **been** **in** **the** **habit** **of** **talking** **glib**
” 得分 的 无名之辈 有 为了 年 到过 在 这 习惯 的 说 油嘴滑舌
['nɑ:nsens] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
nonsense **about** **“** **the** **Prince** **of** **Wales** **,**
废话 关于 “ 这 王子 的 威尔士 ,

多年来，许多无名之辈一直习惯于对“威尔士亲王”胡说八道，

” [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæʒuəli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] “ ['ælbərt]['edwərd] ” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm]
” **and** **of** **casually** **alluding** **to** **“** **Albert** **Edward** **”** **as** **if** **they** **knew** **him**
” 和 的 随意地 暗示 到 “ 阿尔伯特 爱德华 ” 作为 如果 他们 知道 他
['pɜ:rsənəli] ,
personally **,**
亲自 ,

并且随意地提及“阿尔伯特·爱德华”，就好像他们与他本人相识一样。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met][wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪt(ə)l] “ [nu:'voʊ] ['rɪtʃ] ”
or **as** **if** **he** **were** **hail** **-** **fellow** **-** **well** **-** **met** **with** **every** **little** **“** **nouveau** **riche** **”**
或者 作为 如果 他 是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 每一个 小的 “ 新艺术 富有 ”
[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][skʌm] - [tɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ɪn][ə; eɪ]
that **comes** **to** **the** **social** **scum** **-** **top** **for** **a** **moment** **like** **a** **minnow** **in** **a**
那 来 到 这 社会的 浮渣 - 顶部 为了 一个 片刻 喜欢 一个 桃花鱼 在 一个
['gɑ:rdn] ['sɪstərn] ;
garden **cistern** **;**
花园 水箱 ;

或者说，他就像一位热情友好的伙伴，迎接每一个像花园水箱里的小鱼一样，短暂地跻身社会底层的小“暴发户”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] [tu:; tə] [hɪr] ['pɜ:sənz] [hu:]
and **the** **present** **writer** **has** **often** **been** **vastly** **entertained** **to** **hear** **persons** **who**
和 这 展示 作家 有 经常 到过 非常 娱乐 到 听到 人 WHO
[hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] ,
have **never** **seen** **the** **Prince** **,**
有 绝不 已见 这 王子 ,

而笔者常常饶有兴致地听那些从未见过王子的人讲述他们的经历。

[mʌtʃ] [les] ['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] of38
much **less** **spoken** **to** **him** **,** **jabbering** **about** **him** **very** **much** **after** **the** **fashion** **of38**
很多 较少的 说 到 他 , 喋喋不休 关于 他 非常 很多 后 这 时尚 of38

更少跟他说话，只是喋喋不休地谈论他，很像38

['mʌŋkiz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

monkeys	**discussing**	**the**	**habitat**	**of**	**the**	**lion**	**.**
猴子	讨论	这	栖息地	的	这	狮子	.

猴子们在讨论狮子的栖息地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['slændərt] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] ,

There	**was**	**never**	**a**	**great**	**name**	**but**	**was**	**not**	**slandered**	**by**	**the**	**envious**	**,**
那里	曾是	绝不	一个	伟大的	姓名	但	曾是	不是	诽谤	经过	这	羡慕	,

他从未拥有过显赫的名声，但也没有被心怀嫉妒的人诽谤。

— ['nevər][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['kaʊərd] [dɪd][nɑ:t] [straɪv] [tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]

—	**never**	**a**	**high**	**reputation**	**that**	**some**	**coward**	**did**	**not**	**strive**	**to**	**attack**	**and**
—	绝不	一个	高的	名声	那	一些	懦夫	做过	不是	努力	到	攻击	和

['tɑ:rnɪʃ] — ['nevər][ə; eɪ]['splendɪd] [feɪm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ærəus]

tarnish	**—**	**never**	**a**	**splendid**	**fame**	**that**	**did**	**not**	**serve**	**as**	**a**	**target**	**for**	**the**	**arrows**
玷污	—	绝不	一个	灿烂	名声	那	做过	不是	服务	作为	一个	目标	为了	这	箭头

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] .

of	**the**	**mean**	**and**	**the**	**malicious**	**.**
的	这	意思是	和	这	恶意	.

——从来没有哪位懦夫不曾竭力攻击和玷污过他的高尚声誉——从来没有哪位伟人不曾成为卑鄙恶毒之徒攻击的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][laɪz][ænd; ənd]['slændərs][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	**the**	**worst**	**lies**	**and**	**slanders**	**are**	**always**	**said**	**and**	**written**	**of**	**those**
和	这	最差	谎言	和	诽谤	是	总是	说	和	书面	的	那些

[hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['i:ðər] ['ænsər] [ɔ:r][self] - [dɪ'fens] .

whose	**position**	**is**	**too**	**exalted**	**to**	**allow**	**them**	**either**	**answer**	**or**	**self**	**-**	**defence**	**.**
谁	位置	是	也	崇高	到	允许	他们	任何一个	回答	或者	自己	-	防御	.

而最恶劣的谎言和诽谤，总是针对那些地位太高以至于无法回应或自卫的人。

[wen] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ɪg'noʊb(ə)l] [ðeɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'feɪm]

When	**persons**	**are**	**themselves**	**ignoble**	**they**	**love**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**defame**
什么时候	人	是	他们自己	卑鄙的	他们	爱	没有什么	更好的	比	到	诽谤

[noʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	**,**
贵族	,

那些自身品行卑劣的人，最喜欢的就是诋毁贵族。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [mə'laɪn] ,

and	**if**	**they**	**could**	**force**	**an**	**answer**	**from**	**those**	**whom**	**they**	**malign**	**,**
和	如果	他们	可以	力量	一个	回答	从	那些	谁	他们	诽谤	,

如果他们能够迫使那些被他们诋毁的人给出答案，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

they	**would**	**be**	**happy**	**to**	**have**	**dragged**	**down**	**the**	**higher**	**than**	**themselves**	**to**
他们	会	是	快乐的	到	有	拖拽	向下	这	更高	比	他们自己	到

[ðer; ðər] [oʊn] [beɪs] ['lev(ə)l] .

their	**own**	**base**	**level**	**.**
他们的	自己的	根据	等级	.

他们乐于将比自己地位高的人拉低到和自己一样的水平。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wɜ:rd] - mongers39

Thus	**it**	**chances**	**that**	**we**	**have**	**often**	**heard**	**male**	**and**	**female**	**word**	**-**	**mongers39**
因此	它	机会	那	我们	有	经常	听到	男性	和	女性	单词	-	mongers39

因此，我们经常听到男性和女性夸夸其谈者的可能性就很大[39]

['maʊðɪŋ] ['ɪdiət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑ:rkt]

mouthing	**idiot**	**conversation**	**concerning**	**our**	**present**	**King**	**which**	**has**	**marked**
嘴巴	笨蛋	对话	有关	我们的	展示	国王	哪个	有	标记

[ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,

them	**as**	**altogether**	**outside**	**the**	**pale**	**of**	**good**	**manners**	**,**
他们	作为	共	外部	这	苍白	的	好的	礼仪	,

他们口中说着关于我们现任国王的愚蠢言论，这完全暴露了他们缺乏礼貌的一面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'bɑ:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] ['peɪtrɪətɪzəm][ɔ:r]

and	has	debarred	them	from	every	suspicion	of	either	patriotism	or
和	有	被禁止	他们	从	每一个	怀疑	的	任何一个	爱国主义	或者

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

并使他们免于任何爱国主义或忠诚的嫌疑。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] ” [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	The	King	can	do	no	wrong	”	is	,	of	course	,
“	这	国王	能	做	不	错误的	”	是	,	的	课程	,

“国王永远不会犯错”当然是.....

[tu:] [fɑ:r] - [fetʃt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] ['eni] ['pɪriəd] [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

too	far	-	fetched	a	statement	in	any	period	or	in	any	country	,
也	远的	-	已获取	一个	陈述	在	任何	时期	或者	在	任何	国家	,

在任何时期或任何国家，这种说法都过于牵强。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [hæz; həz]

as	has	been	proved	over	and	over	again	,	but	until	some	wrong	has
作为	有	到过	已证实	超过	和	超过	再次	,	但	直到	一些	错误的	有

[bɪn] ['mænɪfestɪd] ,

been	manifested	,
到过	表现出来	,

这一点已被反复证明，但除非错误行为显现出来，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][set] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['vʌlgər] [sə'saɪəti]['dʒestɪŋ]

the	King's	name	should	surely	be	set	well	beyond	the	limit	of	vulgar	society	jesting
这	国王学院	姓名	应该	一定	是	放	出色地	超过	这	限制	的	庸俗	社会	开玩笑

.

:

.

国王的名字理应远远超越庸俗社会玩笑的范畴。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] [sed] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

It	may	be	asked	,	why	should	this	be	said	now	,	and	why	should	I	say	it	?
它	可能	是	问	,	为什么	应该	这	是	说	现在	,	和	为什么	应该	我	说	它	?

有人可能会问，为什么现在要说这些话？为什么我要说这些话？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

To	which	I	would	reply	,	that	having	had	the	honour	of	a	personal
到	哪个	我	会	回复	,	那	拥有	有	这	荣誉	的	一个	个人的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

acquaintance	with	his	Majesty	,
熟人	和	他的	威严	,

对此，我的回答是，我有幸与陛下私交甚笃，

[wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([θru:] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sɜ:r] Charles40

when	Prince	of	Wales	(	through	the	late	Recorder	of	London	,	Sir	Charles40
什么时候	王子	的	威尔士	(	通过	这	晚的	录音机	的	伦敦	,	先生	Charles40

当威尔士亲王（通过已故的伦敦记录官查尔斯爵士）40

[hɔ:l]) , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Hall	)	,	and	having	been	treated	by	him	with	great	courtesy	and	attention	,
大厅	)	,	和	拥有	到过	治疗	经过	他	和	伟大的	礼貌	和	注意力	,

霍尔），并且受到了他极大的礼貌和关注，

[aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs]

I	was	and	am	still	sufficiently	impressed	by	his	kindness	to	be	conscious
我	曾是	和	是	仍然	足够	印象深刻	经过	他的	仁慈	到	是	有意识的

[ʌv; əv]['grætɪtuːd] .

of	gratitude	.
的	感激	.

我过去和现在都对他的善良印象深刻，并心怀感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [sens] [ʌv; əv]['grætɪtuːd] , [aɪ][hæv; həv] ,

And	that	out	of	this	,	my	sense	of	gratitude	,	I	have	,
和	那	出去	的	这	,	我的	感觉	的	感激	,	我	有	,

正因如此，我心怀感激。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

whenever	I	have	heard	people	discussing	the	Prince	,	now	the	King	,
每当	我	有	听到	人们	讨论	这	王子	,	现在	这	国王	,

每当我听到人们谈论那位王子，也就是现在的国王时，

['teɪkən] [ker] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

taken	care	to	exercise	those	particular	privileges	belonging	to	the	profession	of
已采取	关心	到	锻炼	那些	特别的	特权	属于	到	这	职业	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

谨慎地行使了文学职业所特有的那些特权，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

which	are	,	to	hear	,	to	observe	,
哪个	是	,	到	听到	,	到	观察	,

即，听，观察，

[ænd; ənd][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]

and	to	chronicle	such	things	as	may	be	useful	to	remember	in	the
和	到	编年史	这样的	事物	作为	可能	是	有用	到	记住	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

history	of	the	time	.
历史	的	这	时间	.

并记录那些对了解当时的历史有用的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃænst] [ðæt] [aɪ] ,

And	so	it	has	chanced	that	I	,
和	所以	它	有	偶然	那	我	,

所以，我碰巧是这样下去的。

['biːɪŋ] [diːmd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][baɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz]

being	deemed	altogether	unimportant	by	that	particular	section	of	Society	which	judges
存在	被认为	共	不重要	经过	那	特别的	部分	的	社会	哪个	法官

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪl] - ['poʊstɪŋ][ɔːr] [pres] - [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,

Literature	merely	as	a	sort	of	bill	-	posting	or	press	-	reporting	,
文学	仅仅	作为	一个	种类	的	账单	-	发帖	或者	按	-	报道	,

社会上某些特定群体认为文学完全无关紧要，他们仅仅把文学看作是一种张贴广告或新闻报道的方式。

[wɪtʃ] ['gɪglz] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]

which	giggles	foolishly	at	the	names	of	Homer	and	Shakespeare	,	and
哪个	咯咯笑	愚蠢地	在	这	姓名	的	荷马	和	莎士比亚	,	和

[kæn; kən]['nevər] be41

can	never	be41
能	绝不	be41

它会傻傻地咯咯笑荷马和莎士比亚的名字，而且永远不可能41

[brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][penz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
brought **to** **realize** **that** **all** **day** **and** **every** **day** **,** **millions** **of** **pens** **are** **constantly**
带来 到 意识到 那 全部 天 和 每一个 天 , 百万 的 钢笔 是 不断地
[æt; ət][wɜːrk] ,
at **work** **,**
在 工作 ,

意识到日复一日，数以百万计的笔都在不停地工作，

['raɪtɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][æz; əz] [wɪl] [ˌaʊt'læst] [θroʊnz] , [ænd; ənd][biː; bi]
writing **down** **such** **impressions** **of** **the** **hour** **as** **will** **outlast** **thrones** **,** **and** **be**
写作 向下 这样的 印象 的 这 小时 作为 将要 坚持到最后 王座 , 和 是
[riːd] [baɪ]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
read **by** **future** **generations** **,**
读 经过 未来 几代人 ,

将当下的种种印象记录下来，使其超越王位永存，并被后世阅读。

— ['iːv(ə)n][aɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wiːldərz] [ʌv; əv][penz] ,
— **even** **I** **,** **one** **of** **the** **least** **of** **these** **wielders** **of** **pens** **,**
— 甚至 我 , 一 的 这 至少 的 这些 持有者 的 钢笔 ,

——即使是我，这些执笔者中最微不足道的一个，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
have **had** **the** **opportunity** **of** **seeing** **and** **noting** **much** **which** **it** **might** **be**
有 有 这 机会 的 看到 和 注意到 很多 哪个 它 可能 是
[wel] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][set] [daʊn] .
well **and** **honest** **to** **set** **down** **.**
出色地 和 诚实的 到 放 向下 .

有机会看到并记录了很多事情，这些事情最好也应该记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [gʊd] ,
It **can** **do** **no** **harm** **,** **and** **it** **may** **do** **good** **,**
它 能 做 不 伤害 , 和 它 可能 做 好的 ,

它不会造成任何伤害，反而可能带来好处。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ][lɔːst][tuː; tə] ['evri]
to **say** **that** **I** **have** **seen** **women** **of** **birth** **and** **position** **so** **lost** **to** **every**
到 说 那 我 有 已见 女性 的 出生 和 位置 所以 丢失的 到 每一个
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn]
sense **of** **the** **true** **dignity** **of** **womanhood** **as** **to** **descend** **to** **the** **meanest**
感觉 的 这 真的 尊严 的 女性 作为 到 下降 到 这 最卑鄙的
[trɪks] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ,
tricks **and** **subterfuges** **in** **the** **endeavour** **to** **secure** **the** **notice** **of** **,**
技巧 和 诡计 在 这 努力 到 安全的 这 注意 的 ,

我曾见过一些出身显赫、地位显赫的女性，她们完全丧失了女性真正的尊严，为了博取关注，竟然不惜使用最卑劣的伎俩和诡计。

[ɔːr][æn; ən][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][tuː; tə] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] ,
or **an** **introduction** **to** **,** **the** **Prince** **of** **Wales** **,** **and** **that** **then** **,**
或者 一个 介绍 到 , 这 王子 的 威尔士 , 和 那 然后 ,

或者介绍一下威尔士亲王，然后，

[wen] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ɔːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
when **such** **notice** **or** **introduction** **has** **been** **obtained** **,**
什么时候 这样的 注意 或者 介绍 有 到过 获得 ,

当获得此类通知或介绍后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['vɪlɪfaɪ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːənsi] [ænd; ənd]

I	have	heard	them	vilify	him	behind	his	back	with	the	fluency	and
我	有	听到	他们	丑化	他	在后面	他的	后退	和	这	流利度	和

choice42

choice42

choice42

我曾亲耳听到他们在背后用流利的语言和丰富的词汇诋毁他。

['dɪkʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] .

diction	common	to	the	ladies	of	Billingsgate	.
措辞	常见的	到	这	女士们	的	比林斯盖特	.

比林斯盖特女士们常用的措辞。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [gʊd] ,

It	can	do	no	harm	,	and	it	may	do	good	,
它	能	做	不	伤害	,	和	它	可能	做	好的	,

它不会造成任何伤害，反而可能带来好处。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

to	say	that	a	certain	prominent	American	politician	,
到	说	那	一个	肯定	著名的	美国人	政治家	,

也就是说，某位著名的美国政治家，

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət]

professing	to	be	a	friend	of	the	Prince's	and	having	been	entertained	at
声称	到	是	一个	朋友	的	这	王子的	和	拥有	到过	娱乐	在

['dɪnər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['hɑːmbɜːrg] ,

dinner	by	His	Royal	Highness	on	a	certain	evening	in	Homburg	,
晚餐	经过	他的	皇家	高度	在	一个	肯定	晚上	在	霍姆堡	,

自称是王子的朋友，并且曾在霍姆堡的某个晚上受到王子殿下的款待共进晚餐，

[met] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hɑːrd][baɪ] ['rɪtɝz] [pɑːrk][hoʊ'tel][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

met	the	present	writer	hard	by	Ritter's	Park	Hotel	next	morning	,
遇见	这	展示	作家	难的	经过	里特的	公园	酒店	下一个	早晨	,

第二天早上，我在里特公园酒店附近遇到了笔者。

[ænd; ənd][dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	did	then	and	there	point	to	the	Royal	Standard	flying	above	the	door	,
和	做过	然后	和	那里	观点	到	这	皇家	标准	飞行	多于	这	门	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

with	the	remark	,
和	这	评论	,

当时，他指着门上飘扬的皇家旗帜，说道：

“ [siː] [ðæt] [oʊld][ræg] !

“	See	that	old	rag	!
“	看	那	老的	抹布	!

“看那块破布！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ræks] ,

It	ought	to	be	rolled	up	and	put	away	with	all	the	racks	,
它	应该	到	是	滚动	向上	和	放	离开	和	全部	这	货架	,

应该把它卷起来，和所有的架子一起收起来。

['θʌmskruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] !

thumbscrews	,	and	other	useless	rubbish	of	Royalty	!
指旋螺钉	,	和	其他	无用	垃圾	的	皇室	!

拇指夹，以及其他皇室的无用垃圾！

” [ænd; ənd] ,

”	And	,
”	和	,

“和，

[ɑːn][maɪ] [riˈplaiŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti]

on	my	replying	that	it	was	not	customary	in	Europe	to	accept	the	hospitality
在	我的	回复	那	它	曾是	不是	习惯	在	欧洲	到	接受	这	热情好客

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

of	a	Prince	one	evening	,
的	一个	王子	一	晚上	,

当我回答说在欧洲，接受王子的款待并不常见时，

[ænd; ənd] [əˈtæk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] insignia43

and	attack	his	arms	and	insignia43
和	攻击	他的	武器	和	insignia43

并攻击他的武器和徽章43

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [praʊd] [tɔːl] - [ˈtɔːkɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] “ [kʌt] ”

the	next	morning	,	that	proud	tall	-	talking	son	of	the	Stars	and	Stripes	“	cut	”
这	下一个	早晨	,	那	自豪的	高的	-	说	儿子	的	这	星星	和	条纹	“	切	”

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] ,

me	from	henceforth	,
我	从	今后	,

第二天早上，那个自诩为星条旗之子、夸夸其谈的家伙就和我断绝了关系。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ['θæŋkfl] .

for	which	I	have	ever	since	been	thankful	.
为了	哪个	我	有	曾经	自从	到过	感恩	.

我对此一直心存感激。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [noʊ] ,

From	such	men	as	these	,	—	and	there	are	,	we	know	,
从	这样的	男人	作为	这些	,	—	和	那里	是	,	我们	知道	,

像这些人一样的人——我们知道，这样的人确实存在——

['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ɪl] - ['mænərd] [æz; əz]['eni] [ɪl] - ['mænərd]

Englishmen	who	are	to	the	full	as	ill	-	mannered	as	any	ill	-	mannered
英国人	WHO	是	到	这	满的	作为	患病的	-	有礼貌的	作为	任何	患病的	-	有礼貌的

[əˈmerɪkən] ,

American	,
美国人	,

那些和任何没礼貌的美国人一样没礼貌的英国人，

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt]

—	and	from	such	women	as	have	in	the	past	struggled	and	fought
—	和	从	这样的	女性	作为	有	在	这	过去的	挣扎	和	战斗

[əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['kaɪndli] ['kəːtisiz] ,

against	each	other	to	obtain	the	Prince	of	Wales's	kindly	courtesies	,
反对	每个	其他	到	获得	这	王子	的	威尔士的	亲切地	礼貌	,

——以及过去那些为了获得威尔士亲王的恩宠而相互争斗的女性们，

['mɪrli] [tuː; tə][geɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

merely	to	gain	personal	advantage	out	of	them	,
仅仅	到	获得	个人的	优势	出去	的	他们	,

仅仅是为了从中获取个人利益，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

and	who	may	be	trusted	to	pursue	the	same	old	campaign	with	regard	to
和	WHO	可能	是	可信	到	追求	这	相同的	老的	活动	和	看待	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

以及那些可以被信任去继续对国王采取同样老套策略的人，

[meɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [kʌm] ['meni] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli]

may	**,**	**and**	**probably**	**will**	**come**	**many**	**vexations**	**and**	**difficulties**	**,**	**not**	**directly**
可能	,	和	大概	将要	来	许多	烦恼	和	困难	,	不是	直接地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktʃuəli] [ə'fendɪŋ] ['pɝːsənz] ,

from	**the**	**actually**	**offending**	**persons**	**,**
从	这	实际上	犯罪	人	,

可能会，而且很可能会出现许多烦恼和困难，这些烦恼和困难并非直接来自实际的侵权者。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['influənsiz] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɝz] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk]

but	**from**	**the**	**pernicious**	**influences**	**such**	**mischief**	**-**	**makers**	**exercise**	**on**	**the**	**weak**
但	从	这	有害	影响	这样的	恶作剧	-	制造商	锻炼	在	这	虚弱的

[maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] listen44

minds	**of**	**those**	**who**	**listen44**
思想	的	那些	WHO	listen44

但要警惕这些捣乱者对那些听信谣言的脆弱心灵施加的有害影响[44]

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

to	**their**	**unwarranted**	**and**	**unwarrantable**	**accounts**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**Royalty**	**.**
到	他们的	毫无根据的	和	不合理的	账户	的	这	行为	的	皇室	.

他们对皇室成员的行为进行了毫无根据且不实的描述。

[sʌtʃ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - ['hedz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

Such	**irresponsible**	**sources**	**are**	**the**	**fountain**	**-**	**heads**	**of**	**all**	**the**	**foolish**	**and**
这样的	不负责任	来源	是	这	喷泉	-	头部	的	全部	这	愚蠢	和

[ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

erroneous	**statements**	**which**	**often**	**appear**	**in**	**the**	**press**	**,**
错误	声明	哪个	经常	出现	在	这	按	,

这些不负责任的消息来源是媒体上经常出现的愚蠢和错误言论的源头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fliːt] [striːt] [noʊz] “ [haʊ] [θɪŋz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pepərz] ,

and	**though**	**Fleet**	**Street**	**knows**	**“**	**how**	**things**	**get**	**into**	**the**	**papers**	**,**
和	尽管	舰队	街道	知道	“	如何	事物	得到	进入	这	文件	,

尽管舰队街的人都知道“事情是如何登上报纸的”，

” [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ['mistəriz] ,

”	**the**	**provinces**	**are**	**ignorant**	**of**	**Fleet**	**Street**	**mysteries**	**,**
”	这	省份	是	无知	的	舰队	街道	谜团	,

“外省人对舰队街的秘密一无所知。”

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

and	**provincial**	**people**	**have**	**the**	**unfortunate**	**habit**	**of**	**accepting**	**everything**	**they**
和	省级	人们	有	这	不幸	习惯	的	接受	一切	他们

[siː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['brɪliəntli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːp] ['lʌndən] [pres] [æz; əz] [trʊ]

see	**in**	**the**	**often**	**brilliantly**	**imaginative**	**columns**	**of**	**the**	**cheap**	**London**	**press**	**as**	**truer**
看	在	这	经常	精彩	富有想象力的	列	的	这	便宜的	伦敦	按	作为	更真实

[ðæn; ðən] ['gɑːsp(ə)l] .

than	**Gospel**	**.**
比	福音	.

而外省人则不幸地养成了一个习惯，那就是把伦敦廉价报纸上那些往往极富想象力的专栏文章当作真理，认为它们比福音还要真实。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['lʌndən] [pres] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

And	**though**	**the**	**cheap**	**London**	**press**	**is**	**a**	**very**	**useful**	**institution**	**,**
和	尽管	这	便宜的	伦敦	按	是	一个	非常	有用	机构	,

尽管伦敦的廉价报刊是一个非常有用的机构，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ɪts] [ziːl] [aʊt'rʌnz] [ɪts] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

there	**are**	**times**	**when**	**its**	**zeal**	**outruns**	**its**	**discretion**	**.**
那里	是	时代	什么时候	它是	热情	超越	它是	审慎	.

有时它的热情会超过它的判断力。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtli] ,

We	have	had	several	notable	examples	of	this	lately	,
我们	有	有	一些	值得注意的	示例	的	这	最近	,

最近我们已经看到好几个这样的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [æz; əz]

and	the	shocking	scene	described	by	the	Times	Special	Correspondent	,	as
和	这	令人震惊	场景	描述	经过	这	《时代周刊》	特别的	通讯员	,	作为

occurring45

occurring45

occurring45

《泰晤士报》特约记者描述的令人震惊的场景发生在45

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kwiːnz] [deθ] ,

outside	the	gates	of	Osborne	House	on	the	night	of	our	great	Queen's	death	,
外部	这	大门	的	奥斯本	房子	在	这	夜晚	的	我们的	伟大的	女王大学	死亡	,

在伟大的女王驾崩当晚，奥斯本府大门外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

was	a	disgrace	to	the	very	name	of	journalism	.
曾是	一个	耻辱	到	这	非常	姓名	的	新闻业	.

这简直是对新闻业名声的侮辱。

“ [aɪ]['kænɑːt] [kloʊz] , ” [roʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

“	I	cannot	close	,	”	wrote	the	correspondent	in	question	,
“	我	不能	关闭	,	”	写道	这	通讯员	在	问题	,

“我无法关闭，”这位记者写道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [siːn] ['witnist] [læst] [naɪt] ,

“	without	a	description	of	a	very	painful	scene	witnessed	last	night	,
“	没有	一个	描述	的	一个	非常	痛苦	场景	目击者	最后的	夜晚	,

“没有对昨晚目睹的极其痛苦的场景进行描述，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

which	is	described	only	out	of	a	sense	of	duty	,
哪个	是	描述	仅有的	出去	的	一个	感觉	的	责任	,

这只是出于一种责任感而描述的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	in	obedience	to	an	instinct	of	journalistic	self	-	preservation	.
和	在	服从	到	一个	本能	的	新闻	自己	-	保存	.

并且是出于新闻工作者自我保护的本能。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [læst] ['iːvnɪŋ] [wen]

It	happened	that	I	was	not	at	the	gates	of	the	lodge	last	evening	when
它	发生	那	我	曾是	不是	在	这	大门	的	这	小屋	最后的	晚上	什么时候

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɪstər] . ['freɪzər] ,

the	news	of	the	Queen's	death	was	announced	by	Mr	.	Fraser	,
这	消息	的	这	女王大学	死亡	曾是	宣布	经过	先生	.	弗雷泽	,

昨晚弗雷泽先生宣布女王去世的消息时，我恰好不在旅馆门口。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

nor	was	there	any	object	in	being	there	,
也不	曾是	那里	任何	目的	在	存在	那里	,

待在那里也没有任何目的。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ɪn][fækt] ,

since	the	news	was	certain	to	be	received	in	London	;	in	fact	,
自从	这	消息	曾是	肯定	到	是	已收到	在	伦敦	;	在	事实	,

因为这个消息肯定会传到伦敦；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

it	was	received	some	minutes	before	it	could	be	received	at	the	gates	.
它	曾是	已收到	一些	分钟	前	它	可以	是	已收到	在	这	大门	.

它比大门接收时间提前了几分钟就被收到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	are	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house	,	and	it	was
他们	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子	,	和	它	曾是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

certain	that
肯定	那

他们距离房子大约四分之一英里，而且可以肯定的是.....

the46
the46
the46

['telɪgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['hjuːmən]

telegraph	from	the	house	to	London	would	be	quicker	than	human
电报	从	这	房子	到	伦敦	会	是	更快	比	人类

[trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

transmission	from	the	house	to	the	gate	.
传播	从	这	房子	到	这	门	.

从家中向伦敦发送电报比从家中到大门进行人工传递要快。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪ]

But	a	few	moments	after	the	news	had	been	made	known	at	the	gate	I
但	一个	很少	时刻	后	这	消息	有	到过	制成	已知	在	这	门	我

[wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jɔːk] ['ævənuː] [tuː; tə] ['ɔzˌbɔrn] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

was	driving	up	the	York	Avenue	to	Osborne	in	obedience	to	the	summons	,
曾是	驾驶	向上	这	约克	大街	到	奥斯本	在	服从	到	这	传票	,

但就在大门处宣布消息后不久，我就遵照传唤，驱车沿着约克大道前往奥斯本。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	in	ignorance	of	the	calamity	which	had	befallen	the	nation	,
和	在	无知	的	这	灾害	哪个	有	发生	这	国家	,

他们对国家所遭受的灾难一无所知，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [weɪ] .

when	I	was	apprised	of	it	in	a	very	shocking	and	unprecedented	way	.
什么时候	我	曾是	已获知	的	它	在	一个	非常	令人震惊	和	空前的	方式	.

当我以一种非常令人震惊和前所未有的方式得知此事时。

[laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət]

Loud	shouts	were	heard	in	the	distance	,	then	came	a	crowd	of	carriages	at
大声	喊叫	是	听到	在	这	距离	,	然后	来了	一个	人群	的	马车	在

[ðə; ði]['gæləp] ,

the	gallop	,
这	驰骋	,

远处传来响亮的喊叫声，接着是一群马车疾驰而来。

[ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] [kɝ'ɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] ,

of	bicycles	careering	down	the	hill	at	a	breakneck	speed	,
的	自行车	职业	向下	这	爬坡道	在	一个	断颈	速度	,

自行车以惊人的速度从山坡上飞驰而下，

[ʌv; əv] [rʌnəːz] [bɔːl] - [kwiːn] [ded] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

of	runners	bawling	'	Queen	dead	'	at	the	top	of	their	voices	.
的	跑步者	嚎啕大哭	-	女王	死的	-	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

一群跑步者扯着嗓子喊着"女王驾崩了"。

[ðə; ði] [saʊnd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][fɒks'hʌnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri]
The **sound** **suggested** **a** **babel** **of** **voices** **at** **a** **foxhunt** **rather** **than** **the** **very**
这 声音 建议 一个 巴别塔 的 声音 在 一个 猎狐 相当 比 这 非常
['sɑːləm] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ;
solemn **occasion** **which** **had** **called** **them** **forth** **;**
庄严 场合 哪个 有 称为 他们 前进 ;

这声音听起来更像是猎狐活动中人声鼎沸的喧闹声，而不是将他们召集起来的庄严场合的喧闹声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæt] they47
and **it** **has** **to** **be** **confessed** **with** **shame** **that** **they47**
和 它 有 到 是 坦白 和 耻辱 那 they47

必须羞愧地承认，他们47

[wɜːr; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ]['pɝːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
were **emitted** **by** **persons** **connected** **with** **the** **Press** **,** **although** **not** **,** **of** **course**
是 发射 经过 人 连接 和 这 按 , 虽然 不是 , 的 课程
,
,
,

这些消息是由与新闻界有关的人员发布的，当然，并非总是如此。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['lʌndən] ['peɪpər][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
with **any** **London** **paper** **of** **long** **standing** **.**
和 任何 伦敦 纸 的 长的 常设 .

与任何一家历史悠久的伦敦报纸合作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
They **were** **an** **outrage** **,** **and** **,**
他们 是 一个 暴行 , 和 ,

这简直是骇人听闻，而且，

['teɪkən][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] - ['ɪntərvjuː] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði]
taken **in** **combination** **with** **a** **fictitious** **and** **disgraceful** **'** **interview** **'** **with** **'** **the**
已采取 在 组合 和 一个 虚拟 和 可耻 - 面试 - 和 - 这
['kwiːnz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Queen's **physician** **,**
女王大学 医生 ,

再加上对"女王的医生"的虚构且可耻的"采访"，

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
' **which** **has** **caused** **much** **pain** **and** **annoyance** **,**
- 哪个 有 导致 很多 疼痛 和 烦恼 ,

这造成了很大的痛苦和烦恼。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] ,
they **contribute** **a** **real** **danger** **to** **the** **better** **class** **of** **journalism** **,** **and** **,**
他们 贡献 一个 真实的 危险 到 这 更好的 班级 的 新闻业 , 和 ,
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
through **it** **,** **to** **the** **public** **.**
通过 它 , 到 这 民众 .

它们对新闻业的上层阶级构成真正的威胁，进而对公众构成威胁。

[haʊ] [kæn; kən]['dʒəːnəlists][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] , [ɑːn][æn; ən]
How **can** **journalists** **expect** **to** **be** **treated** **with** **consideration** **when** **,** **on** **an**
如何 能 记者 预计 到 是 治疗 和 考虑 什么时候 , 在 一个
[ə'keɪʒn] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] ,
occasion **so** **mournful** **,**
场合 所以 悲哀 ,

在如此悲痛的场合，记者们怎能指望得到体谅？

[ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] ?

they	**behave**	**in**	**a**	**manner**	**so**	**horribly**	**contrary**	**to**	**common**	**decency**	**?**
他们	表现	在	一个	方式	所以	糟糕透了	相反	到	常见的	体面	?

他们的行为如此令人发指，完全违背了基本的道德准则?

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˌmɪsˈkɑːndʌkt][wʌn][hæz; həz] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

Individual	**cases**	**of**	**misconduct**	**one**	**has**	**seen**	**before**	**,**
个人	案例	的	不当行为	一	有	已见	前	,

以前见过的一些个别不当行为案例

[bʌt; bət] [ðɪs] [jelɪŋ] [stæmˈpiːd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn][hjuːˈmænəti]

but	**this**	**yelling**	**stampede**	**established**	**a**	**record**	**in**	**bad**	**taste**	**and**	**in**	**humanity**
但	这	大喊	踩踏	已确立的	一个	记录	在	坏的	品尝	和	在	人类

.

:

.

但这场叫喊式的踩踏事件，在低俗趣味和人性方面都创下了纪录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大女王的逝世：致敬维多(The passing of the great Queen A tribute to)

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

I	am	told	that	there	was	'	whooping	'	at	the	gates	themselves	,	but
我	是	讲述	那	那里	曾是	-	欢呼	-	在	这	大门	他们自己	,	但

[ðæt] is48

that	is48
那	is48

有人告诉我，大门那里也响起了"欢呼声"，但这只是48个例子而已。

['hɪrseɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]

hearsay	,	and	the	evidence	of	my	own	eyes	and	ears	is	enough	and	to
传闻	,	和	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	和	耳朵	是	足够的	和	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

道听途说，再加上我亲眼所见亲耳所闻的证据，已经足够充分了。

" [wiː; wi] [meɪ] [juˈnaɪt][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] ['veri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] -

"	We	may	unite	to	this	account	the	very	extraordinary	statement	made	in	a	well	-
"	我们	可能	团结	到	这	帐户	这	非常	非凡的	陈述	制成	在	一个	出色地	-

[noʊn] [θiˈætrɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

known	theatrical	journal	,
已知	戏剧	杂志	,

"我们可以将一份著名戏剧期刊上发表的非常不寻常的声明与此联系起来，

['neɪmli] , [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['wɪndəm] , [ðə; ði]['æktər] ,

namely	,	that	Mr	.	Charles	Wyndham	,	the	actor	,
即	,	那	先生	.	查尔斯	温德姆	,	这	演员	,

也就是说，演员查尔斯·温德姆先生

[kənˈviːnd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌproʊpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] " [æz; əz]

convened	a	meeting	of	his	confrères	to	put	forth	the	proposition	that	"	as
召集	一个	会议	的	他的	同僚	到	放	前进	这	主张	那	"	作为

[væst] [kraʊdz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fjuːnərəl] ,

vast	crowds	would	be	in	London	on	the	day	of	the	Queen's	funeral	,
广阔的	人群	会	是	在	伦敦	在	这	天	的	这	女王大学	葬礼	,

他召集同僚开会，提出"女王葬礼当天伦敦将聚集大量人群"的提议

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

and	as	the	procession	would	be	over	by	three	o'clock	,
和	作为	这	游行	会	是	超过	经过	三	点钟	,

游行队伍三点钟就会结束，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [θiˈætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]

would	it	not	be	advisable	for	all	theatrical	managers	,	especially	those
会	它	不是	是	建议	为了	全部	戏剧	经理	,	尤其	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,

of	the	West	End	,
的	这	西方	结尾	,

对于所有剧院经理，尤其是西区剧院经理来说，这样做难道不是明智之举吗?

[tuː; tə][æsk][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][ɑːn]

to	ask	the	Lord	Chamberlain	whether	they	might	not	be	allowed	to	open	on
到	问	这	主	管家	无论	他们	可能	不是	是	允许	到	打开	在

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [naɪt] !

the	Funeral	night	!
这	葬礼	夜晚	!

询问宫务大臣是否可以在葬礼之夜开门营业!

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] , [groʊs] , [ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [set] [fɔːrθ] ,

"	A	more	shocking	,	gross	,	and	unpatriotic	proposition	was	never	set	forth	,
"	一个	更多的	令人震惊	,	总的	,	和	不爱国的	主张	曾是	绝不	放	前进	,

"从未有人提出过比这更令人震惊、更粗俗、更不爱国的提议。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪrli] hoped49

and	it	is	to	be	sincerely	hoped49
和	它	是	到	是	真挚地	hoped49

真心希望如此49

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪndəmz] [oʊn] [seɪk] ,

for	Mr	.	Wyndham's	own	sake	,
为了	先生	.	温德姆	自己的	清酒	,

为了温德姆先生自身着想,

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [ˌmɪs'led]

that	the	journal	which	has	so	written	him	down	has	somehow	been	misled
那	这	杂志	哪个	有	所以	书面	他	向下	有	不知何故	到过	被误导

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	to	its	information	.
作为	到	它是	信息	.

报道此事的期刊似乎在信息方面受到了误导。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ə'fɪʃəsnəs] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ɑːn] [ɪk'sesɪvli]

The	King	has	already	(	with	a	hasty	officiousness	which	borders	on	excessively
这	国王	有	已经	(	和	一个	仓促	爱管闲事	哪个	边界	在	过度

[bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [bɪ'riːvmənt]) [bɪn] [kɔːld] [baɪ][θi'ætrɪk(ə)l]

bad	taste	in	the	hour	of	his	Majesty's	bereavement	)	been	called	by	theatrical
坏的	品尝	在	这	小时	的	他的	陛下的	丧亲之痛	)	到过	称为	经过	戏剧

['gɔsips] [ə; eɪ] " ['prɑːmɪsɪŋ] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

gossips	a	"	promising	patron	of	the	drama	,
八卦	一个	"	有前途	赞助人	的	这	戏剧	,

国王（在陛下丧亲之际，这种仓促而又略显粗俗的官僚作风已经）被戏剧界的八卦人士称为"一位有前途的戏剧赞助人"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

"	but	if	he	has	been	so	in	the	past	,
"	但	如果	他	有	到过	所以	在	这	过去的	,

但如果他过去确实如此,

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪndəm] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjuːnərəl]

the	proposal	of	Mr	.	Wyndham	to	make	profit	out	of	his	Mother's	funeral
这	提议	的	先生	.	温德姆	到	制作	利润	出去	的	他的	母亲的	葬礼

[wɪl] ['skersli] [kə'mend] [ðə; ði][steɪdʒ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['feɪvər]

will	scarcely	commend	the	stage	so	much	to	his	future	consideration	and	favour
将要	几乎	表彰	这	阶段	所以	很多	到	他的	未来	考虑	和	偏爱

.

:

.

温德姆先生打算从他母亲的葬礼中牟利，这种做法很难为他赢得舞台的青睐和未来的关注。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[briːf]	[taɪm]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	[leɪt]	['glɔːriəs]	['sɑːvrənz]	[deθ]	,
During	**the**	**brief**	**time**	**that**	**has**	**elapsed**	**since**	**our**	**late**	**glorious**	**Sovereign's**	**death**	**,**
期间	这	简短的	时间	那	有	过去	自从	我们的	晚的	辉煌	主权者的	死亡	,

自我们光荣的君主逝世以来，短短的时间里，

[ðer; ðər][hæz; həz]	[bɪn]	[fɑːr]	[tuː]	[mʌtʃ]	['drægɪŋ]	-	[ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	['kɪŋz]	[neɪm]	[tuː; tə]	['mætərz]	“
there	**has**	**been**	**far**	**too**	**much**	**dragging**	**-**	**in**	**of**	**the**	**King's**	**name**	**to**	**matters**	**“**
那里	有	到过	远的	也	很多	拖拽	-	在	的	这	国王学院	姓名	到	事情	“

[θi'ætrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['spɔːrtɪŋ]	,
theatrical	**and**	**sporting**	**,**
戏剧	和	体育	,

国王的名字被牵扯进“戏剧和体育”事务的次数实在太多了。

” [ɪn][ðə; ði]	[pres]	,	— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][fɑːr]	[mɔːr]	['ɪntrəst]	[tuː; tə][ðə; ði]	nation50
”	**in**	**the**	**Press**	**,**	**—**	**and**	**it**	**is**	**of**	**far**	**more**	**interest**	**to**	**the**	**nation50**
”	在	这	按	,	—	和	它	是	的	远的	更多的	兴趣	到	这	nation50

在媒体上，“——而且这对国家来说更有意义50”。

[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[haʊ]	['ɑːrdntli]	[hiː; hi]	,	[æz; əz]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[weɪlz]	,	[hæz; həz]	[wɜːrkt]	[fɔːr; fər]	[gʊd]
to	**remember**	**how**	**ardently**	**he**	**,**	**as**	**Prince**	**of**	**Wales**	**,**	**has**	**worked**	**for**	**good**
到	记住	如何	热切地	他	,	作为	王子	的	威尔士	,	有	工作	为了	好的

[ænd; ənd]	['tʃærətəbl]	[eɪmz]	,
and	**charitable**	**aims**	**,**
和	慈善	目标	,

要铭记他作为威尔士亲王，曾如何热忱地为公益和慈善事业而努力。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi][hæz; həz]	[helpt]	[tuː; tə]	[prə'moʊt]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pʊr]	,	[ðə; ði]	[wiːk]
how	**much**	**he**	**has**	**helped**	**to**	**promote**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**the**	**weak**
如何	很多	他	有	帮助	到	推动	这	原因	的	这	贫穷的	,	这	虚弱的

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd]	,
and	**the**	**aged**	**,**
和	这	老年人	,

他为促进穷人、弱势群体和老年人的权益做出了多大的贡献?

[ænd; ənd]	[haʊ]	['dʒenərəsli]	[ænd; ənd]	['prɑːmptli]	[hiː; hi][hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	[eɪd]
and	**how**	**generously**	**and**	**promptly**	**he**	**has**	**always**	**given**	**his**	**personal**	**aid**
和	如何	慷慨地	和	及时	他	有	总是	给定	他的	个人的	援助

[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	['eni]	[ɪ'miːdiət]	['sʌfərɪŋ]	.
and	**influence**	**to**	**relieve**	**any**	**immediate**	**suffering**	**.**
和	影响	到	缓解	任何	即时	痛苦	.

他总是慷慨大方、迅速地运用自己的个人力量和影响力来减轻任何迫在眉睫的痛苦。

[aɪ][duː][nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[gʊd]	[kɔːz]	[ɪn]
I	**do**	**not**	**think**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**King**	**for**	**a**	**good**	**cause**	**in**
我	做	不是	思考	它	是	可能的	到	上诉	到	这	国王	为了	一个	好的	原因	在

[veɪn]	;
vain	**;**
徒劳	;

我认为，为了一个正当的理由向国王申诉，不可能徒劳无功;

[aɪ][hæv; həv]	['nevər]	[hɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[def]	[ɔːr]	['kæləs]	[ɪr]	[tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
I	**have**	**never**	**heard**	**that**	**he**	**turned**	**a**	**deaf**	**or**	**callous**	**ear**	**to**	**the**	**cry**	**of**
我	有	绝不	听到	那	他	转向	一个	聋	或者	冷酷	耳朵	到	这	哭	的

['sʌfərɪŋ]	.
suffering	**.**
痛苦	.

我从未听说他对苦难的呼声充耳不闻或冷漠无情。

['sɜːrt(ə)n]	[laɪnz]	[aɪ]	[roʊt]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	[wʌns]	[aɪ]	[hæv; həv]	[naʊ]	['niːðər]	[wɪʃ]	[nɔːr]	[niːd]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	,
Certain	**lines**	**I**	**wrote**	**of**	**him**	**once**	**I**	**have**	**now**	**neither**	**wish**	**nor**	**need**	**to**	**recall**	**,**
肯定	线条	我	写道	的	他	一次	我	有	现在	两者都不	希望	也不	需要	到	记起	,

我曾经写过一些关于他的诗句，现在既不想也不需要回忆了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm] [hɪr] , [nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] ,

and	I	venture	to	quote	them	here	,	not	that	they	are	worth	quoting	,
和	我	风险投资	到	引用	他们	这里	,	不是	那	他们	是	值得	引用	,

我斗胆在此引用他们的话，尽管这些话并不值得引用。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['enəmi] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'tend]

but	because	many	of	my	gentle	enemies	have	taken	much	pains	to	pretend
但	因为	许多	的	我的	温和的	敌人	有	已采取	很多	疼痛	到	假装

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ [ə'genst] ” ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mɑːnərk] ,

that	I	have	written	“	against	”	our	present	Monarch	,
那	我	有	书面	“	反对	”	我们的	展示	君主	,

但是，由于我的许多温和的敌人煞费苦心地假装我曾撰文“反对”我们现任的君主，

[ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] I51

a	disloyal	task	to	which	I51
一个	不忠	任务	到	哪个	I51

一项不忠的任务，I51

[hæv; həv]['nevər] [bent][maɪ][pen] .

have	never	bent	my	pen	.
有	绝不	弯曲	我的	笔	.

我的笔从未弯曲过。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [ðiːz] : —

The	lines	are	these	:	—
这	线条	是	这些	:	—

台词如下：—

“ [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði] [prɪns] , [duː]['lɪt(ə)l] ;

“	To	entertain	the	Prince	,	do	little	;
“	到	招待	这	王子	,	做	小的	;

“要取悦王子，就少做些事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌentər'teɪn] [hɪm'self] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd]

for	he	is	clever	enough	to	entertain	himself	privately	with	the	folly	and
为了	他	是	聪明的	足够的	到	招待	他自己	私下	和	这	蠢事	和

['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peti] ['kɑːmədi]

humbug	of	those	he	sees	around	him	without	actually	sharing	in	the	petty	comedy
骗子	的	那些	他	看到	大约	他	没有	实际上	分享	在	这	小气	喜剧

.

:

.

因为他足够聪明，能够私下里欣赏周围人的愚蠢和虚伪，而不会真正参与到这些低级的喜剧中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] ,

He	is	a	keen	observer	,
他	是	一个	敏锐的	观察员	,

他是一位敏锐的观察者。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'raɪv] ['ɪnfɪnət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][men]

and	must	derive	infinite	gratification	from	his	constant	study	of	men
和	必须	派生	无限	满足感	从	他的	持续的	学习	的	男人

[ænd; ənd] ['mænərz] ,

and	manners	,
和	礼仪	,

他一定从对人和风俗的不断研究中获得了无穷的乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [di:p] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	is	sufficiently	deep	and	searching	to	fit	him	for	the	occupation	of
哪个	是	足够	深的	和	搜索	到	合身	他	为了	这	职业	的

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

even	the	Throne	of	England	.
甚至	这	王座	的	英格兰	.

他的思想足够深刻和透彻，甚至足以胜任英格兰王位的继承人。

[aɪ] [seɪ] - ['i:v(ə)n] , - [fɔ:r; fər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [tɪl] ['taɪmz] [greɪt] ['aʊər] - [glæs] [tɜ:rnz] ,

I	say	'	even	,	'	for	at	present	,	till	Time's	great	hour	-	glass	turns	,
我	说	-	甚至	,	-	为了	在	展示	,	直到	时间	伟大的	小时	-	玻璃	转弯	,

我说"甚至"，因为目前，直到时间的沙漏转动为止，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['grændəst] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . . . .

it	is	the	grandest	Throne	in	the	world	.	.	.	.
它	是	这	最宏伟	王座	在	这	世界	.	.	.	.

这是世界上最宏伟的王座.....

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['toʊdiˌɪzəm] ,

There	is	nothing	the	Prince	will	appreciate	so	much	as	a	lack	of	toadyism	,
那里	是	没有什么	这	王子	将要	欣赏	所以	很多	作为	一个	缺少	的	谄媚	,

王子最欣赏的就是不谄媚奉承。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'mi:nər] , [æn; ən] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

a	sincere	demeanour	,	an	unostentatious	hospitality	,	a	simplicity	of	speech	,
一个	真诚	风度	,	一个	朴素的	热情好客	,	一个	简单	的	演讲	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] absence52

and	a	total	absence52
和	一个	全部的	absence52

真诚的举止、朴实的待客之道、朴实的言谈以及完全的缺席[52]

[ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

of	affectation	.
的	做作	.

矫揉造作。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəlti:z] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['pɔ:ltri] ['plænɪt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

Of	all	the	Royalties	at	present	flourishing	on	this	paltry	planet	I	have	the
的	全部	这	版税	在	展示	茁茁	在	这	微不足道	行星	我	有	这

['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

greatest	respect	for	the	Prince	of	Wales	.
最	尊重	为了	这	王子	的	威尔士	.

在当今这个贫瘠星球上所有功成名就的皇室成员中，我对威尔士亲王最为尊敬。

" [ðɪs] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	This	,	written	four	years	ago	,
"	这	,	书面	四	年	前	,

"这是四年前写的，"

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

can	be	repeated	to	-	day	without	a	word	of	alteration	for	the	benefit
能	是	重复	到	-	天	没有	一个	单词	的	改造	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['dʒent(ə)l] ['enəmi] .

of	the	aforesaid	gentle	enemies	.
的	这	上述	温和的	敌人	.

今天可以原封不动地重复一遍，以造福上述温和的敌人。

['sə:tiz] ,

Certes	,
的确	,

的确，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] ['lɔɪəl] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

those	who	are	sincerely	loyal	in	their	devotion	to	the	King	will	not	be	found	in
那些	WHO	是	真挚地	忠诚	在	他们的	虔诚	到	这	国王	将要	不是	是	成立	在

[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['flætərər] ,

the	train	of	flatterers	,
这	火车	的	奉承者	,

真正忠于国王的人，绝不会沦为阿谀奉承之徒。

[snɔbz] [ænd; ənd][taɪm] - ['sɜːrvərs] [huː] [ɑːr; ər] , [ə'læs] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [ə'tendənt] [ɑːn]

snobs	and	time	-	servers	who	are	,	alas	,	the	inevitable	encumbrance	attendant	on
势利眼	和	时间	-	服务器	WHO	是	,	唉	,	这	不可避免的	累赘	服务员	在

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

势利眼和虚度光阴的人，唉，是陛下不可避免的累赘。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['truːli][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -

Those	who	would	serve	him	truly	are	not	made	in	the	mould	of	the	Court	-
那些	WHO	会	服务	他	真的	是	不是	制成	在	这	模具	的	这	法庭	-

['pærəsaɪt] ,

parasite	,
寄生虫	,

真正想为他效力的人，并非宫廷寄生虫。

[wɪtʃ] [pər'tɪkjələr]['ɪnsekt] ['fiːdz] [ɑːn] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

which	particular	insect	feeds	on	Royal	favour	while	it	can	,
哪个	特别的	昆虫	饲料	在	皇家	偏爱	尽管	它	能	,

哪种昆虫会趁着还能享用的时候吸食皇室的恩宠?

[ænd; ənd] [stɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fiːd] [noʊ] [mɔːr] .

and	stings	when	it	can	feed	no	more	.
和	刺痛	什么时候	它	能	喂养	不	更多的	.

当它无法再进食时，就会蜇人。

['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['noʊɪŋ] [kɪŋ] ['edwərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][peɪnz][tuː; tə]

Any	student	of	human	nature	knowing	King	Edward	,	and	having	taken	pains	to
任何	学生	的	人类	自然	会心	国王	爱德华	,	和	拥有	已采取	疼痛	到

[əb'zɜːrv] little53

observe	little53
观察	little53

任何研究人性的人，只要了解爱德华国王，并仔细观察过他，就会明白这一点。53

['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

personal	traits	of	his	disposition	and	character	,
个人的	特征	的	他的	处置	和	特点	,

他的性情和性格的个人特征，

['kænɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [aɪ]

cannot	have	failed	to	perceive	how	much	that	is	to	the	superficial	eye
不能	有	失败的	到	感知	如何	很多	那	是	到	这	浅	眼睛

[ˌʌnsə'spektɪd] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːzi] ['mænər] ,

unsuspected	lies	behind	the	easy	manner	,
意想不到的	谎言	在后面	这	简单的	方式	,

不可能没注意到，在这种轻松自在的姿态背后，隐藏着多少不为人知的真相。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ˌbɑːnə'miː] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] .

the	smiling	bonhomie	and	invariable	courtesy	of	his	outward	bearing	.
这	微笑	和睦	和	不变的	礼貌	的	他的	向外	轴承	.

他脸上总是挂着笑容，待人友善，举止彬彬有礼。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒəːnəlists][hæz; həz]['æptli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	one	of	our	leading	journalists	has	aptly	said	of	him	,
作为	一	的	我们的	领导	记者	有	恰当地	说	的	他	,

正如我们一位资深记者对他的评价那样：

— “ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] ,

—	“	He	has	done	a	good	many	wise	things	,
—	“	他	有	完毕	一个	好的	许多	明智的	事物	,

“他做了很多明智的事情，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .

and	no	one	can	ever	charge	him	with	having	said	a	foolish	one	.
和	不	一	能	曾经	收费	他	和	拥有	说	一个	愚蠢	一	.

没有人能指责他说过蠢话。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] [nɔːr][ə; eɪ][prɪg] ,

He	is	neither	a	bookworm	nor	a	prig	,
他	是	两者都不	一个	书呆子	也不	一个	伪君子	,

他既不是书呆子，也不是自命不凡的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zesiz] [ðæt] - [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [lɔːdid] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz]

and	he	possesses	that	civilitas	which	the	old	Romans	lauded	so	strongly	as
和	他	拥有	那	-	哪个	这	老的	罗马书	备受赞誉	所以	强烈	作为

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ə'menəti] .

the	soul	of	social	amenity	.
这	灵魂	的	社会的	便利设施	.

他具备古罗马人极力称赞的那种文明素养，这种素养被誉为社会和谐的灵魂。

” [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] , [wiː; wi] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

”	Apart	from	these	qualities	,	we	,	his	subjects	,
”	除	从	这些	品质	,	我们	,	他的	主题	,

“除了这些品质之外，我们，他的臣民，

[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪti] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] ,

have	good	reason	to	believe	that	in	the	weighty	duties	of	kingship	,
有	好的	原因	到	相信	那	在	这	重	职责	的	君主制	,

有充分理由相信，在君主的重任中，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fʊl'fɪld] [soʊ] ['stedfæstli] [ænd; ənd] [ʌn'erɪŋli] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][laɪk]

which	his	Mother	fulfilled	so	steadfastly	and	unerringly	,	he	will	be	like
哪个	他的	母亲	已完成	所以	坚定不移	和	准确无误地	,	他	将要	是	喜欢

['ʃeɪkˌspiːrz] [hə'roʊɪk] ['henri] , — -

Shakespeare's	heroic	Henry	,	—	54
莎士比亚的	英勇	亨利	,	—	-

他的母亲如此坚定不移、毫不失误地履行了她的期望，他将像莎士比亚笔下的英雄亨利一样——54

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] [ə'ferz] ,

“	Hear	him	debate	of	commonwealth	affairs	,
“	听到	他	辩论	的	联邦	事务	,

“听他辩论英联邦事务，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

You	would	say	it	hath	been	all	-	in	-	all	his	study	;
你	会	说	它	有	到过	全部	-	在	-	全部	他的	学习	;

可以说，这完全是他的研究；

[lɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

List	his	discourse	of	war	,	and	you	shall	hear
列表	他的	话语	的	战争	,	和	你	将	听到

听他讲述战争，你就会明白。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] ['rendərd] [juː; jʊ][ɪn]['mjuːzɪk] ;
A **fearful** **battle** **rendered** **you** **in** **music** **;**
一个 可怕 战斗 渲染 你 在 音乐 ;

一场可怕的战斗将你化作音乐;

[tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] [kɔːz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
Turn **him** **to** **any** **cause** **of** **policy** **,**
转动 他 到 任何 原因 的 政策 ,

让他投身任何政策事业,

[ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌn'luːs] ,
The **Gordian** **knot** **of** **it** **he** **will** **unloose** **,**
这 戈尔迪安 结 的 它 他 将要 放开 ,

他将解开这桩棘手的难题。

[fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['gɑːrtər] .
Familiar **as** **his** **garter** **.**
熟悉的 作为 他的 袜带 .

就像他的吊袜带一样熟悉。

" [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriən] ['epək] [roʊlz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" **And** **so** **,** **as** **the** **great** **Victorian** **epoch** **rolls** **away** **into** **the** **deep** **shadow** **of**
" 和 所以 , 作为 这 伟大的 维多利亚时代 时代 卷 离开 进入 这 深的 阴影 的
[ðə; ði][pæst] ,
the **past** **,**
这 过去的 ,

"就这样,伟大的维多利亚时代渐渐隐入历史的阴影之中。"

[ðə; ði]['empaɪər] [rests] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - [edʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]
the **Empire** **rests** **as** **it** **were** **on** **a** **rainbow** **-** **edge** **between** **the** **storm** **and**
这 帝国 休息 作为 它 是 在 一个 彩虹 - 边缘 之间 这 风暴 和
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

帝国仿佛栖身于暴风雨与阳光交汇的彩虹边缘。

[griːf] [ænd; ənd][hoʊp] , — [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnərk]
grief **and** **hope** **,** **—** **grief** **for** **the** **Monarch** **that** **was** **,** **hope** **for** **the** **Monarch**
悲伤 和 希望 , — 悲伤 为了 这 君主 那 曾是 , 希望 为了 这 君主
[ðæt] [ɪz] .
that **is** **.**
那 是 .

悲痛与希望——悲痛于逝去的君主,希望于在世的君主。

[wʌn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
One **invaluable** **influence** **Edward** **VII** **brings** **with** **him** **to** **the** **Throne** **in** **his**
一 无价 影响 爱德华 七 带来 和 他 到 这 王座 在 他的
[kwiːn] - ['kɑːnsɔːrt] ,
Queen **-** **Consort** **,**
女王 - 配偶 ,

爱德华七世带到王位的一位重要人物就是他的王后,她对他产生了极其宝贵的影响。

[ðə; ði] " [siː] - ['kɪŋz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
the **"** **sea** **-** **king's** **daughter** **from** **over** **the** **sea** **,**
这 " 海 - 国王的 女儿 从 超过 这 海 ,

来自海外的"海王之女",

" [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊndləs] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **whom** **we** **all** **love** **and** **admire** **with** **a** **boundless** **love** **and** **admiration** **.**
" 谁 我们 全部 爱 和 钦佩 和 一个 无边无际 爱 和 钦佩 .

"我们都无比热爱和敬佩他。"

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses]

Never	**has**	**there**	**been**	**a**	**more**	**exquisite**	**woman**	**than**	**the**	**beautiful**	**Princess**
绝不	有	那里	到过	一个	更多的	精美的	女士	比	这	美丽的	公主

[hu:m] [wi:; wi] now55

whom	**we**	**now55**
谁	我们	now55

从来没有比我们现在看到的这位美丽的公主更精致的女人了55

[kɔ:l] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrə] ; [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd][fɔ:r; fər]

call	**Queen**	**Alexandra**	**;**	**her**	**sweet**	**face**	**has**	**been**	**a**	**light**	**in**	**our**	**land**	**for**
称呼	女王	亚历山德拉	;	她	甜的	脸	有	到过	一个	光	在	我们的	土地	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	**years**	**,**
许多	年	,

请呼唤亚历山德拉女王；多年来，她甜美的容颜一直是这片土地上的一道光。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [di:dz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər] [noʊn] [wer'evər] [hɜ:r; hər]

and	**her**	**generous**	**deeds**	**of**	**sympathy**	**and**	**love**	**are**	**known**	**wherever**	**her**
和	她	慷慨的	契约	的	同情	和	爱	是	已知	无论	她

[neɪm] [ɪz]['spoʊkən] .

name	**is**	**spoken**	**.**
姓名	是	说	.

她慷慨仁慈、充满爱心的事迹，在人们提起她的名字时，都会被传颂。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['kaɪndli] [θɔ:ts] [hæv; həv] [mu:vd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] , — [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

All	**manner**	**of**	**kindly**	**thoughts**	**have**	**moved**	**her**	**spirit**	**,**	**—**	**thoughts**	**which**	**have**
全部	方式	的	亲切地	想法	有	已搬	她	精神	,	—	想法	哪个	有

['blɔsəmd] ['ɪntu:] ['kaɪndli] ['ækʃnz] ,

blossomed	**into**	**kindliest**	**actions**	**,**
盛开	进入	最友善的	行动	,

各种各样的善意念头都感动了她的心灵，这些念头也化作了最善良的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɔrəuz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [hæv; həv] [si:md] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]

and	**the**	**very**	**sorrows**	**she**	**has**	**suffered**	**have**	**seemed**	**merely**	**to**	**increase**
和	这	非常	悲伤	她	有	遭受	有	似乎	仅仅	到	增加

[hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] ,

her	**sweetness**	**,**
她	甜味	,

她所遭受的苦难似乎反而使她的性格更加温柔甜美。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

if	**such**	**a**	**thing**	**could**	**be**	**possible**	**.**
如果	这样的	一个	事物	可以	是	可能的	.

如果这种事真的可能发生的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][streɪndʒ][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrə] ,

It	**will**	**be**	**strange**	**at**	**first**	**to**	**think**	**of**	**her**	**as**	**Queen**	**Alexandra**	**,**
它	将要	是	奇怪的	在	第一的	到	思考	的	她	作为	女王	亚历山德拉	,

起初，想到她就是亚历山德拉王后，会觉得很奇怪。

['hævɪŋ] [noʊn] [hɜ:r; hər]['ɔ:lweɪz][æz; əz] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['kwi:nli] [di:dz] [kæn; kən]

having	**known**	**her**	**always**	**as**	**Princess**	**of**	**Wales**	**,**	**but**	**if**	**queenly**	**deeds**	**can**
拥有	已知	她	总是	作为	公主	的	威尔士	,	但	如果	女王般的	契约	能

[meɪk] ['kwi:nlinis] ,

make	**queenliness**	**,**
制作	女王	,

我一直都称她为威尔士王妃，但如果女王的功绩能够成就女王的地位，

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

then	**she**	**has**	**been**	**a**	**queen**	**all**	**the**	**time**	**.**
然后	她	有	到过	一个	女王	全部	这	时间	.

那么她一直都是女王。

[ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['mænər] [ænd; ənd] [rer] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Of	**gracious**	**manner**	**and**	**rare**	**dignity**	**,**	**she**	**,**	**too**	**,**
的	亲切	方式	和	稀有的	尊严	,	她	,	也	,

她举止优雅，气质高贵，同样

[pə'zesiz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['noʊtəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

possesses	**the**	**love**	**of**	**home**	**and**	**home**	**surroundings**	**which**	**so**	**notably**	**distinguished**
拥有	这	爱	的	家	和	家	周围环境	哪个	所以	尤其	杰出的

['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kwiːn] , and56

our	**late**	**Queen**	**,**	**and56**
我们的	晚的	女王	,	and56

她拥有我们已故女王最显著的特征——对家和家乡环境的热爱，56

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['ɪnfluəns] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt]

it	**may**	**be**	**prophesied**	**that**	**her**	**quiet**	**influence**	**will**	**maintain**	**the**	**Court**	**at**	**that**
它	可能	是	预言	那	她	安静的	影响	将要	维持	这	法庭	在	那

[haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['eksələns] ,

high	**standard**	**of**	**combined**	**excellence**	**,**
高的	标准	的	合并	卓越	,

可以预见，她默默的影响力将使法院保持卓越的综合水准。

['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [tuː; tə] ['mænərz]

brilliancy	**and**	**intellectuality**	**which**	**shall**	**give**	**the**	**key**	**-**	**note**	**to**	**manners**
才华横溢	和	知性	哪个	将	给	这	钥匙	-	笔记	到	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

and	**culture**	**throughout**	**Europe**	**.**
和	文化	自始至终	欧洲	.

卓越的才华和智慧将成为整个欧洲礼仪和文化的基调。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

All	**the**	**same**	**we**	**shall**	**do**	**well**	**to**	**remember**	**that**	**society**	**is**	**not**	**what**	**it**	**was**
全部	这	相同的	我们	将	做	出色地	到	记住	那	社会	是	不是	什么	它	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] ,

in	**the**	**early**	**Victorian**	**days**	**,**
在	这	早期的	维多利亚时代	天	,

尽管如此，我们还是应该记住，如今的社会已经与维多利亚时代早期截然不同了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,

and	**also**	**that**	**with**	**the**	**spread**	**of**	**educational**	**systems**	**,**
和	还	那	和	这	传播	的	教育	系统	,

而且随着教育体系的普及，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['iːkwəli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

the	**masses**	**of**	**the**	**people**	**equally**	**are**	**not**	**what**	**they**	**were**	**.**
这	群众	的	这	人们	同样地	是	不是	什么	他们	是	.

广大民众也已今非昔比。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] [taɪmz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd]

In	**the**	**older**	**times**	**the**	**middle**	**and**	**lower**	**classes**	**were**	**uneducated**	**and**
在	这	老	时代	这	中间	和	降低	课程	是	未受过教育	和

[ɪ'lɪtərət] ;

illiterate	**;**
文盲	;

过去，中下阶层普遍缺乏教育，大多是文盲；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

now	**they**	**have**	**sufficient**	**learning**	**to**	**be**	**able**	**to**	**think**	**for**	**themselves**	**,**
现在	他们	有	充足的	学习	到	是	有能力的	到	思考	为了	他们自己	,

现在他们已经掌握了足够的知识，能够独立思考了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][men][ænd; ənd]['mætərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rektli] .

and	to	judge	men	and	matters	more	or	less	correctly	.
和	到	法官	男人	和	事情	更多的	或者	较少的	正确	.

并且能够大致正确地判断人和事。

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] [noʊ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən]

The	toiling	millions	know	while	they	toil	,	that	they	have	a	right	to	an	opinion
这	辛勤劳作	百万	知道	尽管	他们	辛劳	,	那	他们	有	一个	正确的	到	一个	观点

[ɑːn] government57

on	government57
在	government57

辛勤劳作的千百万民众在辛勤劳作的同时也明白，他们有权对政府发表意见。57

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

and	social	questions	,	and	they	give	utterance	to	that	opinion	sometimes	in
和	社会的	问题	,	和	他们	给	发声	到	那	观点	有时	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .

unexpected	ways	.
意外	方式	.

以及社会问题，他们有时会以意想不到的方式表达这种观点。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [noʊ][lɔːŋgər][wɜːrks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ,

The	feudal	system	no	longer	works	;	and	the	most	careful	,
这	封建	系统	不	更长	作品	;	和	这	最多	小心	,

封建制度已经行不通了；而最谨慎的，

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

prudent	and	painstaking	rulers	of	countries	and	peoples	are	sometimes	called
谨慎	和	费尽心力	统治者	的	国家	和	人民	是	有时	称为

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['ʃɑːrpli] [wen] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] .

to	account	sharply	when	altogether	unprepared	.
到	帐户	尖锐地	什么时候	共	毫无准备	.

谨慎而勤勉的国家和人民的统治者，有时也会因为毫无准备而受到严厉的指责。

[ðə; ði]['mɪlɪtərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	militarism	of	the	German	Emperor	is	exceedingly	picturesque	,
这	军国主义	的	这	德语	皇帝	是	非常	如画	,

德国皇帝的军国主义极具特色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [friː] ['brɪtnz] ,

but	it	would	not	find	favour	with	free	Britons	,
但	它	会	不是	寻找	偏爱	和	自由的	英国人	,

但这不会受到自由英国人的欢迎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	though	it	is	well	that	the	ties	of	amity	and	good	-	will	should	be
和	尽管	它	是	出色地	那	这	领带	的	和睦	和	好的	-	将要	应该	是

[si'mentid] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

cemented	between	nations	,
水泥	之间	国家	,

虽然加强各国之间的友好和善意关系是件好事，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][nɑːt]['oʊvər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['brʌðər] ,

the	Englishman	is	not	over	fond	of	his	German	brother	,
这	英国人	是	不是	超过	喜爱	的	他的	德语	兄弟	,

这位英国人并不太喜欢他的德国兄弟。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['raɪv(ə)l][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] .

or	his	German	rival	in	every	branch	of	trade	.
或者	他的	德语	竞争对手	在	每一个	分支	的	贸易	.

或者说，他在各个贸易领域都与德国竞争对手针锋相对。

“ [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [baɪ] - [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ Made in Germany ” has become a contemptuous by - word with the British
“ 制成 在 德国 ” 有 变得 一个 轻蔑的 经过 - 单词 和 这 英国
['ɑːrtɪzən] ,
artisan ,
工匠 ,

“德国制造”一词在英国工匠眼中已成了贬义词。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'tempt] [ɪz][ə; eɪ] very58
and the spirit which is at the root of that contempt is a very58
和 这 精神 哪个 是 在 这 根 的 那 鄙视 是 一个 very58

而这种蔑视的根源，是一种非常58

[strɔːŋ] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] .
strong spirit indeed .
强的 精神 的确 .

精神确实很坚强。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tuː; tə] [fiːl] , [aɪ] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [siː] ,
It can scarcely be called pessimistic to feel , aye , to almost see ,
它 能 几乎 是 称为 悲观 到 感觉 , 是的 , 到 几乎 看 ,

很难说感到悲观，甚至几乎预见到……

[mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,
much political and social agitation for England in the immediate future ,
很多 政治的 和 社会的 搅动 为了 英格兰 在 这 即时 未来 ,

在不久的将来，英国将面临诸多政治和社会动荡。

— [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['gʌvərnmənt] , [wen]
— much trouble and difficulty for all concerned in England's government , when
— 很多 麻烦 和 困难 为了 全部 担心的 在 英格兰的 政府 , 什么时候
[ðə; ði][læst] [terz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] ,
the last tears have been shed ,
这 最后的 眼泪 有 到过 棚 ,

当最后一滴眼泪流尽之后，英国政府所有相关人员都将面临诸多麻烦和困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['fɛə'welz] ['spoʊkən][ɪn]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ɑːn]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['pæsɪŋ] ”
and the last farewells spoken in pulpit and on platform for the “ passing ”
和 这 最后的 告别 说 在 讲坛 和 在 平台 为了 这 “ 通过 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] !
of the great Queen !
的 这 伟大的 女王 !

在讲坛和讲台上，人们发表了对这位伟大女王“逝世”的最后告别！

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['paːsiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ;
For with her passes more than herself ;
为了 和 她 通过 更多的 比 她自己 ;

因为与她同行的不仅仅是她自己；

[hɜːr; hər] [deθ] [sets][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːl] [ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
her death sets the closing seal on the scroll of the nineteenth century ;
她 死亡 套 这 结束 海豹 在 这 滚动 的 这 第十九 世纪 ;

她的去世为十九世纪画上了句号；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [di'pɑːts] [fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['daɪnəsti] !
and with her departs for ever a Royal dynasty !
和 和 她 离开 为了 曾经 一个 皇家 王朝 !

随着她的离去，一个皇室王朝就此终结！

[wiː; wi][duː][nɑːt][kwaɪt][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ]

We	do	not	quite	grasp	the	meaning	of	the	grave	historical	events	through	which
我们	做	不是	相当	抓牢	这	意义	的	这	严重	历史	活动	通过	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [rʌʃt] ,

we	have	rushed	,
我们	有	匆忙	,

我们还没有完全理解我们所匆匆走过的那些重大历史事件的意义。

[hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ;

half	blind	with	amazement	,	during	the	first	month	of	the	Twentieth	Century	;
一半	瞎的	和	惊愕	,	期间	这	第一的	月	的	这	第二十	世纪	;

二十世纪的第一个月，我惊叹得几乎睁不开眼;

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][duː][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] have59

many	of	us	do	not	yet	fully	understand	that	we	have59
许多	的	我们	做	不是	然而	完全	理解	那	我们	have59

我们中的许多人还没有完全理解我们拥有59

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] [æz; əz] ['reɪnɪŋ]

done	with	the	House	of	Hanover	,	and	have	accepted	as	reigning
完毕	和	这	房子	的	汉诺威	,	和	有	公认	作为	统治

['sɔvrinz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sæks] - ['koʊˌbɜːrg]['^əuθə] .

Sovereigns	the	House	of	Saxe	-	Coburg	Gotha	.
君主	这	房子	的	萨克斯	-	科堡	哥达	.

汉诺威王朝覆灭，萨克森-科堡-哥达王朝被承认为新的统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz] [jet] ,

It	means	nothing	very	much	to	our	ears	as	yet	,
它	方法	没有什么	非常	很多	到	我们的	耳朵	作为	然而	,

目前对我们来说，它并没有什么特别的意义。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][ɪn]['fjuːtʃər] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

but	who	shall	predict	that	it	may	not	in	future	mean	something	more	than	we
但	WHO	将	预测	那	它	可能	不是	在	未来	意思是	某物	更多的	比	我们

[kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] ?

can	anticipate	?
能	预料	?

但谁又能预料到，它在未来可能不会具有我们无法预料的意义呢?

['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ɪz] [kɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt]

Edward	VII	is	King	over	a	generation	of	people	whose	modes	of	thought
爱德华	七	是	国王	超过	一个	一代	的	人们	谁	模式	的	想法

[ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ]

and	life	are	totally	different	to	the	modes	of	thought	and	life	which
和	生活	是	完全	不同的	到	这	模式	的	想法	和	生活	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [reɪn] .

distinguished	the	English	during	the	first	half	of	his	Mother's	reign	.
杰出的	这	英语	期间	这	第一的	一半	的	他的	母亲的	在位	.

爱德华七世统治的一代人的思想和生活方式与他母亲统治前半期英国人的思想和生活方式截然不同。

[fjuː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

Few	will	deny	that	there	is	much	in	modern	society	which	would	be	better
很少	将要	否定	那	那里	是	很多	在	现代的	社会	哪个	会	是	更好的

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

eliminated	,
已淘汰	,

很少有人会否认，现代社会中有很多东西最好被消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kæləsnəs] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz]

and	that	the	general	callousness	and	carelessness	shown	for	most	things
和	那	这	一般的	冷漠	和	疏忽	所示	为了	最多	事物

[seɪv] [self][ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

save	self	and	money	are	not	good	signs	of	the	times	.
节省	自己	和	钱	是	不是	好的	标志	的	这	时代	.

人们普遍表现出的冷漠和漠视，除了自身和金钱之外的大多数事情，都不是好兆头。

['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['kwiːnz] ['fjuːnərəl] an60

People	who	made	our	late	Queen's	Funeral	an60
人们	WHO	制成	我们的	晚的	女王大学	葬礼	an60

那些让已故女王的葬礼成为60周年纪念的人们

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['praɪvət] ['raʊdɪɪzəm] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] “ ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] [ɪn'kluːsɪv] , ”

excuse	for	private	rowdyism	,	who	engaged	“	windows	with	luncheon	inclusive	,	”
原谅	为了	私人的	喧闹	,	WHO	已订婚的	“	视窗	和	午餐	包容性	,	”

[fɔːr; fər] £50 [ænd; ənd] £100 ,

for	£50	and	£100	,
为了	£50	和	£100	,

为私人喧闹行为找借口，他们以 50 英镑和 100 英镑的价格租用“包含午餐的窗户”。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['gɪgld] [ɪn][ðer; ðər] “ ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ” [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] [kɔːr'teʒ]

and	laughed	and	giggled	in	their	“	fashionable	”	black	as	the	solemn	cortège
和	笑了	和	咯咯地笑	在	他们的	“	时髦	”	黑色的	作为	这	庄严	送葬队伍

[went] [baɪ] ,

went	by	,
去	经过	,

当庄严肃穆的送葬队伍经过时，他们穿着时髦的黑色衣服，嬉笑打闹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['pædʒənt][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [fer] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

as	if	the	whole	pageant	were	a	circus	fair	,	are	not	promising	subjects	of
作为	如果	这	所有的	盛会	是	一个	马戏团	公平的	,	是	不是	有前途	主题	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [relm] .

our	great	realm	.
我们的	伟大的	领域	.

仿佛整个盛会都是一场马戏表演，他们并非我们伟大王国的希望之子。

[sʌtʃ] ['pɜ˞ːsənz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] -

Such	persons	,	however	,	it	must	be	remembered	,	were	of	the	ultra	-
这样的	人	,	然而	,	它	必须	是	记得	,	是	的	这	极端主义者	-

['mʌnid] [klæs] ,

moneyed	class	,
有钱人	班级	,

但必须记住，这些人属于超级富豪阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mʌnid] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	it	is	the	ultra	-	moneyed	class	who	are	likely	to	have	much	to
和	它	是	这	极端主义者	-	有钱人	班级	WHO	是	可能	到	有	很多	到

[duː][ɪn][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] .

do	in	the	ruling	of	social	matters	.
做	在	这	裁决	的	社会的	事情	.

而超级富豪阶层很可能在社会事务的统治中发挥重要作用。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ; [ðiːz] ,

The	actual	People	of	Great	Britain	have	nothing	in	common	with	these	;	these	,
这	实际的	人们	的	伟大的	英国	有	没有什么	在	常见的	和	这些	;	这些	,

真正的大不列颠人民与这些人毫无共同之处；这些人，

[huː] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪljənz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kwiːn] ['kærid]

who	in	their	millions	watched	the	mortal	remains	of	their	great	Queen	carried
WHO	在	他们的	百万	观看	这	凡人	遗迹	的	他们的	伟大的	女王	携带

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l] ,

through	the	streets	of	London	in	a	silence	that	was	almost	terrible	,
通过	这	街道	的	伦敦	在	一个	沉默	那	曾是	几乎	糟糕的	,

数以百万计的民众目送着他们伟大女王的遗体在伦敦街头被抬着缓缓移动，现场一片死寂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʌtəd] ['miːnɪŋz] .

because	so	pregnant	with	unuttered	meanings	.
因为	所以	孕	和	未说出口的	含义	.

因为它蕴含着太多未言明的意义。

[ðiːz] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] they61

These	millions	are	they61
这些	百万	是	they61

这数百万人是他们61

[huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

who	are	most	deeply	and	loyally	conscious	of	their	loss	in	the	death	of
WHO	是	最多	深	和	忠诚地	有意识的	的	他们的	损失	在	这	死亡	的

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ,

the	good	Queen	,
这	好的	女王	,

那些对善良女王的逝世感到无比悲痛和忠诚的人，

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] ,

—	these	are	they	who	take	up	the	labour	of	their	days	again	with	heavy	hearts	,
—	这些	是	他们	WHO	拿	向上	这	劳动	的	他们的	天	再次	和	重的	心	,

这些人怀着沉重的心情，重新投入到日常的劳作中。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [breɪnz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

and	doubting	,	puzzled	brains	wondering	what	is	to	come	next	.
和	怀疑	,	困惑	大脑	好奇	什么	是	到	来	下一个	.

而那些心存疑虑、困惑不解的人们则在思考接下来会发生什么。

[wɔːr][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [aʊt] [jʌŋ] [breɪv] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

War	is	draining	out	young	brave	lives	through	the	country	,
战争	是	排水	出去	年轻的	勇敢的	生活	通过	这	国家	,

战争正在夺走这个国家年轻勇敢的生命。

— [treɪd] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [hændz][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] , — [tæk'seɪʃn]

—	trade	is	slipping	from	British	hands	to	Americans	and	foreigners	,	—	taxation
—	贸易	是	滑倒	从	英国	双手	到	美国人	和	外国人	,	—	税收

[ɪz] ['hevi] ;

is	heavy	;
是	重的	;

—贸易正从英国人手中流向美国人和外国人，—税收很重；

[fuːd] [ænd; ənd]['fjuːəl][ɑːr; ər] [dɪr] .

food	and	fuel	are	dear	.
食物	和	燃料	是	亲爱的	.

食品和燃料都很贵。

['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]['həuldiŋs][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [self] -

Speculators	in	South	African	holdings	are	preparing	largely	for	their	own	self	-
投机者	在	南	非洲	控股	是	准备	很大程度上	为了	他们的	自己的	自己	-

[ə'grændɪzmənt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['welfer] ,

aggrandizement	,	regardless	of	the	country's	welfare	,
扩张	,	不管	的	这	该国的	福利	,

南非资产的投机者主要是为了自身利益而进行投机，丝毫不顾及国家的福祉。

[ɔːr][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]

or	the	life	-	blood	that	has	been	shed	in	the	long	and	cruel	contest	with
或者	这	生活	-	血	那	有	到过	棚	在	这	长的	和	残忍的	竞赛	和

[ðə; ði] ['bɔrz] ;

the	Boers	;
这	布尔人	;

或者说，是在与布尔人漫长而残酷的斗争中流淌的生命之血；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl]

and	it	is	,	under	the	circumstances	,	which	are	visible	to	the	most	casual
和	它	是	,	在下面	这	情况	,	哪个	是	可见的	到	这	最多	随意的

[əb'zɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

而且，在最不经意的观察者都能看到的这些情况下，

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] more62

and	need	no	exaggeration	to	make	them	more62
和	需要	不	夸张	到	制作	他们	more62

无需夸张，就能使它们更加.....62

['sɪriəs] , [ðæt] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] [ə'sendz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

serious	,	that	Edward	VII	ascends	the	Imperial	Throne	of	England	.
严肃的	,	那	爱德华	七	上升	这	帝国	王座	的	英格兰	.

严肃地说，爱德华七世登上了英格兰皇位。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ænsestərz][hæd; həd] , — [ə; eɪ] [tʃiːp] [pres] ['redi]

He	has	what	none	of	his	early	ancestors	had	,	—	a	cheap	Press	ready
他	有	什么	没有任何	的	他的	早期的	祖先	有	,	—	一个	便宜的	按	准备好

[tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm] ,

to	flatter	him	,
到	奉承	他	,

他拥有他的早期祖先所不具备的东西——一群愿意奉承他的廉价媒体。

— [tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , — [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz] ['evri] [smaɪl][ænd; ənd][nɑːd] ,

—	to	note	his	every	movement	,	—	to	eulogize	his	every	smile	and	nod	,
—	到	笔记	他的	每一个	移动	,	—	到	讴歌	他的	每一个	微笑	和	点头	,

——留意他的一举一动，——赞美他的每一个微笑和点头，

[tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['pærəgræf] ['blækɪŋ] ['deɪli] ,

to	crawl	and	cringe	and	clean	his	boots	with	paragraph	blacking	daily	,
到	爬行	和	尴尬	和	干净的	他的	靴子	和	段落	黑化	日常的	,

他每天匍匐在地，畏缩不前，用鞋油擦拭靴子。

[ænd; ənd]['editəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] “ ['sɜːrz] ” [ænd; ənd] “ ['bɑːrts] ” [wɪl] [soʊ] [dɪ'miːn]

and	editors	who	want	to	be	“	Sirs	”	and	“	Barts	”	will	so	demean
和	编辑	WHO	想	到	是	“	先生们	”	和	“	巴茨	”	将要	所以	贬低

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] ,

themselves	before	him	as	to	make	him	wonder	,
他们自己	前	他	作为	到	制作	他	想知道	,

而那些想被称为“先生”和“巴特”的编辑们，会在他面前卑躬屈膝，让他感到匪夷所思。

[pər'tʃæns] , [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt] [waɪ] [gɑːd] [meɪd] [sʌtʃ] [men] !

perchance	,	in	an	idle	moment	why	God	made	such	men	!
或许	,	在	一个	闲置的	片刻	为什么	上帝	制成	这样的	男人	!

或许，在某个闲暇时刻，上帝创造了这样的人！

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Unfortunately	he	cannot	avoid	this	kind	of	thing	,
很遗憾	他	不能	避免	这	种类	的	事物	,

很遗憾，他无法避免这类事情。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [sʌtʃ] [grə'tuːɪtəs]

only	it	is	devoutly	to	be	wished	that	the	people	who	read	such	gratuitous
仅有的	它	是	虔诚地	到	是	希望	那	这	人们	WHO	读	这样的	无偿的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['duːɪŋz] [wʊd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

accounts	of	his	Majesty's	doings	would	once	for	all	understand	that	they	are
账户	的	他的	陛下的	行为	会	一次	为了	全部	理解	那	他们	是

['mɪrli] ['riːdɪŋ] “ [smɑːrt] ” ['fɪkʃ(ə)n] ,

merely	reading	“	smart	”	fiction	,
仅仅	阅读	“	聪明的	”	小说	,

只是衷心希望那些阅读此类关于国王陛下事迹的无端记载的人们能够彻底明白，他们所读的只不过是“高雅”的虚构作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] shall63

and	that	for	news	of	the	King	which	shall63
和	那	为了	消息	的	这	国王	哪个	shall63

以及关于国王的消息，该消息将于63日公布。

[biː; bi] [kə'rekt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ðeɪ] [hæd; həd][best][pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt]

be	correct	and	legitimate	,	they	had	best	pin	their	faith	on	the	Court
是	正确的	和	合法的	,	他们	有	最好的	别针	他们的	信仰	在	这	法庭

['sɜːrkjələr] .

Circular	.
圆	.

为了确保其正确性和合法性，他们最好相信法院通告。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][web] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt]

Otherwise	they	will	soon	lose	their	way	in	the	wonderful	web	of	Fleet	Street
否则	他们	将要	很快	失去	他们的	方式	在	这	精彩的	网站	的	舰队	街道

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

imaginings	,
想象	,

否则，他们很快就会在舰队街错综复杂的想象中迷失方向。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][tuː; tə][træns'fɔːrm][ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ] ,

which	are	more	potent	to	transform	a	truth	to	a	lie	,
哪个	是	更多的	强效	到	转换	一个	真相	到	一个	说谎	,

它们更有能力将真相变成谎言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['daɪrfəl] ['spɛlz] [ʌv; əv]['səːsi] .

and	a	wise	man	to	a	fool	,	than	the	most	direful	spells	of	Circe	.
和	一个	明智的	男人	到	一个	傻子	,	比	这	最多	雒	咒语	的	瑟茜	.

对于一个愚人来说，智者比喀耳刻最可怕的咒语也更可怕。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd]['pɑːpjələr]['dʒɜːrnəlɪst][hæz; həz] ['leɪtli] [pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

A	leading	and	popular	journalist	has	lately	penned	the	following	:	—
一个	领导	和	受欢迎的	记者	有	最近	撰写	这	下列的	:	—

一位颇具影响力的知名记者最近撰写了以下内容：——

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

“	That	we	have	loved	our	Queen	is	beyond	dispute	,
“	那	我们	有	喜爱	我们的	女王	是	超过	争议	,

“我们爱戴女王这一点毋庸置疑”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [brɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt]

but	the	pretence	that	has	been	offered	that	her	departure	brings	a	great
但	这	虚伪	那	有	到过	提供	那	她	离开	带来	一个	伟大的

['epək] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

epoch	to	a	close	is	ridiculous	.
时代	到	一个	关闭	是	荒谬的	.

但有人声称她的离开标志着一个伟大时代的结束，这种说法是荒谬的。

” [ˌnevərðə'les] , “ [rɪ'dɪkjələs] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

”	**Nevertheless**	,	“	**ridiculous**	”	**as**	**it**	**seems**	**to**	**this**	**one**	**individual**	,
”	尽管如此	,	“	荒谬的	”	作为	它	似乎	到	这	一	个人	,

然而，尽管这在某个人看来“荒谬至极”，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] ['epək] [hæz; həz][kloʊzd] ,

there	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**a**	**great**	**epoch**	**has**	**closed**	,
那里	能	是	不	怀疑	那	一个	伟大的	时代	有	关闭	,

毫无疑问，一个伟大的时代已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] ['evər] [dɑːn] [ə'gen]

and	**that**	**it**	**is**	**particularly**	**doubtful**	**whether**	**as**	**great**	**a**	**one**	**will**	**ever**	**dawn**	**again**
和	那	它	是	特别	疑	无论	作为	伟大的	一个	一	将要	曾经	黎明	再次

.

:
.

而且，像这样伟大的时刻是否还会再次出现，这一点尤其令人怀疑。

Nations64

Nations64
Nations64

Nations64

[hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɛθs] [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

have	**their**	**lives**	**and**	**deaths**	**like**	**individuals**	,	**and**	**in**	**the**	**opinion**	**of**
有	他们的	生活	和	死亡人数	喜欢	个人	,	和	在	这	观点	的

['meni] ,

many	,
许多	,

他们像个体一样拥有自己的生命和死亡，而且在许多人看来，

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

both	**here**	**and**	**abroad**	,	**the**	**more**	**active**	**life**	**of**	**England**	**has**	**already**	**begun**	**to**
两个都	这里	和	国外	,	这	更多的	积极的	生活	的	英格兰	有	已经	开始	到

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

无论在国内还是国外，英国人较为活跃的生活方式都已开始衰落。

“ [fɔːr; fər] , ” [æz; əz][kɑː'lail] [sez] ,

“	**For**	,	”	**as**	**Carlyle**	**says**	,
”	为了	,	”	作为	凯雷集团	说道	,

正如卡莱尔所说，“因为……”

“ ['nevər][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] [lɔːŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [kæʃ]

“	**never**	**on**	**this**	**earth**	**was**	**the**	**relation**	**of**	**man**	**to**	**man**	**long**	**carried**	**on**	**by**	**Cash**
”	绝不	在	这	地球	曾是	这	关系	的	男人	到	男人	长的	携带	在	经过	现金

- ['peɪmənt] [ə'loʊn] .

-	**payment**	**alone**	.
-	支付	独自的	.

“在这个世界上，人与人之间的关系从来没有长期只靠现金支付维系过。”

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

If	**at**	**any**	**time**	**a**	**philosophy**	**of**	**Laissez**	**-**	**faire**	,	**Competition**	,
如果	在	任何	时间	一个	哲学	的	放任	-	公平	,	竞赛	,

如果任何时候奉行自由放任、竞争的哲学，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] - [ænd; ənd] - [dɪ'mænd] [stɑ:rt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	Supply	-	and	-	demand	start	up	as	the	exponent	of	human	relations	,
和	供应	-	和	-	要求	开始	向上	作为	这	指数	的	人类	关系	,

[ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [end] .

expect	that	it	will	soon	end	.
预计	那	它	将要	很快	结尾	.

供求关系作为人际关系的指标，预计很快就会结束。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ək'sept] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ;

"	We	will	not	,	however	,	shall	not	accept	forebodings	of	disaster	;
"	我们	将要	不是	,	然而	,	将	不是	接受	不祥的预感	的	灾难	;

但是，我们绝不会接受灾难的预兆；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	yet	there	are	hints	in	the	very	air	of	a	coming	battle	and	a
和	然而	那里	是	提示	在	这	非常	空气	的	一个	未来	战斗	和	一个

['dɔ:nɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

dawning	change	.
黎明	改变	.

然而，空气中却弥漫着即将到来的战斗和变革的迹象。

“ [greɪt] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['hi:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [waɪd] [brest] ;

“	Great	thoughts	are	heaving	in	the	world's	wide	breast	;
“	伟大的	想法	是	起伏	在	这	世界的	宽的	胸部	;

“伟大的思想在世界广阔的胸怀中涌动；

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɜ:rθ] ; [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'di:lz] [fɔ:l] .

The	time	is	labouring	with	a	mighty	birth	;	The	old	ideals	fall	.
这	时间	是	劳动	和	一个	强大的	出生	;	这	老的	理想	落下	.

时代正经历着一场伟大的变革；旧的理想正在消逝。

[men] ['wɑ:ndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [waɪld] [ʌn'rest] ; -

Men	wander	up	and	down	in	wild	unrest	;	65
男人	漫步	向上	和	向下	在	荒野	动荡	;	-

人们焦躁不安地来回游荡；65

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bru:dz] ['oʊvər] [ɔ:l] .

A	sense	of	change	preparing	for	the	Earth	Broods	over	all	.
一个	感觉	的	改变	准备	为了	这	地球	幼崽	超过	全部	.

一种变革的预兆，预示着地球将迎来万物复苏。

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [glu:m] [ɑ:n] [ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] —

There	lies	a	gloom	on	all	things	under	Heaven	—
那里	谎言	一个	愁云	在	全部	事物	在下面	天堂	—

天下万物都笼罩着阴霾——

[ə; eɪ] [glu:m] [pɔ:r'tentəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [men] ,

A	gloom	portentous	to	the	quiet	men	,
一个	愁云	不祥的	到	这	安静的	男人	,

阴郁的气氛预示着沉默的男人们将面临不祥之兆。

[hu:] [si:] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn]

Who	see	no	joy	in	being	driven
WHO	看	不	喜悦	在	存在	驱动

那些在驾驶中感受不到乐趣的人

['ɑ:nwərdz] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] , ['evər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] ;

Onwards	from	change	,	ever	to	change	again	;
开始	从	改变	,	曾经	到	改变	再次	;

从变化中不断前进，永远都在变化；

[huː] ['nevər] [wɔːk] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['biːtn] [weɪz] ;
Who never walk but on the beaten ways ;
WHO 绝不 走 但 在 这 被打败 方式 ;

他们从不走寻常路;

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['jestədiz] ; —
And love the breath of yesterdays ; —
和 爱 这 气息 的 昨天 ; —

并热爱昨日的气息; ——

[men] [huː] [wʊd] ['ræðər] [sɪt][ænd; ənd] [sliːp]
Men who would rather sit and sleep
男人 WHO 会 相当 坐 和 睡觉

宁愿坐着睡觉的男人

[wer] ['sʌnbiːmz] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] [kriːp] ,
Where sunbeams through the ivies creep ,
在哪里 阳光 通过 这 常春藤 潜行者 ,

阳光透过常春藤蔓洒下,

[iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [poʊst][ɔːl][ə'loʊn] ,
Each at his door - post all alone ,
每个 在 他的 门 - 邮政 全部 独自的 ,

他们各自独自一人站在家门口,

['hiːdləs] [ʌv; əv] [nɪr] [ɔːr]['dɪstənt] ['wɔrz] ,
Heedless of near or distant wars ,
鲁莽 的 靠近 或者 遥远 战争 ,

不顾近在咫尺或遥不可及的战争,

[ðæn; ðən] [weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊn]
Than wake and listen to the moan
比 唤醒 和 听 到 这 呻吟

然后醒来,听着呻吟声

[ʌv; əv][stɔːrm] - - ['fɔrists] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] —
Of storm - vex'd forests nodding to the stars —
的 风暴 - - 森林 点头 到 这 明星 —

暴风雨肆虐的森林向星空点头——

[ɔːr] [hɪr] , [fɑːr][ɔːf] , [ðə; ði] ['melənkɑːli] [rɔːr]
Or hear , far off , the melancholy roar
或者 听到 , 远的 离开 , 这 忧郁 吼

或者听到远处传来忧郁的轰鸣声

[ʌv; əv] ['biləuz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Of billows , white with wrath , battling against the shore .
的 波澜 , 白色的 和 愤怒 , 战斗 反对 这 支撑 .

波涛汹涌,怒火中烧,拍打着海岸。

“ [diːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['trʌbld] [soʊlz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪz] ;
“ Deep on their troubled souls the shadow lies ;
“ 深的 在 他们的 麻烦 灵魂 这 阴影 谎言 ;

“在他们饱受折磨的灵魂深处,笼罩着阴影;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] —
And in that shadow come and go —
和 在 那 阴影 来 和 去 —

在那片阴影中,来来往往——

[waɪl] ['fɪtf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪz] ,
While fitful lightnings write upon the skies ,
尽管 断断续续 闪电 写 之上 这 天空 ,

当断断续续的闪电划破夜空,

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] [tʃænt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [woʊ] —
And **mystic** **voices** **chant** **the** **coming** **woe** **—**
和 神秘 声音 呗 这 未来 悲哀 —

神秘的声音吟唱着即将到来的灾祸——

[taɪ'tænɪk] ['fæntəmz] [swɔðd] [ɪn][mɪst][ænd; ənd] [fleɪm] ,
Titanic **phantoms** **swathed** **in** **mist** **and** **flame** **,**
泰坦尼克号 幻影 裹挟着 在 薄雾 和 火焰 ,

笼罩在迷雾和火焰中的泰坦尼克号幽灵，

[ðə; ði] ['maɪti] ['goʊsts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
The **mighty** **ghosts** **of** **things** **without** **a** **name** **,**
这 强大的 鬼魂 的 事物 没有 一个 姓名 ,

那些无名之物的强大幽灵，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔ:rmz] [mɔ:r] ['pælpəbli] [dɪ'faɪnd] ,
Mingling **with** **forms** **more** **palpably** **defined** **,**
混杂 和 表格 更多的 明显地 定义 ,

与更清晰明确的形态融合，

[ðæt] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [dæns] [laɪk] [li:vz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ; -
That **whirl** **and** **dance** **like** **leaves** **upon** **the** **wind** **;** **66**
那 旋转 和 舞蹈 喜欢 树叶 之上 这 风 ; -

它们像风中的落叶一样旋转起舞；66

[hu:] ['mɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] [ðer; ðər] ['ærəui] [həusts] ,
Who **marshal** **in** **array** **their** **arrowy** **hosts** **,**
WHO 元帅 在 大批 他们的 箭头 主持人 ,

他们集结了箭矢般的军队，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] - [laɪk][lænd] ;
And **rush** **to** **battle** **in** **a** **cloud** **-** **like** **land** **;**
和 匆忙 到 战斗 在 一个 云 - 喜欢 土地 ;

在云雾缭绕的土地上奔赴战场；

[θɪk] - [ɑ:n] [ðoʊz] [fɑ:r] [koʊsts] ,
Thick **phalanx'd** **on** **those** **far** **aërial** **coasts** **,**
厚的 - 在 那些 远的 天线 海岸 ,

在遥远的空中海岸，布满了密集的方阵。

[æz; əz] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] [pleɪg] .
As **swarms** **of** **locusts** **plaguing** **Samarcand** **.**
作为 蜂群 的 蝗虫 困扰 撒马尔罕 .

蝗灾肆虐撒马尔罕。

- [oʊ] , [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] , - [ðeɪ] [kraɪ] , - [ɪn][taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
' **Oh** **,** **who** **would** **live** **,** **'** **they** **cry** **,** **'** **in** **time** **like** **this** **!**
- 哦 , WHO 会 居住 , - 他们 哭 , - 在 时间 喜欢 这 !

"哦，谁愿意生活在这样的时代呢？"他们哭喊道。

[ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] [fɪrs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [streɪndʒ] ;
A **time** **of** **conflict** **fierce** **,** **and** **trouble** **strange** **;**
一个 时间 的 冲突 凶猛的 , 和 麻烦 奇怪的 ;

这是一个冲突激烈、动荡不安的时代；

[wen] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] , ['oʊvər][ə; eɪ][dɑ:rk] [ə'bɪs] ,
When **Old** **and** **New** **,** **over** **a** **dark** **abyss** **,**
什么时候 老的 和 新的 , 超过 一个 黑暗的 深渊 ,

当新旧交融，越过黑暗深渊，

[faɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [tʃeɪndʒ] ?
Fight **the** **great** **battle** **of** **relentless** **change** **?**
斗争 这 伟大的 战斗 的 狠 改变 ?

迎接与无情变革的伟大挑战?

- [ænd; ənd] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] - [kɪŋz] ,

'	And	still	before	their	eyes	discrownèd	kings	,
-	和	仍然	前	他们的	眼睛	-	国王	,

“而就在他们眼前，那些被废黜的君王们……”

['desələt] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [priːsts] [fərˈlɔːrn] ,

Desolate	chiefs	,	and	aged	priests	forlorn	,
荒凉	酋长们	,	和	老年人	神父	绝望	,

孤苦伶仃的酋长，以及凄凉的老祭司，

[flɪt] [baɪ] — [kənˈfjuːzd] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [θɪŋz] ,

Flit	by	—	confused	—	with	all	incongruous	things	,
掠过	经过	—	使困惑	—	和	全部	不协调	事物	,

匆匆掠过——迷茫地——与各种不协调的事物在一起，

[swuːp] [ɪn][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn] ['pɑːndərəs] [wɪŋz] .

Swooping	in	rise	and	fall	on	ponderous	wings	.
俯冲	在	上升	和	落下	在	沉重的	翅膀	.

乘着沉重的翅膀，时而俯冲，时而下落。

” [noʊ][wʌn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [pərˈsɪstənt] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

”	No	one	,	even	with	the	most	persistent	cheerfulness	of	disposition	,
”	不	一	,	甚至	和	这	最多	执着的	愉悦	的	处置	,

“即使是性格最乐观开朗的人，也没有人……”

[kæn; kən] [seɪ] [ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['stɔːrmi] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][wʌn]

can	say	the	political	outlook	is	otherwise	than	stormy	,	or	the	social	one
能	说	这	政治的	前景	是	否则	比	暴风雨	,	或者	这	社会的	一

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪˈpresɪŋ] .

otherwise	than	depressing	.
否则	比	沉闷	.

可以说，政治前景并非动荡不安，社会前景也并非令人沮丧。

[hæf] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪtˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kwiːn] ;

Half	the	country	is	in	mourning	for	itself	as	well	as	for	the	Queen	;
一半	这	国家	是	在	丧	为了	本身	作为	出色地	作为	为了	这	女王	;

全国一半的人都在为自己和女王哀悼；

[soʊ] ['meni] [lʌvd] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli]

so	many	loved	ones	have	been	lost	on	the	field	of	battle	that	there	is	scarcely
所以	许多	喜爱	一个	有	到过	丢失的	在	这	场地	的	战斗	那	那里	是	几乎

[ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [griːf] [hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kruːəl] bitterness67

a	home	to	which	grief	has	not	brought	a	cup	of	cruel	bitterness67
一个	家	到	哪个	悲伤	有	不是	带来	一个	杯子	的	残忍的	bitterness67

战场上失去了太多挚爱之人，几乎没有哪个家庭不曾饱受悲痛的折磨，尝到苦涩的滋味。67

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .

during	the	past	year	.
期间	这	过去的	年	.

过去一年。

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˌəʊvəˈbæləns] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['mʌni]

On	the	one	side	is	a	section	of	humanity	overbalanced	with	excess	of	money
在	这	一	边	是	一个	部分	的	人类	过平衡	和	过量的	的	钱

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ;

and	love	of	luxury	;
和	爱	的	奢华	;

一方面是部分人过度沉迷于金钱和奢侈；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər] [mæs] [wɪtʃ] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər]
on **the** **other** **an** **infinitely** **larger** **mass** **which** **is** **struggling** **night** **and** **day** **for**
在 这 其他 一个 无限地 更大的 大量的 哪个 是 挣扎 夜晚 和 天 为了
[ðə; ði] ['bɛrəst] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,
the **barest** **means** **of** **subsistence** **,**
这 最简陋 方法 的 生存 ,

另一方面，还有数量庞大得多的人群，他们日夜挣扎，只为维持最基本的生存所需。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [wedʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ]
and **between** **these** **two** **is** **the** **strong** **wedge** **of** **a** **steady** **thinking** **,** **hardworking**
和 之间 这些 二 是 这 强的 楔 的 一个 稳定的 思维 , 任劳任怨
['mɪd(ə)l] [klæs] ,
middle **class** **,**
中间 班级 ,

在这两者之间，横亘着一支思维稳健、勤奋努力的中产阶级队伍。

[huːz] [voʊt][ʌv; əv] ['prefrəns] , [ɪf] [æskt] [fɔːr; fər] ,
whose **vote** **of** **preference** **,** **if** **asked** **for** **,**
谁 投票 的 偏爱 , 如果 问 为了 ,

如果被问及，谁会投赞成票?

[wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['puːrɚ] ['rɛðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['rɪtʃər]
would **unquestionably** **be** **given** **to** **their** **poorer** **rather** **than** **their** **richer**
会 毫无疑问 是 给定 到 他们的 贫穷 相当 比 他们的 更富有
['breðrən] ;
brethren **;**
弟兄们 ;

毫无疑问，这些钱会分给较贫穷的兄弟姐妹，而不是较富裕的兄弟姐妹;

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [fleɪm] “ [wɔːr] !
and **over** **them** **all** **the** **Heavens** **flame** **“** **War** **!**
和 超过 他们 全部 这 天 火焰 “ 战争 !

在他们之上，天火熊熊燃烧，“战争！”

” [wɔːr] [miːnz] [tæk'seɪʃn] ; [wɔːr] [miːnz] [lɔːs] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
” **War** **means** **taxation** **;** **War** **means** **loss** **of** **able** **-** **bodied** **men** **,** **and** **,** **therefore** **,**
” 战争 方法 税收 ; 战争 方法 损失 的 有能力的 - 有形的 男人 , 和 , 所以 ,
[lɔːs] [ʌv; əv] [treɪd] ;
loss **of** **trade** **;**
损失 的 贸易 ;

战争意味着税收；战争意味着失去身强力壮的男子，因此也意味着贸易损失;

[wɔːr] [miːnz] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [kæn; kən] ['berli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [bred] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
War **means** **to** **some** **people** **,** **who** **can** **barely** **afford** **to** **buy** **bread** **in** **time** **of**
战争 方法 到 一些 人们 , WHO 能 仅仅 买得起 到 买 面包 在 时间 的
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

对于一些在和平时期都几乎买不起面包的人来说，战争意味着

[ʃɪr] ['fæmɪn] .
sheer **famine** **.**
透明 饥荒 .

彻底的饥荒。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] , [wɔːr] [miːnz] ['kɑːŋkwest] ; [wɔːr] means68
But **,** **say** **the** **militarists** **,** **War** **means** **conquest** **;** **War** **means68**
但 , 说 这 军国主义者 , 战争 方法 征服 ; 战争 means68

但军国主义者说，战争意味着征服；战争意味着68

[goʊld] !
gold **!**
金子 !

金子!

[soʊ] [θɔːt] [roʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːmi] [deɪz] ; — ['iːv(ə)n][soʊ] , [roʊm] [fel] !
So **thought** **Rome** **in** **her** **palmy** **days** **;** **—** **even** **so** **,** **Rome** **fell** **!**
所以 想法 罗马 在 她 棕榈树 天 ; — 甚至 所以 , 罗马 跌倒 !

罗马鼎盛时期就是这样想的;——即便如此,罗马还是衰落了!

“ [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [roʊt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
“ **One** **might** **have** **thought** **,** **”** **wrote** **Sir** **George** **Mackenzie** **,** **in** **the** **sixteenth** **century** **,**
“ 一 可能 有 想法 , ” 写道 先生 乔治 麦肯齐 , 在 这 第十六 世纪 ,

“人们或许会认为,”乔治·麦肯齐爵士在十六世纪写道,

“ [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [gruː] ['oʊldər] ['lʌkʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʃʌnd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **that** **as** **the** **world** **grew** **older** **luxury** **would** **have** **been** **more** **shunned** **;** **for** **the**
“ 那 作为 这 世界 生长 老 奢华 会 有 到过 更多的 被排斥 ; 为了 这
[mɔːr] [men] ['mʌltɪplaɪd] ,
more **men** **multiplied** **,**
更多的 男人 乘以 ,

“随着世界人口老龄化,奢侈品会越来越受人厌恶;因为人口越多,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər]['deindʒəz] [gruː] ,
and **the** **greater** **their** **dangers** **grew** **,**
和 这 更大的 他们的 危险 生长 ,

他们的危险性也随之增加。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] [ɪk'spens] ,
they **should** **have** **been** **the** **more** **easily** **induced** **to** **shun** **all** **expense** **,**
他们 应该 有 到过 这 更多的 容易地 诱导 到 回避 全部 费用 ,

他们本应更容易被诱导去避免一切开支,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesfəli] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] .
that **they** **might** **the** **more** **successfully** **provide** **against** **those** **inconveniences** **.**
那 他们 可能 这 更多的 成功地 提供 反对 那些 不便之处 .

这样他们就能更有效地应对这些不便。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
But **yet** **it** **proved** **otherwise** **,** **and** **luxury** **was** **the** **last** **of** **all** **vices**
但 然而 它 已证实 否则 , 和 奢华 曾是 这 最后的 的 全部 恶习
[ðæt] [pri'veild] ['oʊvər][mæn'kaɪnd] ;
that **prevailed** **over** **mankind** **;**
那 最终获胜 超过 人类 ;

但事实证明并非如此,奢侈是最后一种战胜人类的恶习;

[fɔːr; fər]['æftər] ['rɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːdid] [ʌp] , [ðeɪ] [rɔtid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː]
for **after** **riches** **had** **been** **hoarded** **up** **,** **they** **rotted** **,** **as** **it** **were** **,** **into**
为了 后 财富 有 到过 囤积 向上 , 他们 腐烂的 , 作为 它 是 , 进入
['lʌkʃəri] ;
luxury **;**
奢华 ;

因为财富积累之后,就好像腐烂成了奢侈品;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['tɪrəni] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɔbd] ['meni] [pʊr] ['ɪnəsnts] , ['lʌkʃəri]
and **after** **that** **tyranny** **and** **ambition** **had** **robbed** **many** **poor** **innocents** **,** **luxury**
和 后 那 暴政 和 志向 有 被抢劫 许多 贫穷的 无辜者 , 奢华
, [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
, **more** **cruel** **than** **they** **,**
, 更多的 残忍的 比 他们 ,

在那之后,暴政和野心掠夺了许多无辜的穷人,而奢侈品比他们更加残酷。

[wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] Providence69

was	made	use	of	by	Providence69
曾是	制成	使用	的	经过	Providence69

被 Providence69 使用

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][soʊ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

to	revenge	their	quarrel	,	and	so	triumphed	over	the	conquerors	.
到	复仇	他们的	争吵	,	和	所以	胜利	超过	这	征服者	.

为了报复彼此的争吵，他们战胜了征服者。

[ðʌs] , [wen] [roʊm] [hæd; həd][baɪ][wɪt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [səb'duːd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Thus	,	when	Rome	had	by	wit	and	courage	subdued	the	world	,
因此	,	什么时候	罗马	有	经过	有	和	勇气	低沉的	这	世界	,

因此，当罗马凭借智慧和勇气征服世界之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

it	was	drowned	in	that	inundation	of	riches	which	these	brought	upon	it	.	”
它	曾是	溺水	在	那	洪水	的	财富	哪个	这些	带来	之上	它	.	”

它被这些人带来的财富洪流淹没了。

“ [draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] !

“	Drowned	in	an	inundation	of	riches	!
“	溺水	在	一个	洪水	的	财富	!

“被财富淹没了！”

” [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['haɪər] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði]['noʊblɝ] ['mɔrəlz]

”	A	similar	inundation	threatens	to	engulf	the	higher	ideals	,	the	nobler	morals
”	一个	相似的	洪水	威胁	到	吞噬	这	更高	理想	,	这	更高贵	德

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	our	English	tradition	.
的	我们的	英语	传统	.

“类似的洪流威胁着要吞噬我们英国传统中更高的理想和更崇高的道德。”

[ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

The	ostentatious	assertion	of	wealth	was	never	more	in	evidence	among	us
这	炫耀的	断言	的	财富	曾是	绝不	更多的	在	证据	之中	我们

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ;

than	it	is	to	-	day	;
比	它	是	到	-	天	;

炫耀财富的风气在当今社会从未像现在这样盛行；

[æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][soʊ] - [kɔːld] “ [sə'saɪəti] ” [kæn; kən] , [wiː; wi] [noʊ] , [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [kæʃ]

an	entrance	into	so	-	called	“	society	”	can	,	we	know	,	be	bought	for	cash
一个	入口	进入	所以	-	称为	“	社会	”	能	,	我们	知道	,	是	买	为了	现金

,

,

,

我们都知道，进入所谓的“上流社会”是用金钱买来的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kwiːnz]

and	even	on	such	a	solemn	occasion	as	that	which	saw	our	great	Queen's
和	甚至	在	这样的	一个	庄严	场合	作为	那	哪个	锯	我们的	伟大的	女王大学

['bɑːdi] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['aɪlənd][hoʊm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

body	carried	across	the	sea	from	her	island	home	to	London	,
身体	携带	穿过	这	海	从	她	岛	家	到	伦敦	,

即使是在我们伟大的女王的遗体从她的岛屿故乡运往伦敦这样庄严肃穆的场合，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,

and	thence	to	Windsor	,
和	因此	到	温莎	,

然后前往温莎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [lʌv] [ɔːr] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]

it	was	not	the	most	love	or	loyalty	which	was	rewarded	by	a	full	sight	of
它	曾是	不是	这	最多	爱	或者	忠诚	哪个	曾是	奖励	经过	一个	满的	视线	的

[ðə; ði] [greɪt] historic70

the	great	historic70
这	伟大的	historic70

并非最深沉的爱或忠诚，才换来了对伟大历史的全面了解。70

['pædʒənt] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði][moʊst] [pʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] .

pageant	,	but	merely	the	most	push	and	the	greatest	amount	of	gold	.
盛会	,	但	仅仅	这	最多	推	和	这	最	数量	的	金子	.

选美比赛，但仅仅是最大的推动力和最多的金币而已。

[noʊ][wʌn] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['levəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['baːginz]

No	one	who	witnessed	it	will	be	likely	to	forget	the	levity	with	which	bargains
不	一	WHO	目击者	它	将要	是	可能	到	忘记	这	轻浮	和	哪个	特价商品

[wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] “ [plænd] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

were	made	and	luncheons	“	planned	”	for	the	occasion	,
是	制成	和	午餐会	“	计划	”	为了	这	场合	,

目睹这一切的人恐怕都不会忘记当时人们轻松愉快的交易氛围，以及为这次活动“精心策划”的午餐会。

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪrz] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪt] ['dʒestɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

and	sensitive	ears	will	long	remember	the	light	jesting	carried	on	in	certain	of
和	敏感的	耳朵	将要	长的	记住	这	光	开玩笑	携带	在	在	肯定	的

[ðə; ði] [mɔːr] “ [smɑːrt] ” [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [haɪ] - [klæs] ” ['revləz]

the	more	“	smart	”	resorts	of	London	among	the	“	high	-	class	”	revellers
这	更多的	“	聪明的	”	度假村	的	伦敦	之中	这	“	高的	-	班级	”	狂欢者

,

,

,

而那些耳朵灵敏的人会长久地记得，在伦敦某些比较“高档”的度假胜地里，“上流社会”的狂欢者们之间进行的那些轻松的玩笑。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

when	the	solemn	procession	had	passed	by	.
什么时候	这	庄严	游行	有	通过了	经过	.

当庄严的队伍经过之后。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Those	who	saw	and	heard	will	not	fail	to	chronicle	the	taste	and	conduct	of
那些	WHO	锯	和	听到	将要	不是	失败	到	编年史	这	品尝	和	执行	的

[ðə; ði] “ ['ʌpər] ” [mɑːb][ɑːn] [ðɪs] [su'priːm] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ə'keɪʒn] ,

the	“	upper	”	mob	on	this	supreme	and	historic	occasion	,
这	“	上	”	暴民	在	这	最高	和	历史性	场合	,

目睹和听到这一切的人，一定会记录下“上层”民众在这一至高无上的历史性时刻的品味和行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['stjʊdnts] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	edification	of	future	students	who	may	desire	to	know	something	of
为了	这	启迪	的	未来	学生	WHO	可能	欲望	到	知道	某物	的

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

the	manners	and	customs	in	vogue	among	the	educated	ladies	and	gentlemen
这	礼仪	和	海关	在	时尚	之中	这	受过教育	女士们	和	先生们

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

at	the	beginning	of	the	Twentieth	Century	.
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	.

为了使将来的学生能够了解二十世纪初受过教育的男女所流行的礼仪和习俗，特此撰写此书。

[ðə; ði] slangy71

The	slangy71
这	slangy71

['epəˌθets] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dʌl] ['weðər] [wɪtʃ] [priˈventid] [ðiːz] [ɪˈliːt] [frʌm; frəm]
epithets **heaped** **on** **the** **somewhat** **dull** **weather** **which** **prevented** **these** **élite** **from**
绰号 堆积如山 在 这 有些 乏味的 天气 哪个 阻止 这些 精英 从
['θɜːrəli] “ [endˈʒɔɪɪŋ] ” [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ] ,
thoroughly **“** **enjoying** **”** **the** **“** **general** **holiday** **,**
彻底 “ 享受 ” 这 “ 一般的 假期 ,

阴沉沉的天气让这些精英人士无法彻底“享受”这个“公共假期”，人们纷纷对此冷嘲热讽。

” [maɪt] [hæv; həv] [stɜːrd] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər]
” **might** **have** **stirred** **envy** **in** **the** **soul** **of** **a** **prizefighter** **,** **—** **and** **the** **utter**
” 可能 有 搅拌 嫉妒 在 这 灵魂 的 一个 拳击手 , — 和 这 说出
[vʌlˈgærəti] ,
vulgarity **,**
粗俗 ,

“这或许会激起拳击手的嫉妒之心，——以及彻头彻尾的粗俗，

['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [dɪˈspleɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [huːz] [neɪmz] ['fɪgjər] [ɪn] ['nuːzpeɪpər]
coarseness **and** **indifference** **displayed** **by** **persons** **whose** **names** **figure** **in** **newspaper**
粗糙度 和 漠不关心 显示 经过 人 谁 姓名 数字 在 报纸
['pærəˌgræf] [æz; əz] “ ['lidər] ” [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
paragraphs **as** **“** **leaders** **”** **of** **society** **,**
段落 作为 “ 领导人 ” 的 社会 ,

那些被报纸称为社会“领袖”的人，却表现出粗鲁和冷漠。

[siːmd] [tuː; tə][kɔːl]['ɜːrdʒəntli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪsˈpleʒər] .
seemed **to** **call** **urgently** **for** **a** **visitation** **of** **the** **King's** **displeasure** **.**
似乎 到 称呼 紧急 为了 一个 探视 的 这 国王学院 不满 .

似乎迫切地想要传达国王的不满。

“ [tuː; tə] [eɪps] [baɪ][ðə; ði] [ded] [siː] , [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][æn; ən] ['epəri] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['hʌmbʌg] ,
“ **To** **Apes** **by** **the** **Dead** **Sea** **,** **this** **Universe** **is** **an** **Apery** **,** **a** **tragic** **humbug** **,**
“ 到 猿猴 经过 这 死的 海 , 这 宇宙 是 一个 炼油厂 , 一个 悲惨 骗子 ,

“对于死海边的猿猴来说，这个宇宙就是一个骗局，一个悲剧性的骗局。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [skriːtʃiz] , [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɛrz]
which **they** **put** **away** **from** **them** **by** **unmusical** **screeches** **,** **by** **the** **natural** **cares**
哪个 他们 放 离开 从 他们 经过 不音乐的 尖叫声 , 经过 这 自然的 关心
[fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] ,
for **lodging** **,**
为了 住宿 ,

他们用刺耳的尖叫声，用对住所的自然需求，将它们从他们身边赶走。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ” ['oʊnli] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
for **dinner** **,** **and** **such** **like** **,** **”** **only** **,** **unfortunately** **,**
为了 晚餐 , 和 这样的 喜欢 , ” 仅有的 , 很遗憾 ,

晚餐之类的，可惜的是，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðiːz] [eɪp] - ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
it **often** **chances** **that** **these** **Ape** **-** **persons** **are** **the** **very** **ones** **who** **,** **in** **the** **King's**
它 经常 机会 那 这些 猿 - 人 是 这 非常 一个 WHO , 在 这 国王学院
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

通常情况下，这些猿人正是那些在国王面前……

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] wear72
would **be** **the** **first** **to** **bend** **the** **knee** **,** **and** **wear72**
会 是 这 第一的 到 弯曲 这 膝盖 , 和 wear72

会是第一个屈膝下跪的人，并且会穿72号衣服。

[ðə; ði][moʊst][kloʊz][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæsks][ʌv; əv][dɪ'kɔ:rəm][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['hɑ:mɪdʒ] ,

the	most	close	and	becoming	masks	of	decorum	and	respectful	homage	,
这	最多	关闭	和	成为	面具	的	礼仪	和	尊重	尊敬	,

最贴切、最得体的礼仪和尊敬的致敬面具，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flætəri] [soʊ]['sʌt(ə)l][ɔ:r][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

for	there	is	no	flattery	so	subtle	or	so	difficult	to	deal	with	as	that	which
为了	那里	是	不	奉承	所以	微妙的	或者	所以	难的	到	交易	和	作为	那	哪个

[ə'fekts; 'æf,ekts] [,streɪt'fɔ:rwərdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

affects	straightforwardness	and	sincerity	.
影响	直率	和	诚意	.

因为没有比假装坦率真诚的奉承更微妙、更难应对的奉承了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] ,

His	Majesty	is	known	to	despise	compliments	,
他的	威严	是	已知	到	鄙视	赞美	,

众所周知，陛下厌恶恭维。

['ðerfɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [wɪl]

therefore	those	who	are	anxious	to	ingratiate	themselves	in	the	Royal	favour	will
所以	那些	WHO	是	焦虑的	到	迎合	他们自己	在	这	皇家	偏爱	将要

[bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

be	careful	not	to	make	them	.
是	小心	不是	到	制作	他们	.

因此，那些渴望博得国王欢心的人会小心翼翼地避免犯下这样的错误。

[bʌt; bət]['oʊpən][,ædʒə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['deɪndʒərəs]['i:v(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

But	open	adulation	is	a	far	less	dangerous	evil	than	the	appearance	of
但	打开	崇拜	是	一个	远的	较少的	危险的	邪恶的	比	这	外貌	的

[blʌnt] [ænd; ənd] [blʌf] ['ɑ:nəsti] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði] ['di:pəst] ['məutivz][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] .

blunt	and	bluff	honesty	which	covers	the	deepest	motives	of	self	-	interest	.
钝	和	虚张声势	诚实	哪个	封面	这	最深处	动机	的	自己	-	兴趣	.

但是，公开的奉承远不如表面的坦率和虚伪的诚实来得危险，因为后者掩盖了最深层的自私动机。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] ['præktɪs] [ðɪs] ['spi:ʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['kændɪd][ænd; ənd] [fer] ['di:lɪŋ] [ɑ:r; ər]

And	the	men	who	practise	this	specious	form	of	candid	and	fair	dealing	are
和	这	男人	WHO	实践	这	似是而非的	形式	的	坦率	和	公平的	处理	是

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][bəuθ][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

those	who	are	likely	to	work	mischief	to	both	society	and	government	.
那些	WHO	是	可能	到	工作	恶作剧	到	两个都	社会	和	政府	.

而那些奉行这种虚假的坦诚和公平交易的人，很可能会对社会和政府造成损害。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] ;

The	King's	position	is	one	of	far	more	difficulty	than	that	of	the	late	Queen	;
这	国王学院	位置	是	一	的	远的	更多的	困难	比	那	的	这	晚的	女王	;

国王的处境比已故王后要艰难得多；

[ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] chivalry73

in	her	case	a	sense	of	chivalry73
在	她	案件	一个	感觉	的	chivalry73

就她而言，这是一种骑士精神73

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ['wʊmənhʊd] [held] ['meni] ['i:v(ə)l] [tʌŋz] ['saɪlənt] ,

and	respect	for	noble	and	pure	womanhood	held	many	evil	tongues	silent	,
和	尊重	为了	高贵	和	纯的	女性	握住	许多	邪恶的	舌头	沉默的	,

对高贵纯洁的女性的尊重使许多恶言恶语噤声。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fetərz] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] .

and	fastened	invisible	fetters	on	the	hands	of	evil	-	doers	.
和	系紧	无形的	镣铐	在	这	双手	的	邪恶的	-	实干家	.

给作恶者戴上了无形的枷锁。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sez] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

“	She	was	,	”	says	a	leading	journal	,
“	她	曾是	,	”	说道	一个	领导	杂志	,

“她确实是，”一家权威期刊写道。

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['pɑːlətɪks][ɪn] [ðɪs]

“	a	Constitutional	Sovereign	with	limited	powers	of	controlling	politics	in	this
“	一个	宪法	主权	和	有限的	权力	的	控制	政治	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“在这个国家，一位拥有有限政治控制权的宪政主权者，

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt]

but	let	it	never	be	forgotten	that	she	could	bring	the	influence	of	a	parent
但	让	它	绝不	是	被遗忘的	那	她	可以	带来	这	影响	的	一个	父母

[ɔːr] ['relətɪv] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['sɔvrinz] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

or	relative	to	bear	upon	sovereigns	whose	personal	power	was	enormous	.
或者	相对的	到	熊	之上	君主	谁	个人的	力量	曾是	巨大的	.

但永远不要忘记，她能够利用父母或亲戚的影响力去影响那些个人权力巨大的君主。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , ['negətɪvli] ,

We	can	see	,	negatively	,
我们	能	看	,	负面	,

我们可以看到，从反面来看，

[wʌt] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ɪn]

what	this	influence	was	worth	from	the	constant	alarm	which	it	excited	in
什么	这	影响	曾是	值得	从	这	持续的	警报	哪个	它	兴奋的	在

['bɪzmɑːrk] , [huː] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

Bismarck	,	who	resented	it	.
俾斯麦	,	WHO	怨恨	它	.

从俾斯麦对此不断感到不安和不满，可以看出这种影响的价值所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [sək'sesər] [kæn; kən][hæv; həv]

It	is	not	to	be	supposed	that	her	Majesty's	successor	can	have
它	是	不是	到	是	据称	那	她	陛下的	接班人	能	有

[æt; ət][wʌns] ['iːðər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

at	once	either	the	same	personal	authority	,
在	一次	任何一个	这	相同的	个人的	权威	,

不能认为女王陛下的继任者可以立即拥有同样的个人权威，

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔvrinz] .

or	a	similar	claim	to	the	deference	of	other	sovereigns	.
或者	一个	相似的	宣称	到	这	尊重	的	其他	君主	.

或者提出类似要求，要求其他主权者对其表示尊重。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] and74

Those	things	were	the	fruits	of	a	long	reign	and74
那些	事物	是	这	水果	的	一个	长的	在位	and74

这些都是长期统治的成果，74

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] [θruː] ['sɪksti] ['jɪrz] .

unremitting	labours	through	sixty	years	.
不懈	劳动	通过	六十	年	.

六十年来的不懈努力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
Yet **it** **remains** **the** **function** **of** **the** **Crown** **to** **mitigate** **the** **isolation** **of** **British**
然而 它 遗迹 这 功能 的 这 王冠 到 缓解 这 隔离 的 英国
['pɑːlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv][smɔːl] ['mætərz]
politics **and** **to** **remove** **the** **asperities** **which** **may** **arise** **out** **of** **small** **matters**
政治 和 到 消除 这 粗糙度 哪个 可能 出现 出去 的 小的 事情
[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪg] .
as **well** **as** **big** **.**
作为 出色地 作为 大的 .

然而，缓解英国政治的孤立状态，消除因大小事而产生的摩擦，仍然是王室的职责。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] [end] ,
We **do** **not** **doubt** **that** **the** **King** **will** **work** **to** **that** **end** **,**
我们 做 不是 怀疑 那 这 国王 将要 工作 到 那 结尾 ,

我们毫不怀疑国王会为此努力。

[bʌt; bət] ['steɪtsmən] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [meɪks]
but **statesmen** **also** **must** **remember** **that** **the** **removal** **of** **the** **Queen** **makes**
但 政治家 还 必须 记住 那 这 移动 的 这 女王 制作
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
a **difference** **to** **the** **position** **of** **the** **country** **,**
一个 不同之处 到 这 位置 的 这 国家 ,

但政治家们也必须记住，女王的退位会对国家的地位产生影响。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [fɔːr'berəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks]
that **there** **is** **less** **forbearance** **to** **be** **counted** **on** **,** **and** **that** **some** **mistakes**
那 那里 是 较少的 宽容 到 是 计数 在 , 和 那 一些 错误
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

这意味着人们的宽容度会降低，而且可能会出现一些错误。

['ðerfɔːr] , [biː; bi] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .
therefore **,** **be** **less** **easy** **to** **retrieve** **.**
所以 , 是 较少的 简单的 到 取回 .

因此，更难被检索到。

" ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['veriəs] [splɪts] , [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɪn][ðə; ði]
" **Taking** **into** **consideration** **various** **splits** **,** **discontent** **,** **and** **restlessness** **in** **the**
" 采取 进入 考虑 各种各样的 分裂 , 不满 , 和 躁动不安 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] ,
Churches **,**
教堂 ,

"考虑到教会内部存在的各种分裂、不满和动荡，

[briːf] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ]['liːoʊ]
brief **attention** **may** **here** **be** **called** **to** **the** **unnecessary** **announcement** **made** **by** **Leo**
简短的 注意力 可能 这里 是 称为 到 这 不必要 公告 制成 经过 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] the75
XIII **to** **the** **effect** **that** **he** **was** **"** **unwilling** **to** **be** **represented** **at** **the75**
十三 到 这 影响 那 他 曾是 " 不情愿 到 是 代表 在 the75

这里需要简要提及利奥十三世发表的那项不必要的声明，即他"不愿在75届时派代表出席"。

['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [kwiːn] ,
funeral **of** **a** **Protestant** **Queen** **,**
葬礼 的 一个 新教 女王 ,

一位新教女王的葬礼

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [grə'tuːɪtəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]
” and also to the equally gratuitous information given out in all the Roman
” 和 还 到 这 同样地 无偿的 信息 给定 出去 在 全部 这 罗马
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] “ [noʊ] ['mæsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Catholic Churches that “ no Masses would be offered up for the soul of the
天主教 教堂 那 “ 不 群众 会 是 提供 向上 为了 这 灵魂 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

”以及所有罗马天主教教堂都发布的同样毫无根据的消息，即“不会为女王的灵魂举行弥撒”。

” [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] “ ['mæsɪz] ” [fɔːr; fər][ɪts] [leɪt] [kwiːn] ,
” The Imperial English nation has not asked for “ Masses ” for its late Queen ,
” 这 帝国 英语 国家 有 不是 问 为了 “ 群众 ” 为了 它是 晚的 女王 ,

“大英帝国并没有要求为已故女王举行‘弥撒’，

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['empərər] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði][poʊp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
nor did His Majesty the King and Emperor supplicate the Pope to represent
也不 做过 他的 威严 这 国王 和 皇帝 哀告 这 教皇 到 代表
[hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] - [feɪmd] ['ɑːbsəkwiz] .
himself at the world - famed obsequies .
他自己 在 这 世界 - 著名的 葬礼 .

国王和皇帝陛下也没有请求教皇代表他出席举世闻名的葬礼。

[hens] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪgnɪˌteriːz] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ][laʊd][ænd; ənd]
Hence Roman Catholic dignitaries had no cause whatever to make so loud and
因此 罗马 天主教 达官显贵 有 不 原因 任何 到 制作 所以 大声 和
['pʌblɪk][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv] ['bɪgətri] ,
public a statement of their particular form of bigotry ,
民众 一个 陈述 的 他们的 特别的 形式 的 偏见 ,

因此，罗马天主教的显贵们没有任何理由如此高调地公开宣扬他们这种特殊的偏执观念。

[ɔːr][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɪntuː]
or to emphasize the special width and height of their own little door into
或者 到 强调 这 特别的 宽度 和 高度 的 他们的 自己的 小的 门 进入
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

或者为了强调他们通往天堂的小门的特殊宽度和高度。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , ['hev(ə)n] [ɪz][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]
Thanks be to God , Heaven is wide , and the bounty and beneficence of
谢谢 是 到 上帝 , 天堂 是 宽的 , 和 这 赏金 和 行善 的
[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] ,
the Creator are infinite ,
这 创作者 是 无限 ,

感谢上帝，天堂广阔无垠，造物主的恩惠无穷无尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [soʊl] [wɪl] [teɪk] [ɪts] place76
and a pure and perfect soul will take its place76
和 一个 纯的 和 完美的 灵魂 将要 拿 它是 place76

一个纯洁完美的灵魂将取而代之。[76]

[ə'mʌŋ] [æn'dʒelɪk][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['faɪnaɪt]['pɜːsənz] , [huː]
among angelic and immortal spirits without the assistance of finite persons , who
之中 天使般的 和 不朽 烈酒 没有 这 协助 的 有限 人 , WHO
,
,
,

在天使和不朽的灵魂之间，无需有限之人的帮助，他们

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɑ:r; ər] “ ['hɪpəkrɪt] , ” [hu:] “ [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

according	to	the	words	of	Christ	,	are	“	hypocrites	,	”	who	“	shut	up	the
根据	到	这	字	的	基督	,	是	“	伪君子	,	”	WHO	“	关闭	向上	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Kingdom	of	Heaven	.
王国	的	天堂	.

根据基督的话，他们是“伪君子”，他们“关闭了天国的大门”。

” [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪmpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [straɪks] [ə'weɪ]

”	At	this	particular	moment	when	the	great	Timepiece	of	the	Universe	strikes	away
”	在	这	特别的	片刻	什么时候	这	伟大的	钟表	的	这	宇宙	罢工	离开

[fɔ:r; fər][ju: 'es][wʌn]['ɪrə][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

for	us	one	era	and	rings	in	another	,
为了	我们	一	时代	和	戒指	在	其他	,

“就在宇宙这伟大的钟表为我们敲响一个时代的钟声，开启另一个时代的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi]

it	is	well	for	us	that	we	should	be	brought	to	consider	exactly	where	we
它	是	出色地	为了	我们	那	我们	应该	是	带来	到	考虑	确切地	在哪里	我们

[stænd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

stand	in	our	national	life	,
站立	在	我们的	国家的	生活	,

我们有必要认真思考一下我们在国家生活中究竟处于什么位置。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	to	remember	that	England	has	just	completed	a	thousand	years	of
和	到	记住	那	英格兰	有	只是	完全的	一个	千	年	的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ʌpwərd] ['prɑ:gres] .

historical	upward	progress	.
历史	向上	进步	.

并且要记住，英格兰刚刚完成了一千年的历史性进步。

[frʌm; frəm] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə]['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌɪntər'vi:n] ,

From	Alfred	the	Great	to	Edward	VII	,	one	thousand	years	intervene	,
从	阿尔弗雷德	这	伟大的	到	爱德华	七	,	一	千	年	干预	,

从阿尔弗雷德大帝到爱德华七世，相隔一千年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪ'mens] ['pɪrɪəd] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

and	during	that	immense	period	the	rise	of	the	English	nation	has	been
和	期间	那	巨大	时期	这	上升	的	这	英语	国家	有	到过

['stedi] , ['glɔ:riəs] , [ænd; ənd] [su'pri:m] .

steady	,	glorious	,	and	supreme	.
稳定的	,	辉煌	,	和	最高	.

在那漫长的岁月中，英国民族的崛起是稳步的、辉煌的、至高无上的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , - ,

And	in	this	present	year	of	our	Lord	,	1901	,
和	在	这	展示	年	的	我们的	主	,	-	,

公元1901年，

[wen] [wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] of77

when	we	not	only	enter	upon	the	accession	of77
什么时候	我们	不是	仅有的	进入	之上	这	加入	of77

当我们不仅进入77年的加入时期时

['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['θaʊznθ]

Edward	VII	,	but	are	also	preparing	to	celebrate	the	thousandth
爱德华	七	,	但	是	还	准备	到	庆祝	这	千分之一

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,

anniversary	of	Alfred	the	Great	,
周年纪念日	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

爱德华七世，但同时也在准备庆祝阿尔弗雷德大帝一千周年诞辰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['veri] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] ,

it	is	curious	and	instructive	to	turn	back	to	very	ancient	records	,
它	是	好奇的	和	有指导意义的	到	转动	后退	到	非常	古老的	记录	,

回顾古代文献是一件既有趣又有启发意义的事情。

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] ['krɑːnɪklər] [æz; əz] [stoʊ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['ænˌæliːz]

and	read	what	such	an	old	-	world	chronicler	as	Stow	says	in	his	“	Annales
和	读	什么	这样的	一个	老的	-	世界	编年史家	作为	斯托	说道	在	他的	“	年鉴

[ʌv; əv] [ɪŋglænd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

of	Englande	”	of	the	Monarch	,
的	英格兰	”	的	这	君主	,

再读读斯托这样一位旧世界的编年史家在他的《英格兰编年史》中对君主的描述，

[huː] [ðoʊ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər]

who	though	dead	and	buried	for	such	a	vast	period	of	time	is	still	remembered
WHO	尽管	死的	和	埋葬	为了	这样的	一个	广阔的	时期	的	时间	是	仍然	记得

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [diːdz] .

for	his	good	and	useful	deeds	.
为了	他的	好的	和	有用	契约	.

虽然他已经去世并埋葬了很长时间，但人们仍然记得他生前的善行和贡献。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['vɑːljəm] ['deɪtɪd] - [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

In	an	edition	of	the	antique	volume	dated	1605	occurs	the	following	passage	:	—
在	一个	版	的	这	古董	体积	日期	-	发生	这	下列的	通道	:	—

在1605年出版的古籍版本中，有这样一段文字：——

“ [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [prɪns] , [ðə; ði] ['stuːdiəs] [prə'vaɪdər][fɔːr; fər] - , , [ænd; ənd] ['puːr]

“	The	victorious	Prince	,	the	studious	provider	for	widowes	,	orphanes	,	and	poore
“	这	胜利者	王子	,	这	好学的	提供商	为了	-	,	孤儿	,	和	贫穷

['piːp(ə)l] , [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]['sæksn] - ,

people	,	most	perfect	in	Saxon	poetrie	,
人们	,	最多	完美的	在	撒克逊	-	,

“凯旋的王子，勤于供养寡妇、孤儿和穷人的学者，撒克逊诗歌中最完美的人物，

[moʊst][lɪbɝːɑːl] , [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [wɪsdoʊm] , ['fɔːrtɪtuːd] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['tempərəns] , [ðə; ði]

most	liberall	,	endued	with	wisdome	,	fortitude	,	justice	,	and	temperance	,	the
最多	自由派	,	赋予	和	智慧	,	坚韧	,	正义	,	和	节制	,	这

[moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['berər] [ʌv; əv] ,

most	patient	bearer	of	sicknesse	,
最多	病人	持有人	的	疾病	,

最慷慨大方，充满智慧、勇气、公正和节制，最能忍受疾病的人

[hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] , a78

wherewith	he	was	dailie	vexed	,	a78
以及	他	曾是	黛烈	烦恼	,	a78

他每天都为此烦恼，a78

[moʊst] - ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt] ,

most	discreete	searcher	of	truth	in	executing	judgment	,
最多	-	搜索者	的	真相	在	执行	判断	,

在执行判决时，他是最为谨慎的真理探寻者。

[ə; eɪ][moʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , - ,

a	most	vigilant	and	devout	Prince	in	the	service	of	God	,	Alfrede	,
一个	最多	警惕的	和	虔诚的	王子	在	这	服务	的	上帝	,	-	,

一位极其警觉和虔诚的侍奉上帝的王子，阿尔弗雷德

[ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [ænd; ənd][sɪkst] ['mɑːnɛθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

the	XXIX	yeere	and	sixt	moneth	of	his	raigne	departed	this	life	,
这	二十九	耶尔	和	六	莫内斯	的	他的	雷恩	已离开	这	生活	,

他统治的第二十九年零六个月去世。

[ðə; ði][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][ɪz] ['berid] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

the	XXVIII	day	of	October	and	is	buried	at	Winchester	.
这	二十八	天	的	十月	和	是	埋葬	在	温彻斯特	.

10月28日去世，葬于温彻斯特。

[hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd] ['kɑːmən] [ʌv; əv]['daɪvərz]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn] - ,

He	ordained	common	schooles	of	divers	sciences	in	Oxonford	,
他	受戒	常见的	学校	的	潜水员	科学	在	-	,

他在牛津设立了教授各种科学的公立学校。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sæksn] [lɔːz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['ʌðər] ['bʊkiz] .

and	turned	the	Saxon	laws	into	English	with	divers	other	Bookes	.
和	转向	这	撒克逊	法律	进入	英语	和	潜水员	其他	书籍	.

并将撒克逊法律翻译成英语，以及其他各种书籍。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [gʊd] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] - [tuː; tə]

He	established	good	lawes	by	the	which	he	brought	so	great	a	quietnesse	to
他	已确立的	好的	法律	经过	这	哪个	他	带来	所以	伟大的	一个	-	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [men] [maɪt] [hæv; həv] [hæŋd] ['goʊldən] ['breɪsləts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wer]

the	country	that	men	might	have	hanged	golden	bracelets	and	jewels	where
这	国家	那	男人	可能	有	绞刑	金的	手镯	和	珠宝	在哪里

[ðə; ði] [weɪz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][noʊ][mæn] [dəːst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	ways	parted	and	no	man	durst	touch	them	for	feare	of	the	lawe	.
这	方式	分手了	和	不	男人	杜斯特	触碰	他们	为了	恐惧	的	这	法律	.

他制定了良好的法律，给国家带来了极大的安宁，以至于人们可以在岔路口悬挂金手镯和珠宝，而没有人敢碰它们，因为害怕触犯法律。

" [sɪns] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] ;

"	Since	then	we	may	assert	that	we	have	made	much	progress	;
"	自从	然后	我们	可能	断言	那	我们	有	制成	很多	进步	;

"自那时以来，我们可以断言我们已经取得了很大进展；

[bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi]

but	assuredly	our	progress	has	not	been	of	such	a	character	that	we
但	当然	我们的	进步	有	不是	到过	的	这样的	一个	特点	那	我们

can79

can79

can79

但可以肯定的是，我们的进展还远未达到我们可以79的程度。

" [hæŋ] [ʌp]['goʊldən] ['breɪsləts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

"	hang	up	golden	bracelets	and	jewels	at	the	parting	of	the	ways
"	悬挂	向上	金的	手镯	和	珠宝	在	这	离别	的	这	方式

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [dəːst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	no	man	durst	touch	them	.
和	不	男人	杜斯特	触碰	他们	.

"在岔路口挂上金手镯和珠宝，任何人都不敢碰它们。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ;

"	We	have	discovered	a	good	many	things	and	invented	a	good	many	things	;
"	我们	有	发现	一个	好的	许多	事物	和	发明	一个	好的	许多	事物	;

"我们发现了很多东西，也发明了很多东西；

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [iːz]

we	have	secured	many	little	comforts	and	conveniences	for	the	greater	ease
我们	有	安全	许多	小的	舒适	和	便利设施	为了	这	更大的	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊθfl] ,

of	the	lazy	and	the	slothful	,
的	这	懒惰的	和	这	懒惰	,

我们为那些懒惰懈怠的人提供了许多舒适便利的小东西，让他们更加安心。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər][ri'djuːsiŋ]['hjuːmən] ['leɪbər]
and **our** **mechanical** **appliances** **and** **contrivances** **for** **reducing** **human** **labour**
和 我们的 机械的 电器 和 诡计 为了 减少 人类 劳动
[ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] .
are **ingenious** **and** **numerous** **.**
是 巧妙 和 很多的 .

我们用于减少人力劳动的机械设备和装置既巧妙又众多。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless **,** **while** **gaining** **some** **little** **useful** **information** **,**
尽管如此 , 尽管 获得 一些 小的 有用 信息 ,

然而，尽管获得了一些有用的信息，

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [haɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
we **have** **lost** **much** **high** **faith** **and** **a** **good** **deal** **of** **happiness** **.**
我们 有 丢失的 很多 高的 信仰 和 一个 好的 交易 的 幸福 .

我们失去了很多坚定的信仰和幸福。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , “ [bɔːrn]['taɪərd] ,
Some **of** **us** **seem** **to** **be** **,** **as** **it** **were** **,** **“** **born** **tired** **,**
一些 的 我们 似乎 到 是 , 作为 它 是 , “ 出生 疲劳的 ,

我们中的一些人似乎天生就“疲惫不堪”，

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fə'tiːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
” **and** **the** **fatigue** **of** **our** **minds** **does** **not** **lessen** **with** **increasing** **knowledge** **.**
” 和 这 疲劳 的 我们的 思想 做 不是 减少 和 增加 知识 .

“而且，随着知识的增长，我们的精神疲劳并不会减轻。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [sim'bɔlikəl] [truːθ] [ɪn][ðə; ðiˌ][oʊld] ['bɪblɪkl] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mæn]
There **is** **a** **deep** **symbolical** **truth** **in** **the** **old** **Biblical** **legend** **which** **tells** **us** **how** **man**
那里 是 一个 深的 象征性的 真相 在 这 老的 圣经 传奇 哪个 讲述 我们 如何 男人
,
,
,

古老的圣经传说中蕴含着深刻的象征意义，它告诉我们人类是如何.....

['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ʌv; əv] the80
after **having** **eaten** **of** **the80**
后 拥有 吃 的 the80

吃完80之后

[triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]
Tree **of** **Knowledge** **,** **was** **driven** **out** **of** **the** **Garden** **of** **Eden** **,** **and** **that** **now**
树 的 知识 , 曾是 驱动 出去 的 这 花园 的 伊甸园 , 和 那 现在
,
,
,

知识之树被逐出了伊甸园，而现在，

“ [lest][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ **lest** **he** **put** **forth** **his** **hand** **and** **take** **also** **of** **the** **Tree** **of** **Life** **,**
“ 免得 他 放 前进 他的 手 和 拿 还 的 这 树 的 生活 ,

“免得他伸手也摘取生命树的果子，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,
and **eat** **and** **live** **for** **ever** **,**
和 吃 和 居住 为了 曾经 ,

永远吃喝玩乐，永生不灭。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] " ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] " ['tɜ:rnɪŋ] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	there	is	indeed	a	"	flaming	sword	"	turning	every	way	to	keep	him	from
"	那里	是	的确	一个	"	炽盛	剑	"	转弯	每一个	方式	到	保持	他	从

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd] [dri:mz] .

the	fulfilment	of	his	heart's	desires	and	dreams	.
这	履行	的	他的	心脏的	欲望	和	梦境	.

确实有一把"火焰之剑"四处旋转，阻止他实现心中的愿望和梦想。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [tɜ:rnz] [ɪn'vɪnsəbli] , [ænd; ənd][wi:; wi]

East	and	West	,	North	and	South	,	the	sword	turns	invincibly	,	and	we
东方	和	西方	,	北	和	南	,	这	剑	转弯	无敌	,	和	我们

[kæn; kən]['nevər] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] ,

can	never	pass	it	,
能	绝不	经过	它	,

东西南北，剑势不可挡，我们永远无法越过它。

[seɪv] [æz; əz][vɪk'tɔ:riə] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hæz; həz] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] ,

save	as	Victoria	,	by	the	Grace	of	God	,	has	passed	it	,
节省	作为	维多利亚	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	有	通过了	它	,

除了维多利亚，蒙上帝恩典，已经通过了这项法案之外，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər][wi:; wi][kɔ:l] [deθ] .

across	the	dark	river	we	call	death	.
穿过	这	黑暗的	河	我们	称呼	死亡	.

跨过我们称之为死亡的黑暗河流。

[fɔ:r; fər]['evər][wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [wi:; wi] [kən'sɪdər] " ['hæpi] ,

For	ever	we	strive	to	be	what	we	consider	"	happy	,
为了	曾经	我们	努力	到	是	什么	我们	考虑	"	快乐的	,

我们始终努力成为我们认为"幸福"的人，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es] [straɪv] [ɪn] [veɪn] .

"	and	the	majority	of	us	strive	in	vain	.
"	和	这	多数	的	我们	努力	在	徒劳	.

而我们大多数人的努力都是徒劳的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['restləsnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lt] ,

Much	of	our	restlessness	combined	with	discontent	is	our	own	fault	,
很多	的	我们的	躁动不安	合并	和	不满	是	我们的	自己的	过错	,

我们的大部分躁动和不满都是我们咎由自取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][goʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

because	so	many	of	us	go	the	wrong	way	to	work	with	our	lives	,
因为	所以	许多	的	我们	去	这	错误的	方式	到	工作	和	我们的	生活	,

因为我们当中有太多人走错了人生道路，

[ænd; ənd][traɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][help] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˌoʊvər'ber] each81

and	try	,	not	to	help	each	other	,	but	to	overbear	each81
和	尝试	,	不是	到	帮助	每个	其他	,	但	到	战胜	each81

他们不是互相帮助，而是试图压制对方[81]

['ʌðər] [daʊn] .

other	down	.
其他	向下	.

其他部分向下。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [best] ; ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [best] ;

Simplicity	of	life	is	best	;	natural	and	innocent	pleasures	are	best	;
简单	的	生活	是	最好的	;	自然的	和	清白的	快乐	是	最好的	;

生活简单最好；自然纯真的快乐最好；

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʌmz] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	happiness	comes	quickest	to	those	who	are	not	seeking	it	.
和	幸福	来	最快	到	那些	WHO	是	不是	寻求	它	.

幸福往往最快降临到那些不刻意追求幸福的人身上。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kwiːn] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

Our	late	Queen	chose	a	simple	life	because	she	knew	it	was	the	wisest	,
我们的	晚的	女王	选择	一个	简单的	生活	因为	她	知道	它	曾是	这	最明智的	,

我们已故的女王选择了简朴的生活，因为她知道这是最明智的选择。

[ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][gɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv]['vænəti] ,

the	healthiest	,	and	the	nearest	to	God	;	she	disapproved	of	vanity	,
这	最健康的	,	和	这	最近的	到	上帝	;	她	不赞成	的	虚荣	,

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

ostentation	,	and	extravagance	,
炫耀	,	和	奢侈	,

她认为人最健康，也最接近上帝；她不赞成虚荣、炫耀和铺张浪费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['endɪŋ] , [vaɪs][ænd; ənd]['ruːɪn] .

because	she	knew	that	these	things	have	only	one	ending	,	vice	and	ruin	.
因为	她	知道	那	这些	事物	有	仅有的	一	结束	,	副	和	废墟	.

因为她知道这些事情只有一个结局，那就是罪恶和毁灭。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːvrənz] [ruːl] ;

Her	long	and	magnificent	reign	is	much	more	than	a	great	Sovereign's	rule	;
她	长的	和	壮丽	在位	是	很多	更多的	比	一个	伟大的	主权者的	规则	;

她漫长而辉煌的统治远远超越了一位伟大君主的统治；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [fɔːr; fər]

it	is	a	matchless	Example	which	will	shine	in	history	like	a	great	Light	for
它	是	一个	无比	例子	哪个	将要	闪耀	在	历史	喜欢	一个	伟大的	光	为了

[ɔːl] [taɪm] .

all	time	.
全部	时间	.

这是一个无与伦比的典范，它将像一道伟大的光芒一样永远闪耀在历史上。

[nʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['neɪviːz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

None	who	saw	it	will	ever	forget	the	great	British	Navy's	farewell	to	the	little
没有任何	WHO	锯	它	将要	曾经	忘记	这	伟大的	英国	海军的	告别	到	这	小的

[jɑːt] [æl'bɜːrtə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['soʊlənt][ðə; ði] “ [roʊbd][ænd; ənd] [kraʊnd] ”

yacht	Alberta	as	it	bore	across	the	glittering	Solent	the	“	robed	and	crowned	”
游艇	艾伯塔省	作为	它	钻孔	穿过	这	闪闪发光	索伦特	这	“	身着长袍	和	加冕	”

['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [held] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] mortal82

coffin	which	held	all	that	was	mortal82
棺材	哪个	握住	全部	那	曾是	mortal82

凡是目睹过这一幕的人，都不会忘记伟大的英国海军向小型游艇“阿尔伯塔号”告别的场景：这艘游艇载着“身披长袍、头戴皇冠”的棺材，横渡波光粼粼的索伦特海峡，棺材里装着一切凡人的生命。[82]

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] [kwiːn] ; [nʌn] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [mæst] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ,

of	England's	Greatest	Queen	;	none	will	ever	forget	the	massed	crowds	of	loyal	,
的	英格兰的	最	女王	;	没有任何	将要	曾经	忘记	这	大量	人群	的	忠诚	,

英格兰最伟大的女王；没有人会忘记忠诚的民众蜂拥而至，

['peɪʃ(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [huː] [roʊz][ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli]

patient	,	sympathetic	people	in	London	who	rose	in	their	thousands	in	the	chilly
病人	,	交感神经	人们	在	伦敦	WHO	玫瑰	在	他们的	数千	在	这	寒冷

['wɪntɚz] [dɑːn] ,

winter's	dawn	,
冬天的	黎明	,

伦敦那些耐心、富有同情心的人们，在寒冷的冬日黎明时分成千上万地站了起来。

['kɑ:ntent][tu:; tə][stænd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər] ['aʊərz][ænd; ənd]

content	to	stand	where	they	could	and	how	they	could	for	hours	and
内容	到	站立	在哪里	他们	可以	和	如何	他们	可以	为了	小时	和

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他们甘愿以自己能站的地方和方式站上几个小时，

[dʒʌst][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] [roʊbd] [ænd; ənd] [kraʊnd] ['kɔ:fɪn] [pæst]

just	to	breathe	a	prayer	as	that	same	robed	and	crowned	coffin	passed
只是	到	呼吸	一个	祷告	作为	那	相同的	身着长袍	和	加冕	棺材	通过了

[ðem; ðəm][baɪ] .

them	by	.
他们	经过	.

他们只是默默地祈祷，看着那具身披长袍、头戴王冠的棺材从他们身边经过。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['meni] [kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] [di:p]

For	many	of	them	could	not	see	it	;	many	could	only	feel	,	with	deep
为了	许多	的	他们	可以	不是	看	它	;	许多	可以	仅有的	感觉	,	和	深的

[ænd; ənd] ['tendər] [ɔ:] ,

and	tender	awe	,
和	投标	敬畏	,

因为他们中的许多人看不见它；许多人只能带着深深的、温柔的敬畏之心去感受它。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['sɑ:vrɪn] .

the	momentary	presence	of	their	dead	Sovereign	.
这	瞬间	在场	的	他们的	死的	主权	.

他们已故君主的短暂出现。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ; ['nʌθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['witnist]

It	was	a	wonderful	sight	;	nothing	so	wonderful	has	ever	been	witnessed
它	曾是	一个	精彩的	视线	;	没有什么	所以	精彩的	有	曾经	到过	目击者

[bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

before	in	England	.
前	在	英格兰	.

那景象太美妙了；在英国，以前从未见过如此美妙的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] , ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	most	eloquent	,	touching	,	and	magnificent	testimony	of	the
它	曾是	这	最多	雄辩	,	接触	,	和	壮丽	见证	的	这

[strɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] ,

strong	loyalty	,
强的	忠诚	,

这是对这份坚定忠诚最雄辩、最感人、最辉煌的见证。

[lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['krɔnɪkəld] [ɪn]

love	and	truth	of	the	British	people	that	has	ever	been	chronicled	in
爱	和	真相	的	这	英国	人们	那	有	曾经	到过	编年史	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是英国人民在历史上所记载的最伟大的爱与真诚。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz][ðæn; ðən] our83

There	are	more	reasons	than	our83
那里	是	更多的	原因	比	our83

理由不止我们83个。

['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [lɔːs] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es]['lɪŋgər] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə]

personal	sense	of	deep	loss	which	make	us	linger	round	the	tomb	of	Victoria
个人的	感觉	的	深的	损失	哪个	制作	我们	萦绕	圆形的	这	墓	的	维多利亚

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

the	Great	and	Good	,
这	伟大的	和	好的	,

个人深切的失落感让我们在维多利亚女王的陵墓前流连忘返。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .

with	aching	hearts	and	tearful	eyes	.
和	疼痛	心	和	内牛满面	眼睛	.

心如刀绞，泪流满面。

['ʌndər] [ðə; ði]['freɪgrənt] [riθs] [ʌv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['liliz] ,

Under	the	fragrant	wreaths	of	violets	and	the	great	garlands	of	lilies	,
在下面	这	香	花圈	的	紫罗兰	和	这	伟大的	花环	的	百合花	,

在芬芳的紫罗兰花环和巨大的百合花环下，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

by	the	side	of	the	husband	she	loved	so	well	,	the	body	of	our	noble
经过	这	边	的	这	丈夫	她	喜爱	所以	出色地	,	这	身体	的	我们的	高贵

[kwiːn] [rests] ,

Queen	rests	,
女王	休息	,

我们高贵的女王的遗体安息在她深爱的丈夫身旁。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæz; həz] “ [pæst] , ” [laɪk] ['ɑːrθɝz] , —

in	peace	and	honour	,	while	her	Soul	has	“	passed	,	”	like	Arthur's	,	—
在	和平	和	荣誉	,	尽管	她	灵魂	有	“	通过了	,	”	喜欢	亚瑟的	,	—

安详而荣耀地离世，她的灵魂如同亚瑟王的灵魂一样“逝去”了——

“ [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] ;

“	To	the	island	-	valley	of	Avilion	;
“	到	这	岛	-	谷	的	亭子	;

“前往亭阁岛谷；

[wer] [fɔːlz][nɑːt][heɪl] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr]['eni] [snoʊ] ,

Where	falls	not	hail	,	or	rain	,	or	any	snow	,
在哪里	瀑布	不是	冰雹	, 或者	雨	, 或者	任何	雪	,

不下冰雹、不下雨、也不下雪的地方

[nɔːr]['evər][wɪnd] [bloʊz] ['laʊdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz]

Nor	ever	wind	blows	loudly	;	but	it	lies
也不	曾经	风	打击	高声	;	但	它	谎言

风从不发出响亮的声音；但它却悄无声息。

[diːp] - - , ['hæpi] , [fer] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] [lɔːnz]

Deep	-	meadow'd	,	happy	,	fair	with	orchard	lawns
深的	-	-	,	快乐的	, 公平的		和	果园	草坪

绿草如茵，景色宜人，环境优美，果园草坪环绕。

[ænd; ənd] ['baʊəri] ['hɑːloʊz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [siː] .

And	bowery	hollows	crown'd	with	summer	sea	.
和	鲍厄里	空心	加冕	和	夏天	海	.

夏日的海水环绕着幽静的林荫小道。

” [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv]['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

”	The	golden	gates	of	Heaven	have	opened	to	receive	Her	who	was	so
”	这	金的	大门	的	天堂	有	打开	到	收到	她	WHO	曾是	所以

[lɔːŋ] ['ɪŋgləndz] [gʊd] ['eɪndʒl] ;

long	England's	Good	Angel	;
长的	英格兰的	好的	天使	;

“天堂的金色大门已经敞开，迎接她，她曾是英格兰的善良天使；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [wel] - [ɜːrnd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][rest] .

she	has	entered	into	her	well	-	earned	joy	and	rest	.
她	有	进入	进入	她	出色地	-	获得	喜悦	和	休息	.

她已进入了她应得的喜悦和安息之中。

[eɪdʒ][hæz; həz] fallen84

Age	has	fallen84
年龄	有	fallen84

年龄下降了84

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːlz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt]['gɑːrmənt] ;

from	her	as	falls	a	worn	-	out	garment	;
从	她	作为	瀑布	一个	磨损	-	出去	服装	;

她身上就像一件破旧的衣服脱落下来一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ,

and	she	has	taken	upon	herself	the	nature	of	immortal	youth	,	eternal	love	,
和	她	有	已采取	之上	她自己	这	自然	的	不朽	青年	,	永恒	爱	,

[ænd; ənd] ['endləs] ['hæpinəs] .

and	endless	happiness	.
和	无尽的	幸福	.

她拥有了永葆青春、永恒爱情和无尽幸福的特质。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , ['straɪvɪŋ][tuː; tə] [pɪr] [bɪ'jɑːnd] “ [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]

But	for	us	who	remain	behind	,	striving	to	peer	beyond	“	the	portals	of
但	为了	我们	WHO	保持	在后面	,	努力	到	同伴	超过	“	这	门户	的

[ðə; ði] ['sʌnset] ;

the	sunset	;
这	日落	;

但对于我们这些留下来的人来说，我们努力想要窥探“日落之门”之外的世界;

” — [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] ['entər][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

”	—	for	us	who	enter	on	a	new	era	without	her	,
”	—	为了	我们	WHO	进入	在	一个	新的	时代	没有	她	,

——对于我们这些即将步入没有她的新时代的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'mɪs]

there	are	dim	shadows	of	fear	and	doubt	which	we	cannot	altogether	dismiss
那里	是	暗淡	阴影	的	害怕	和	怀疑	哪个	我们	不能	共	解雇

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

from	our	minds	.
从	我们的	思想	.

恐惧和怀疑的阴影始终笼罩着我们，我们无法完全从心中消除它们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] ['ʃæˌdoʊz] ,

They	may	be	vain	shadows	,
他们	可能	是	徒劳	阴影	,

它们或许只是虚幻的影子，

— [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]['trænzətɔːri][laɪk][ðə; ði][mɪsts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['herəld][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

—	deceptive	and	transitory	like	the	mists	which	sometimes	herald	the	breaking	of
—	欺骗性的	和	短暂的	喜欢	这	薄雾	哪个	有时	先驱	这	打破	的

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmər] [deɪ] ,

a	glorious	summer	day	,
一个	辉煌	夏天	天	,

——如同有时预示着灿烂夏日即将到来之际的薄雾，既具有欺骗性又转瞬即逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	they	are	sufficient	to	make	such	of	us	as	take	the	trouble	to	think
但	他们	是	充足的	到	制作	这样的	的	我们	作为	拿	这	麻烦	到	思考

[əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] ,

about	anything	but	ourselves	,
关于	任何事物	但	我们自己	,

但它们足以让我们当中那些愿意费心思考自身以外事物的人，

[pɔːz] [er] [wiː; wi][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːnərk] ,

pause	ere	we	turn	away	from	the	grave	of	our	late	beloved	Monarch	,
暂停	埃雷	我们	转动	离开	从	这	严重	的	我们的	晚的	心爱	君主	,

在我们离开我们敬爱的已故君主的墓地之前，请稍作停顿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ɪn] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,

and	with	all	our	hearts	and	minds	,	in	loyalty	and	faith	and	hope	,
和	和	全部	我们的	心	和	思想	,	在	忠诚	和	信仰	和	希望	,

[preɪ] [bɪˈsaɪd] that85

pray	beside	that85
祈祷	旁	that85

我们全心全意，怀着忠诚、信仰和希望，在那85旁边祈祷

[greɪv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

grave	for	our	Sovereign	Lord	,	the	King	.
严重	为了	我们的	主权	主	,	这	国王	.

为我们至高无上的君主，国王而建的陵墓。

[huː] [kæn; kən][fərˈget][hɪz; ɪz] [ˈkerwɔːrn] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Who	can	forget	his	careworn	face	,	as	he	rode	,	Chief	Mourner	for	the
WHO	能	忘记	他的	忧心忡忡	脸	,	作为	他	骑	,	首席	哀悼者	为了	这

[ˈnoʊb(ə)l] [ded] ,

noble	dead	,
高贵	死的	,

谁能忘记他那饱经风霜的面容，当他骑马送别英勇的亡者时?

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈkɔːfɪn] ,

behind	his	Mother's	coffin	,
在后面	他的	母亲的	棺材	,

在他母亲的棺材后面，

— [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt]

—	who	was	there	amid	all	the	gazing	thousands	that	watched	him	on	that
—	WHO	曾是	那里	之中	全部	这	凝视	数千	那	观看	他	在	那

[ˈmemərəb(ə)l][ˈfjuːnərəl] [deɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ]

memorable	Funeral	Day	that	did	not	feel	the	deepest	compassion	for	the	grief	which
难忘	葬礼	天	那	做过	不是	感觉	这	最深处	同情	为了	这	悲伤	哪个

[soʊ][ˈvɪzəbli][ænd; ənd] [ˈhevɪli] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !

so	visibly	and	heavily	weighed	upon	him	!
所以	明显地	和	重度	称重	之上	他	!

在那令人难忘的葬礼日，成千上万的人注视着他，谁又能不对他身上明显而沉重的悲痛感同身受呢?

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædɚ] [ˈkaʊntənəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

Never	was	a	sadder	countenance	than	that	of	him	whom	we	have
绝不	曾是	一个	更悲伤	面容	比	那	的	他	谁	我们	有

[lʌvd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər][ˈdʒiːniəl] ,

loved	as	our	ever	genial	,
喜爱	作为	我们的	曾经	和蔼可亲	,

从来没有比我们一直深爱的、和蔼可亲的他脸上更悲伤的表情了。

[ˈevər][ˈkaɪndli] , [ˈevər][ˈpɑːpjələr] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

ever	kindly	,	ever	popular	Prince	of	Wales	;
曾经	亲切地	,	曾经	受欢迎的	王子	的	威尔士	;

永远和蔼可亲、永远受人爱戴的威尔士亲王；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk]['du:ti] [naʊ] [leɪd][ə'pɑ:n]

and	when	we	think	of	the	immense	burden	of	public	duty	now	laid	upon
和	什么时候	我们	思考	的	这	巨大	负担	的	民众	责任	现在	铺设	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

当我们想到他肩负的沉重公共责任时，

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kleɪm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	thousand	and	one	things	which	claim	his	attention	,
这	千	和	一	事物	哪个	宣称	他的	注意力	,

有成千上万件事情需要他关注，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔ:l]

the	importance	and	necessity	of	his	constant	and	unremitting	study	of	all
这	重要性	和	必要性	的	他的	持续的	和	不懈	学习	的	全部

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

the	affairs	of	State	,
这	事务	的	状态	,

他持续不断地研究国家一切事务的重要性和必要性，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌns] and86

we	shall	do	well	to	remember	once	and86
我们	将	做	出色地	到	记住	一次	and86

我们最好记住一次，86

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [relm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	all	that	he	is	about	the	most	hard	-	worked	man	in	the	realm	,	with	the
为了	全部	那	他	是	关于	这	最多	难的	-	工作	男人	在	这	领域	,	和	这

[li:st] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

least	independence	,
至少	独立	,

尽管他是全国最勤奋的人之一，但却是最缺乏独立性的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]

and	the	smallest	chance	of	having	any	relaxation	from	the	routine	of
和	这	最小	机会	的	拥有	任何	松弛	从	这	常规	的

[hɪz; ɪz] ['oʊnərəs] ['splendər] .

his	onerous	splendor	.
他的	繁重	辉煌	.

他几乎没有机会从繁重的炫耀生涯中获得任何喘息之机。

['heɪtɪŋ] ['serəmoʊni] , [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

Hating	ceremony	,	he	must	now	always	be	surrounded	by	it	;
憎恨	仪式	,	他	必须	现在	总是	是	包围	经过	它	;

他厌恶繁文缛节，如今却不得不时刻身处其中；

['loʊðɪŋ] [ðə; ði][sɜ:r'vɪləti][ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['fʌŋkʃnz] ,

loathing	the	servility	of	courtiers	and	the	etiquette	of	Court	functions	,
厌恶	这	奴性	的	朝臣	和	这	礼仪	的	法庭	函数	,

他厌恶朝臣的奴性以及宫廷礼仪，

[hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd]['sentər] ; ['lʌvɪŋ] ['fri:dəm] ,

he	must	now	of	all	these	things	be	the	chief	and	centre	;	loving	freedom	,
他	必须	现在	的	全部	这些	事物	是	这	首席	和	中心	;	爱	自由	,

现在，在所有这些事情中，他必须成为首要和中心；热爱自由，

[piːs] [ænd; ənd]['praɪvəsi] , [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['evriwer] [ɪn] ['evɪdəns] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
peace 和平 **and** 和 **privacy** 隐私 **,** , **he** 他 **must** 必须 **now** 现在 **be** 是 **everywhere** 到处 **in** 在 **evidence** 证据 **,** , **with** 和 **every** 每一个
[wɜːrd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] ,
word 单词 **commented** 评论 **upon** 之上 **,** ,

他原本想要的是和平与隐私，现在却必须无处不在，他的一言一行都会被人评头论足。

[ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n]['noʊtɪd] .
and 和 **every** 每一个 **action** 行动 **noted** 著名的 **.** .

所有行动均已记录。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['steɪtli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ,
His 他的 **position** 位置 **,** , **stately** 庄严 **and** 和 **magnificent** 壮丽 **and** 和 **imperial** 帝国 **as** 作为 **it** 它 **,** ,

他的地位，尽管庄严、辉煌、帝王般，

[ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] “ ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [iːz] ” ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
is 是 **less** 较少的 **to** 到 **be** 是 **envied** 令人羡慕 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **any** 任何 **“** **gentleman** 绅士 **at** 在 **ease** 舒适 **”** **living** 活的 **on** 在 **his** 他的
['praɪvət] [miːnz] ,
private 私人的 **means** 方法 **,** ,

相比之下，任何一位依靠私人财产生活的“安逸绅士”的生活都更不值得羡慕。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,
with 和 **liberty** 自由 **to** 到 **do** 做 **as** 作为 **he** 他 **likes** 点赞 **,** ,

他可以自由地做任何他想做的事，

— [fɔːr; fər] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəl] ['hɑːrts] , [hiː; hi][hæz; həz]
— — **for** 为了 **while** 尽管 **a** 一个 **monarch** 君主 **is** 是 **not** 不是 **always** 总是 **made** 制成 **aware** 意识到的 **of** 的 **disloyal** 不忠 **hearts** 心 **,** , **he** 他 **has** 有
ever87
ever87
ever87

——因为虽然君主并非总能察觉到心怀不忠，但他总是87

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [truː] [wʌnz] ,
found 成立 **it** 它 **difficult** 难的 **to** 到 **be** 是 **sure** 当然 **of** 的 **true** 真的 **ones** 一个 **,** ,

很难确定哪些是真话，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] “ [ðeɪ] [duː][ə'bjuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['flætər] [hɪm; ɪm] .
inasmuch 因此 **as** 作为 **“** **they** 他们 **do** 做 **abuse** 虐待 **the** 这 **king** 国王 **that** 那 **flatter** 奉承 **him** 他 **.** .

因为“奉承国王的人反而会辱骂国王”。

” [self] - ['ɪntrəst] ['ɔːf(ə)n] [werz] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,
” ” **Self** 自己 **-** - **interest** 兴趣 **often** 经常 **wears** 穿着 **the** 这 **garb** 外衣 **of** 的 **honesty** 诚实 **,** ,

“自私自利往往披着诚实的外衣。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪr] [ðæt][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]['fɔːlstɑːf] ['wɪspər] ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **quickest** 最快 **ear** 耳朵 **that** 那 **can** 能 **catch** 抓住 **the** 这 **Falstaff** 福斯塔夫 **whisper** 耳语 **,** ,

只有耳朵最灵敏的人才能听见福斯塔夫的低语。

— “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][juː; jʊ] [greɪs] ; [aɪ] [wɪl] [lɪr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [baɪ]

—	“	I	will	make	the	king	do	you	grace	;	I	will	leer	upon	him	as	he	comes	by
—	“	我	将要	制作	这	国王	做	你	优雅	;	我	将要	斜视	之上	他	作为	他	来	经过

;

;

;

—“我必使国王向你施恩；我必在他经过时斜视他；

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

and	do	but	mark	the	countenance	that	he	will	give	me	.
和	做	但	标记	这	面容	那	他	将要	给	我	.

你只需留意他将如何对待我。

” [ɔːl] [θroʊnz] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [taɪm] - [ˈsəːrvərs][ænd; ənd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns]

”	All	thrones	are	surrounded	by	such	time	-	servers	and	creatures	of	circumstance
”	全部	王座	是	包围	经过	这样的	时间	-	服务器	和	生物	的	环境

,

,

,

“所有王位周围都围绕着这样的守时者和顺境之徒。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlævɪʃli]

yet	it	is	likely	that	the	throne	of	King	Edward	VII	will	be	more	than	lavishly
然而	它	是	可能	那	这	王座	的	国王	爱德华	七	将要	是	更多的	比	慷慨地

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .

supplied	with	their	company	.
供应	和	他们的	公司	.

然而，爱德华七世国王的王位很可能因为这些贵宾的到来而变得极其奢华。

[ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,

The	good	heart	,	the	generous	nature	,
这	好的	心	,	这	慷慨的	自然	,

善良的心，慷慨的性情

[ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkaɪndlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʃed] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

the	invariable	kindliness	of	the	King's	disposition	shed	forth	a	sunshine	and
这	不变的	善良	的	这	国王学院	处置	棚	前进	一个	阳光	和

[ˈhʌni] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [əˈtrækt] [flaɪz] .

honey	which	must	needs	attract	flies	.
蜂蜜	哪个	必须	需求	吸引	苍蝇	.

国王始终如一的仁慈性情如同阳光和蜂蜜般散发出来，必然会招来苍蝇。

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] foreign88

God	save	him	,	therefore	,	not	so	much	from	foreign88
上帝	节省	他	,	所以	,	不是	所以	很多	从	foreign88

因此，上帝保佑他，与其说是让他免受外国的伤害，不如说是让他免受外国的伤害。

[foʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [kwel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈtretʃərəs] [frendz] .

foes	,	for	he	can	quell	them	,	but	from	treacherous	friends	.
敌人	,	为了	他	能	荡平	他们	,	但	从	奸诈	朋友们	.

敌人，因为他能平息他们；但来自奸诈朋友的威胁，他却无能为力。

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəfænt] , [ðə; ði][self] - ['siːkər] [ænd; ənd]

God	save	him	from	the	liar	and	the	sycophant	,	the	self	-	seeker	and
上帝	节省	他	从	这	说谎者	和	这	马屁精	,	这	自己	-	寻求者	和

[ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] !

the	hypocrite	!
这	伪君子	!

愿上帝保佑他远离说谎者、阿谀奉承者、自私自利者和伪君子！

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [tʌŋ] ,

God	save	him	from	the	smiling	mouth	which	carries	a	poisonous	tongue	,
上帝	节省	他	从	这	微笑	嘴	哪个	携带	一个	有毒	舌头	,

愿上帝保佑他远离那张笑脸和毒舌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['ɔfɚz] [ðə; ði]['oʊpən][hænd] !

from	the	false	heart	which	offers	the	open	hand	!
从	这	错误的	心	哪个	优惠	这	打开	手	!

出于虚伪的心，却伸出了援手!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ə'genst] [wɪtʃ] ['maɪti] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd]

These	are	the	enemies	against	which	mighty	armies	are	of	no	avail	,	and
这些	是	这	敌人	反对	哪个	强大的	军队	是	的	不	可用	,	和

['kænənz] ['θʌndər] [ɪn][veɪn] .

cannons	thunder	in	vain	.
大炮	雷	在	徒劳	.

这些敌人，强大的军队也无法战胜，炮火轰鸣也无济于事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [foʊz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɑːrtʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ;

These	are	not	fair	foes	;	they	do	not	march	out	on	the	open	field	;
这些	是	不是	公平的	敌人	;	他们	做	不是	行进	出去	在	这	打开	场地	;

这些不是公平的敌人；他们不会在开阔的战场上出击；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [huː] [ʃʌn] [dɪ'skʌvəri] .

they	are	cowards	who	shun	discovery	.
他们	是	懦夫	WHO	回避	发现	.

他们是懦夫，不敢被发现。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

God	save	the	King	!
上帝	节省	这	国王	!

天佑国王!

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp] [ðɪs] [prer] ,

Again	and	yet	again	we	offer	up	this	prayer	,
再次	和	然而	再次	我们	提供	向上	这	祷告	,

我们一次又一次地献上这篇祷告，

['niːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['kʌvər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['kwiːnz] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

kneeling	among	the	flowers	which	cover	our	greatest	Queen's	last	resting	-	place	.
跪着	之中	这	花朵	哪个	覆盖	我们的	最	女王大学	最后的	休息	-	地方	.

跪在鲜花丛中，这些鲜花覆盖着我们最伟大的女王的最后安息之地。

[gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [feɪθ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɪt] ['ɪŋgləndz]

God	save	him	,	and	endow	him	with	such	high	faith	as	shall	befit	England's
上帝	节省	他	,	和	赋予	他	和	这样的	高的	信仰	作为	将	合适	英格兰的

[haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] ,

highest	ideals	,
最高	理想	,

愿上帝保佑他，并赐予他足以匹配英国最高理想的崇高信仰。

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] may89

strengthen	his	spirit	that	he	may89
加强	他的	精神	那	他	may89

增强他的精神，他可能89

[ʌn'ʃɔːltɚrɪŋ] [lɪft][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['glɔːri] ,

unfalteringly	lift	the	glory	of	the	Empire	to	still	greater	glory	,
毫不动摇地	举起	这	荣耀	的	这	帝国	到	仍然	更大的	荣耀	,

坚定不移地将帝国的荣耀提升到更高的荣耀，

[gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [kwiːn] - ['kɑːnsɔːrt] [fʊl] [greɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd]
give **to** **him** **and** **his** **fair** **Queen** **-** **Consort** **full** **grace** **of** **good** **days** **and**
给 到 他 和 他的 公平的 女王 - 配偶 满的 优雅 的 好的 天 和
['hæpi] [laɪf] ,
happy **life** **,**
快乐的 生活 ,

愿上帝赐予他和他的贤后平安喜乐，天年幸福安康。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] , [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [haɪ]
and **may** **we** **,** **his** **faithful** **subjects** **,** **love** **and** **honour** **him** **for** **high**
和 可能 我们 , 他的 忠实 主题 , 爱 和 荣誉 他 为了 高的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

愿我们这些他忠实的子民，因着崇高的目标而爱戴和尊敬他。

[greɪt] [diːdz] [ænd; ənd]['kaɪndli][wɜːrdz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [hɪz; ɪz]
great **deeds** **and** **kindly** **words** **as** **we** **have** **loved** **and** **honoured** **his**
伟大的 契约 和 亲切地 字 作为 我们 有 喜爱 和 荣幸 他的
['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

我们像爱戴和尊敬他的母亲一样，用伟大的善行和温暖的话语来纪念他。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] [dɪr] ['sɑːvrɪn] - ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] !
our **late** **dear** **Sovereign** **-** **Lady** **Victoria** **!**
我们的 晚的 亲爱的 主权 - 女士 维多利亚 !

我们已故的亲爱的维多利亚女王！

[mɔːr] [lʌv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][frʌm; frəm][juː 'es] , — [ænd; ənd] [les] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] !
More **love** **he** **could** **not** **ask** **from** **us** **,** **—** **and** **less** **we** **will** **not** **give** **!**
更多的 爱 他 可以 不是 问 从 我们 , — 和 较少的 我们 将要 不是 给 !

他再怎么要求我们的爱也不为过，我们再怎么给予他的爱也不为过！

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] -
Page **60**
页 -

第60页

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
black **as** **the** **solemn** **cortége** **changed** **to**
黑色的 作为 这 庄严 - 已更改 到

庄严的送葬队伍变得漆黑

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːləm] [kɔːr'teʒ]
black **as** **the** **solemn** **cortège**
黑色的 作为 这 庄严 送葬队伍

黑如庄严的送葬队伍

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神